

Úradný vestník

Európskej únie

L 86



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 59

1. apríla 2016

Obsah

II Nelegislatívne akty

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/449 z 28. júla 2015 o štátnej pomoci SA. 38544 2014/C (ex 2014/N), ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť v prospech spoločnosti Kem One [oznámené pod číslom C(2015) 5169] ⁽¹⁾** 1

USMERNENIA

- ★ **Usmernenie Európskej centrálnej banky (EÚ) 2016/450 zo 4. decembra 2015, ktorým sa mení usmernenie ECB/2014/15 o menovej a finančnej štatistike (ECB/2015/44)** 42

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

II

(Nelegislatívne akty)

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/449

z 28. júla 2015

o štátnej pomoci SA. 38544 2014/C (ex 2014/N), ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť v prospech spoločnosti Kem One*[oznámené pod číslom C(2015) 5169]***(Iba francúzske znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými článkami ⁽¹⁾ a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Francúzsko po predchádzajúcich kontaktoch oznámilo Komisii 30. júla 2014 tri opatrenia finančnej podpory (úver z fondu FDES, dotácie a vratné preddavky a prípadné odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia) uvedené v rámci reštrukturalizačného plánu prostredníctvom pokračovania spoločnosti Kem One SAS (ďalej len „Kem One“ alebo „spoločnosť“).
- (2) Listom z 1. októbra 2014 oznámila Komisia Francúzsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) v súvislosti s týmito opatreniami pomoci (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“). Francúzsko poskytlo pripomienky listom z 3. novembra 2014.
- (3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k uvedeným opatreniam.
- (4) Komisia prijala pripomienky k tejto veci od šiestich zainteresovaných tretích strán. Postúpila ich Francúzsku, pričom mu umožnila poskytnúť k nim pripomienky, ktoré dostala listom z 25. februára 2015.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 460, 19.12.2014, s. 40.⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

- (5) Francúzsko zaslalo dodatočné informácie na podporu svojich pripomienok 20. marca 2015. Komisia v ten istý deň požiadala o dodatočné informácie, ktoré Francúzsko poskytlo 8. mája 2015. Komisia následne požiadala 23. júna 2015 o dodatočné informácie, ktoré Francúzsko poskytlo 2. júla 2015.
- (6) Medzi Komisiou a francúzskymi orgánmi sa okrem toho uskutočnilo niekoľko konferenčných hovorov a stretnutí.

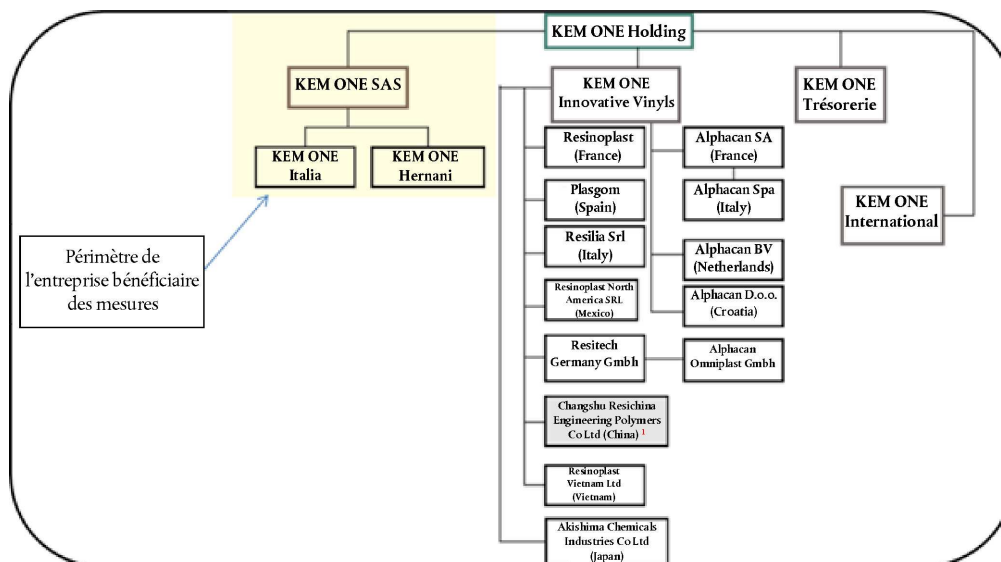
2. SÚVISLOSTI

2.1. PRÍJEMCA POMOCI: SPOLOČNOSŤ KEM ONE

- (7) Spoločnosť Kem One bola 100 % dcérskou spoločnosťou spoločnosti Kem One Holding, ktorá bola založená v roku 2012 s cieľom umožniť zriaďovanie pobočiek a obnovenie činností spoločnosti Arkema v oblasti vinyly finančnou skupinou Klesch so sídlom vo Švajčiarsku. V roku 2012 spoločnosť Kem One a jej dcérske spoločnosti (Kem One Italia a Kem One Hernani) dosiahli celkový obrat vo výške [...] (*) miliónov EUR, z toho [...] miliónov EUR vo Francúzsku, v ktorom sa nachádza ich hlavné stredisko výroby a predaja. Tieto spoločnosti majú 1 315 zamestnancov vo Francúzsku a približne 80 v Španielsku a Taliansku.

Schéma 1

Štruktúra skupiny Kem One pred prevzatím



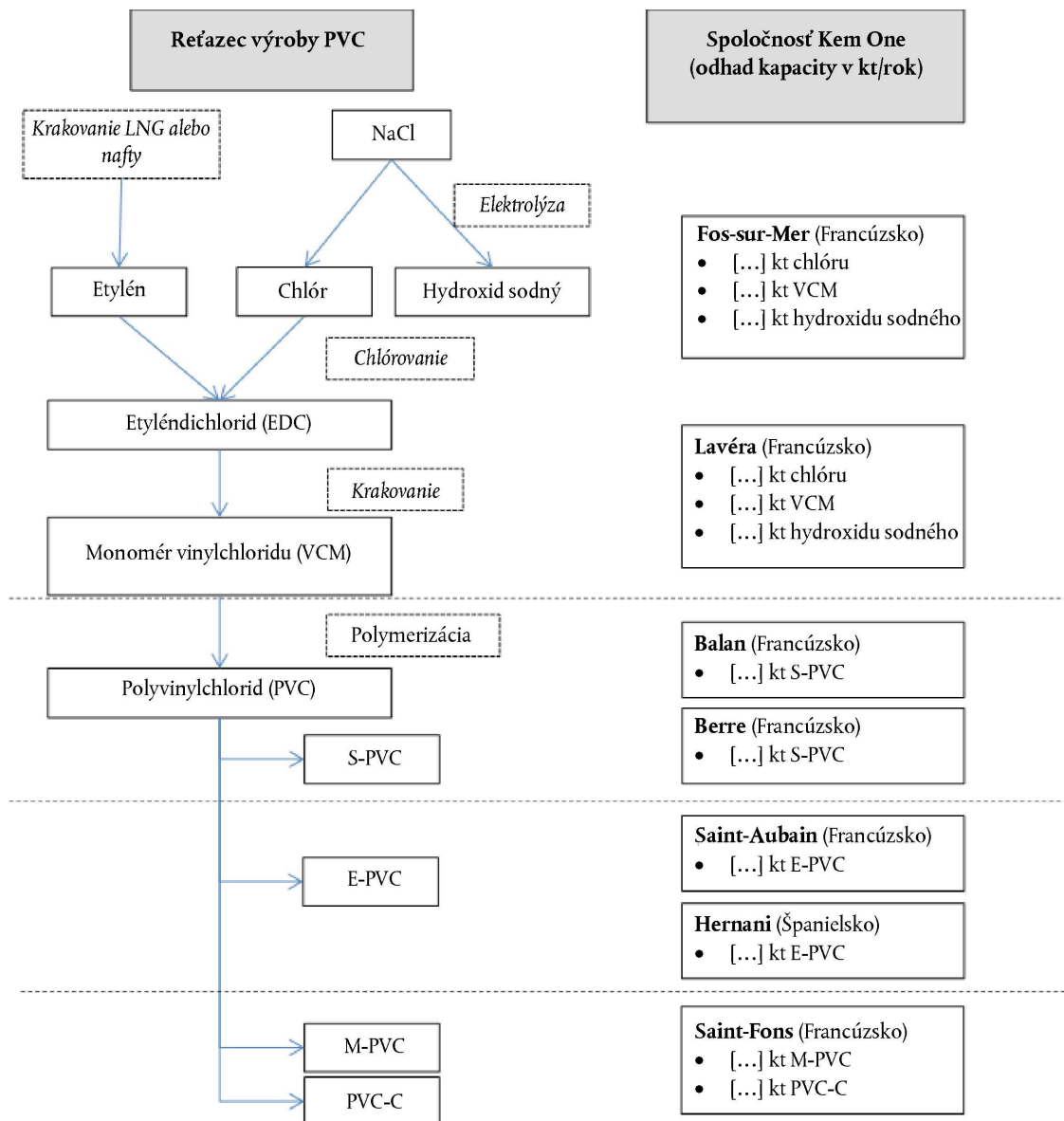
Zdroj: Oznámenie.

- (8) Spoločnosť Kem One vykonáva niekoľko činností patriacich do vertikálne integrovaného reťazca od výroby soli až po spracovanie polyvinylchloridu (PVC). Spoločnosť Kem One zoskupuje dodávateľské činnosti, ktoré spočívajú vo výrobe a uvádzaní na trh chlórových chemických výrobkov a PVC určených pre viacero hospodárskych odvetví: automobilový priemysel, stavebníctvo, poľnohospodárstvo a zdravotníctvo.

(*) Dôverné informácie.

Schéma 2

Činnosti spoločnosti Kem One v rámci reťazca výroby PVC



Zdroj: Komisia na základe informácií poskytnutých Francúzskom a pripomienok zainteresovaných tretích strán.

- (9) Hlavný cieľ činností spoločnosti Kem One spočíva vo výrobe ([...] % obratu) a uvádzaní PVC na trh. Kem One vyrába tri druhy PVC: i) PVC na všeobecné použitie (M-PVC a S-PVC), ktoré predstavuje [...] % objemu produkcie PVC; ii) emulzné PVC (E-PVC), ktoré predstavuje [...] % objemu produkcie PVC, ale [...] % celkového podielu súvisiaceho s činnosťami spojenými s PVC, a iii) dodatočne chlórované PVC (PVC-C), ktoré predstavuje [...] % objemu produkcie PVC. Z rozhodovacej praxe Komisie ⁽³⁾ vyplýva, že trh s PVC zahŕňa dva odlišné segmenty trhu: S-PVC a E-PVC. Segment S-PVC sa ďalej delí podľa druhu S-PVC: komoditné S-PVC, špecifické S-PVC a plnič do polyméru. To isté platí pre segment E-PVC (pasta z PVC, špecifické E-PVC).

- (10) Komisia sa okrem toho domnievala, že tieto trhy majú pravdepodobne európsky rozmer (v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru, EHP), a že je možné, pokiaľ ide o segment S-PVC, ponechať užšiu zemepisnú oblasť

⁽³⁾ Pozri najmä rozhodnutie Komisie z 8. mája 2014 vo veci M.6905, Ineos/Solvay/JV (ďalej len „rozhodnutie Ineos/Solvay/JV“).

zodpovedajúcu západnej Európe alebo dokonca severozápadnej Európe (Belgicko, Dánsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Nemecko, Nórsko, Spojené kráľovstvo a Švédsko ako celok).

- (11) Spoločnosť Kem One v súčasnosti vyvíja činnosť prevažne na trhu s komoditným S-PVC. Spoločnosť Kem One sa domnieva, že jej podiely na trhu a podiely jej konkurentov na trhu by mali byť takéto:

Tabuľka 1

Podiely na trhu s komoditným S-PVC v severozápadnej Európe (2012 – 2014)

S-PVC – Severozápadná Európa						
	2012		2013		2014	
	Podiel na trhu (objem) (%)	Podiel na trhu (hodnota) (%)	Podiel na trhu (objem) (%)	Podiel na trhu (hodnota) (%)	Podiel na trhu (objem) (%)	Podiel na trhu (hodnota) (%)
KemOne	[10 – 20]	[5 – 20]	[5 – 10]	[5 – 20]	[10 – 20]	[5 – 20]
Ineos	[30 – 40]	[30 – 40]	[30 – 40]	[30 – 40]	[30 – 40]	[30 – 40]
SolVin	[20 – 30]	[20 – 30]	[20 – 30]	[20 – 30]	[20 – 30]	[20 – 30]
ShinEtsu	[10 – 20]	[10 – 20]	[10 – 20]	[10 – 20]	[10 – 20]	[10 – 20]
Vinnolit	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]
Vestolit	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]	[0 – 10]

Zdroj: Odpoveď Francúzska zo 7. júla 2015.

- (12) Francúzsko sa domnieva, že spoločný podnik Ineos a Solvay by mal mať na trhu s E-PVC podiel na trhu z hľadiska kapacity približne [20 – 30] %, zatiaľ čo podiel spoločnosti Vinnolit na trhu by mal predstavovať približne [30 – 40] %, spoločnosť Vestolit by mala mať [10 – 20] % a spoločnosť Kem One [10 – 20] %. Traja najväčší konkurenti (Vinnolit, spoločný podnik Ineos a Solvay a Vestolit) by tak spolu predstavovali približne [80 – 90] % výrobné kapacity a predaja E-PVC v západnej Európe.
- (13) Spoločnosť Kem One okrem PVC vyrába a uvádza na trh hydroxid sodný, metylchlorid a chlór na použitie pri výrobe PVC ⁽⁴⁾.

2.2. ŤAŽKOSTI SPOLOČNOSTI KEM ONE

- (14) Ťažkosti vyplývajú zo štrukturálnych nedostatkov, ako aj z celosvetovej krízy, ktorá spôsobila značné finančné straty v druhej polovici roku 2012 a začiatkom roku 2013.

2.2.1. Štrukturálne nedostatky spoločnosti Kem One

2.2.1.1. Rozpad vertikálneho reťazca etylénu

- (15) Francúzske orgány sa domnievajú, že konkurencieschopnosť zainteresovaných strán v sektore PVC závisí od rôznych faktorov vrátane ceny prístupu k energii a surovinám, integrácie a veľkosti jednotiek celého vinylového reťazca, ich zemepisnej polohy a s tým súvisiacej logistiky, technológie jednotiek a možnosti niektorých aktérov dvakrát využiť chlór.

⁽⁴⁾ Chlór sa používa na výrobu monomér vinylchloridu (VCM), ktorý sa zase používa na výrobu PVC.

- (16) Súčasnú činnosť spoločnosti Kem One sa rozvinuli v rámci centra vinylu spoločnosti Arkema, ktorá sa v roku 2006 stala nezávislou skupinou. V roku 2012 sa potom tieto činnosti previedli na skupinu Klesch. Súčasná štruktúra spoločnosti Kem One je výsledkom niekoľkých členení v rámci rôznych odpredajov existujúcich obchodných činností v chemickom sektore vo Francúzsku, ktoré viedli k vertikálnemu rozpadu reťazca etylénu v neprospech spoločnosti Kem One v dôsledku vysokých nákladov na nákup etylénu vo výrobe PVC. Spoločnosť Kem One nemá preto integrovaný prístup k etylénu, najmä v dôsledku prerušenia spojenia so zariadením na parné krakovanie spoločnosti Total, ktorý predstavuje jeho zdroj dodávky etylénu. Hlavní konkurenti spoločnosti Kem One využívajú situáciu čiastočnej integrácie prostredníctvom integrovanej výroby etylénu určenej pre časť ich potrieb (zariadenie na parné krakovanie spoločnosti Ineos v Nórsku a spoločnosti Solvay vo Francúzsku) alebo dlhodobých dohôd, ktoré zodpovedajú určitej forme integrácie (to je prípad spoločnosti SHIN-ETSU v Holandsku, pokiaľ ide o prístup k zariadeniu na parné krakovanie spoločnosti Shell).

2.2.1.2. Jadro výrobného prostriedku (elektrolýza) starne a nie je dostatočne výkonné.

- (17) Zo štyroch jednotiek elektrolýzy možno len jednu považovať za technologicky modernú, ostatné tri majú vysokú spotrebu energie (zariadenia na diafragmovú elektrolýzu v závodoch vo Fos-sur-Mer a v Lavéra a na ortufovú elektrolýzu v Lavéra). Hlavní konkurenti spoločnosti Kem One začali v období rokov 2003 – 2013 meniť svoje zariadenia na ortufovú a diafragmovú elektrolýzu na zariadenia na membránovú elektrolýzu.
- (18) Spoločnosť Kem One má preto iba [...] % najmodernejších kapacít (membránová elektrolýza), hoci táto technológia predstavuje približne [...] % existujúcich kapacít.

2.2.1.3. Vysoké výrobné náklady

- (19) Prevodu činností spoločnosti Arkema v oblasti výroby vinylu na spoločnosť Klesch nepredchádzalo vytvorenie pobočiek a interná reštrukturalizácia, ktoré by optimalizovali štrukturálne náklady. Tie predstavovali v roku 2013 náklady vo výške [...] miliónov EUR.
- (20) Spoločnosti Arkema a Kem One museli okrem toho uzavrieť viacero zmlúv o službách a o poskytovaní služieb, čo malo za následok znevýhodnenie v oblasti konkurencieschopnosti.

2.2.1.4. Obchodná politika priveľmi zameraná na južnú Európu

- (21) Zemepisná poloha spoločnosti Kem One, ktorej hlavné výrobné jednotky majú priamy prístup k Stredozemnému moru, viedla k zavedeniu politiky predaja (PVC a hydroxidu sodného) prevažne zameraného na krajiny južnej Európy, ktorých trhy boli v porovnaní s trhmi v oblasti severozápadnej Európy priamo postihnuté krízou v rokoch 2008 – 2009 a dovozom výrobkov s nízkymi cenami, najmä hydroxidu sodného. Toto smerovanie obchodnej politiky prispelo k zhoršeniu ziskového rozpätia spoločnosti Kem One.

2.2.2. Finančné ťažkosti spoločnosti Kem One

- (22) Zlá hospodárska situácia v druhej polovici roku 2012 a na začiatku roku 2013 rýchlo viedla k značným finančným stratám spoločnosti Kem One.
- (23) Negatívne účinky krízy sa posilnili v dôsledku viacerých udalostí, ktoré viedli k značnému poklesu predaja a mali vplyv na ziskové rozpätie spoločnosti: odstávka výroby po piatich rokoch vo Fos-sur-Mer v roku 2012 – na dlhšie obdobie, ako sa očakávalo, problémy s kvalitou etylénu dodávaného spoločnosťou Total, závažná porucha na zariadení na parné krakovanie spoločnosti Total, ku ktorej došlo v Lavéra na konci decembra 2012 a ktorá mala za následok jeho úplné zastavenie až do marca 2013 a následne jeho fungovanie na polovičný výkon.

2.2.3. Pozastavenie platieb a začatie konkurzného konania

- (24) Opakujúce sa ťažkosti, ktorým čelila spoločnosť Kem One, ju priviedli k tomu, že v januári 2013 požiadala o začatie zmierovacieho postupu na obchodnom súde v Lyone. Keďže nedošlo k dohode, uvedený súd vyhlásil 27. marca 2013 platobnú neschopnosť spoločnosti Kem One a rozhodol o začatí konkurzného konania.

- (25) Rozsudkom z 20. decembra 2013 prijal obchodný súd v Lyone spoločnú ponuku zo strany pána Alaina de Krassnyho a investičnej spoločnosti OpenGate Capital (ďalej len „OpenGate“) a schválil plán ozdravenia. Plán ozdravenia sa zameriava na zabezpečenie ďalšieho fungovania podniku.
- (26) Zriadila sa nová spoločnosť, K1 Group SAS (ďalej len „K1“), na účely realizácie plánu ozdravenia. Jej cieľom je nadobudnúť a držať cenné papiere spoločnosti Kem One a Kem One Innovative Vinyls. K1 je v 50 % vlastníctve spoločnosti AK1 kontrolovanej pánom de Krassnym a v 50 % vlastníctve spoločnosti K1 kontrolovanej investičnou spoločnosťou OpenGate.

2.3. OPIS OPATRENÍ VEREJNEJ PODPORY

- (27) [...] ⁽⁵⁾:
- úver z Fondu pre hospodársky a sociálny rozvoj (Fonds de Développement Economique et Social, ďalej len „úver z fondu FDES“) s istinou najviac do výšky 30 miliónov EUR,
 - dotácia vo výške 15 miliónov EUR a vratné preddavky vo výške maximálne 80 miliónov EUR,
 - prípadné odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia na žiadosť nadobúdateľa.

2.3.1. Úver z fondu FDES (30 miliónov EUR)

- (28) Francúzske orgány používajú fond FDES ako nástroj na pomoc pri reštrukturalizácii určitých podnikov v ťažkostiach. Doktrína využívania fondu FDES sa v súčasnosti zakladá na obežníku z 26. novembra 2004, ktorý sa týka činnosti štátu v oblasti predchádzania ťažkostiam podnikov a ich riešenia ⁽⁶⁾. Fond FDES zasahuje vo forme poskytovania úverov obmedzených na podniky, ktorých životaschopnosť je po skončení obdobia reštrukturalizácie zaručená a ktorých zánik by mal závažné dôsledky v celom sektore alebo regióne. Štát vo všetkých prípadoch prispieva spolufinancovaním so súkromným sektorom. Minister pre obnovu výroby zaviedol v novembri 2013 mimoriadne opatrenie, ktorý sa v rámci fondu FDES zameriaval najmä na podporu stredne veľkých podnikov ⁽⁷⁾, ktoré sú často predmetom kolektívnych konaní.
- (29) Úver z fondu FDES vo výške 30 miliónov EUR slúži ako kolaterál pre poskytovanie dodávateľských úverov spoločnosti Kem One a na financovanie jej potrieb prevádzkového kapitálu, ako aj jej hotovostných potrieb v krátkodobom horizonte.
- (30) Úver sa poskytne spoločnosti Kem One po podpísaní úverovej zmluvy a podmienkou na jeho udelenie bude najmä zvýšenie kapitálu v hotovosti zo strany nadobúdateľov, a to minimálne o 10 miliónov EUR splatených v plnej výške.
- (31) Úver sa úročí fixnou ročnou sadzbou na úrovni 3,5 %. Spoločnosť Kem One splatí úver z fondu FDES prostredníctvom siedmich ročných splátok.
- (32) Štát má prvoradé záložné právo udelené spoločnosťou Kem One na jej materiál a zariadenie. Čistá účtovná hodnota materiálu a zariadenia, ako je uvedené v účtovnej závierke zostavenej k 31. decembru 2013, predstavuje 138,49 milióna EUR. Vzhľadom na validáciu vkladov audítorom v júli 2012 a na neexistujúce mimoriadne okolnosti, na základe ktorých by sa mohlo spochybniť obdobie odpisovania, sa francúzske orgány domnievajú, že čisté účtovné hodnoty odrážajú skutočnú hodnotu týchto aktív.

2.3.2. Dotácia (15 miliónov EUR) a vratné preddavky (80 miliónov EUR)

- (33) Tieto opatrenia financovania sú určené na realizáciu projektu SAM zameraného na premenu priemyselného nástroja (jednotka ortuťovej elektrolyzy využívaná v závode v Lavéra) v rámci programu investícií do budúcnosti „podpora reindustrializácie“.
- (34) Francúzsko vo svojom oznámení usúdilo, že predmetná dotácia predstavuje štátnu pomoc.

⁽⁵⁾ [...].

⁽⁶⁾ Úradný vestník Francúzskej republiky č. 279, 1.12.2004, s. 20468.

⁽⁷⁾ Podľa vymedzenia Národného inštitútu pre štatistiku a ekonomické štúdie (Institut national de la statistique et des études économiques) má podnik strednej veľkosti od 250 do 4 999 zamestnancov, ročný obrat nepresahujúci 1,5 miliardy EUR alebo celkovú súvahu nepresahujúcu 2 miliardy EUR. Podnik, ktorý zamestnáva menej ako 250 zamestnancov, ale ktorého obrat dosahuje viac ako 50 miliónov EUR a ktorého celková súvaha dosahuje viac ako 43 miliónov EUR, sa takisto považuje za podnik strednej veľkosti.

- (35) Preddavky budú splatné počas siedmich rokov. Zahŕňajú odklad odpisov o dva roky a sú rozdelené na dve splátky: i) 65 miliónov EUR s pevnou ročnou úrokovou sadzbou 3,5 % a ii) 15 miliónov EUR s pevnou ročnou úrokovou sadzbou 10 %.
- (36) V rámci sprístupnenia týchto prostriedkov sa vytvorí monitorovací výbor zložený zo zástupcov štátu, spoločnosti Kem One a nadobúdateľov. Tento výbor bude zodpovedať za schvaľovanie výdavkov v rámci projektu SAM, schvaľovanie zachovania činnosti a pracovných miest v závode v Lavéra a monitorovanie zhody prípadných poplatkov za vedenie („management fees“) účtovaných pánom de Krassnym.

2.3.3. Prípadné odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia

- (37) Francúzsko vo svojom oznámení odhaduje výšku dlhov na daniach a sociálnom zabezpečení, ktoré má spoločnosť Kem One splatiť, na 42 miliónov EUR.
- (38) Spoločnosť Kem One sa 20. februára 2014 obrátila na Výbor vedúcich finančných služieb (Commission des Chefs de Services Financiers, ďalej len „CCSF“) vo veci odpustenia dlhov na daniach a sociálnom zabezpečení.
- (39) [...], spoločnosť Kem One podala na obchodnom súde v Lyone žiadosť o podstatnú zmenu plánu ozdravenia podniku podľa článku L626-26 obchodného zákonníka⁽⁸⁾ spolu so žiadosťou o rozsiahle odpustenie verejných dlhov, ktoré možno podľa zákona odpustiť. Podľa rozsudku obchodného súdu v Lyone sa žiadosť o odpustenie dlhov spoločnosti Kem One vzťahuje na 90 % odpustiteľnej časti týchto dlhov. Francúzske orgány uznali sumu [...] EUR, čo zodpovedá [...] % dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia. Ku dňu oznámenia opatrení pomoci Komisii ešte CCSF žiadosť o odpustenie dlhov neprešetrila.

2.4. REŠTRUKTURALIZAČNÝ PLÁN SPOLOČNOSTI KEM ONE

2.4.1. Plánované opatrenia

- (40) Reštrukturalizačný plán sa zakladá na zabezpečení ďalšej činnosti spoločnosti Kem One, ktorá je zoskupená s ostatnými pobočkami vo vlastníctve spoločnosti Kem One Innovative Vinyls SASU s cieľom obnoviť rozsah dodávateľských a odberateľských činností.
- (41) Reštrukturalizačný plán zahŕňa tri typy opatrení: priemyselné, obchodné a finančné.

2.4.1.1. Priemyselné opatrenia: modernizácia výrobných nástrojov, najmä zariadení na elektrolyzu v závode v Lavéra

- (42) Tento projekt má tri hlavné ciele:
- dodržiavanie dobrovoľných záväzkov, ktoré prijali výrobcovia chlóru zoskupení v rámci spoločnosti Eurochlor a ktoré spočívajú v odstránení technológie využívajúcej ortuť pri výrobe chlóru do roku 2020,
 - obnova konkurencieschopnosti závodu v Lavéra v rámci sektora výroby chlóru, hydroxidu sodného, metylchloridu a VCM na úroveň jej európskych konkurentov prostredníctvom výroby chlóru pomocou membránovej technológie,
 - zachovanie vertikálnej spätnej integrácie závodu prostredníctvom prístupu k solnému roztoku z Vauvert a vertikálnej ústrovej integrácie prostredníctvom odbytu VCM a metylchloridu.
- (43) Spoločnosť Kem One odhaduje, že opätovné nadobudnutie stratenej pozície, pokiaľ ide o konkurencieschopnosť, si vyžiada približne [20 – 40] miliónov EUR ročne vynaložených na výrobné náklady. Uvedenie do prevádzky je naplánované na rok 2016. Celkové náklady na projekt SAM dosahujú [150 – 250] miliónov EUR.

⁽⁸⁾ „O zásadnej zmene v cieľoch alebo prostriedkoch plánu môže rozhodnúť len samotný súd na žiadosť dlžníka a na základe správy správcu konkurznej podstaty. Ak situácia dlžníka umožňuje zásadnú zmenu plánu v prospech veriteľov, súdnu žalobu môže podať správca konkurznej podstaty.“

2.4.1.2. Obchodné opatrenia: zmena zamerania obchodnej politiky na odbytiská s pridanou hodnotou

- (44) Spoločnosť Kem One plánuje využiť svoju výrobnú kapacitu pre najviac rentabilné odbytiská, najmä pokiaľ ide o PVC-C alebo E-PVC a tekutý chlór, a tým zvýšiť svoje ziskové rozpätie pri konštantnom objeme výroby chlóru.
- (45) Spoločnosť Kem One zároveň plánuje rozvinúť svoj predaj vo Francúzsku a v severozápadnej Európe, pokiaľ ide o hydroxid sodný a komoditné S-PVC.
- (46) V rámci plánu ozdravenia sa predpokladá, že zisk do roku 2016 dosiahne [10 – 30] miliónov EUR, čo predstavuje nárast približne o [0 – 10] % miery hrubého zisku z obratu.

2.4.1.3. Finančné opatrenia: zníženie štrukturálnych nákladov

- (47) Podľa plánu sa má zrušiť [90 – 110] pracovných miest. [1 – 15] zamestnancov bolo informovaných o podstatných zmenách v ich pracovnom pomere v dôsledku zatvorenia závodu v Aix-en-Provence. Pokiaľ ide o preradenie na iný pracovný post, v rámci spoločnosti Kem One a v rámci skupiny sa identifikovalo [80 – 100] pracovných miest. Tento sociálny plán predstavuje [0 – 10] miliónov EUR ušetrených mzdových nákladov.
- (48) V rámci plánu sa predpokladajú aj úspory štrukturálnych nákladov vo výške [10 – 20] miliónov EUR spojené so znížením nákladov na poistenie, zatvorením pobočky sídla spoločnosti v Aix-en-Provence a s odkladom realizácie projektov v oblasti IT.
- (49) Plán sa zameriava na [15 – 25] miliónov EUR úspor vyplývajúcich zo zlepšenia produktivity: zníženie fixných a variabilných nákladov, zvýšenie výnosov. Tieto opatrenia nezávisia od projektu SAM a majú byť uskutočnené v rokoch 2014 a 2015.

2.4.2. Odhad nákladov na reštrukturalizáciu a financovanie reštrukturalizačného plánu

- (50) Náklady na reštrukturalizáciu dosahujú 222 miliónov EUR: plán premeny zariadení na elektrolýzu v závode v Lavéra ([150 – 210] miliónov EUR) a vyvrtanie dvoch dubletov na solných poliach vo Vauvert ([15 – 30] miliónov EUR).
- (51) V rámci plánu sa s cieľom financovať náklady na reštrukturalizáciu poskytnú tieto finančné prostriedky:

Tabuľka 2

Zdroje financovania stanovené v reštrukturalizačnom pláne, ako sú uvedené v oznámení

Súkromné príspevky (v miliónoch EUR)		Verejné príspevky (v miliónoch EUR)	
Samofinancovanie	[30 – 40]	Dotácie	15
Bankový úver	[60 – 70] ⁽¹⁾	Vratné preddavky	80
Financovanie [súkromný subjekt 1]	[35 – 45]	Úver z fondu FDES	30
Financovanie [súkromný subjekt 2] (financovanie prostredníctvom faktoringu)	[40 – 50]		
Zvýšenie kapitálu	10		
Spolu	187,5	Spolu	125
Celkové financovanie		312,5	

Zdroj: Oznámenie.

⁽¹⁾ Rozhodnutie uzavrieť tento úver bude prijaté na základe peňažného toku vytvoreného spoločnosťou Kem One v rokoch 2014 a 2015.

- (52) Financovanie reštrukturalizácie je doplnené opatreniami o odpustení dlhov zo strany súkromných veriteľov vo výške 158,8 milióna EUR a zo strany verejných veriteľov vo výške [...] EUR.
- (53) V rámci prevodu cenných papierov spoločnosti Kem One na spoločnosť K1 vrátila spoločnosť Kem One Trésorerie spoločnosti Kem One sumu vo výške [10 – 19] miliónov EUR zodpovedajúcu záruke známej ako „SEVESO“, ktorá bola vytvorená skupinou Kem One Holding prostredníctvom spoločnosti Kem One Trésorerie pre závody spoločnosti Kem One vo Francúzsku pri ich prevode spoločnosťou Arkema, podľa článku L515-8 zákonníka životného prostredia⁽⁹⁾, ktorý sa týka zariadení klasifikovaných na účely ochrany životného prostredia. Francúzske orgány spresnili, že hoci má splatenie a prevod záruky SEVESO, ktorú pôvodne vytvorila skupina Klesch, v prospech spoločnosti Kem One okamžitý pozitívny vplyv na jej peňažné prostriedky, príslušná suma nebola zaúčtovaná ako súkromný príspevok z dôvodu, že táto suma sa postupne pridelí na obnovu príslušných finančných záruk.

2.4.3. Obchodný plán spoločnosti Kem One

- (54) Obchodný plán spoločnosti Kem One pokrýva obdobie rokov 2013 – 2017, pričom francúzske orgány sa domnievajú, na základe realistických predpokladov, že životaschopnosť podniku sa obnoví od roku 2017. Podľa základného scenára dosiahne spoločnosť Kem One uspokojivú úroveň likvidity od roku 2014, úroveň hrubého zisku vo výške [25 – 35] % obratu od roku 2017 a úroveň EBITDA vo výške [4 – 12] % od roku 2018, čo je v súlade s kritériami v chemickom odvetví komodít.
- (55) Zlepšenie životaschopnosti bude výsledkom najmä týchto piatich opatrení: vysoké súkromné príspevky na okamžitú obnovu peňažných prostriedkov; investície umožňujúce zväčšiť spoľahlivosť postupov pri elektrolýze a vŕtaní s cieľom zlepšiť konkurencieschopnosť podniku; opätovné prerokovanie zmlúv týkajúcich sa prístupu k surovinám a priemyselných platforiem; interná reštrukturalizácia spojená s plánom výkonnosti a produktivity a revízia obchodnej politiky postavenia spoločnosti Kem One na trhu.
- (56) Francúzske orgány sa domnievajú, že stanovené predpoklady sú realistické: očakávané zisky sa už v nových zmluvách zohľadnili; okrem jednotiek elektrolýzy dosahuje veľkosť jednotiek VCM a S-PVC úroveň najlepších jednotiek konkurentov v západnej Európe; napokon, predpoklady cien na trhu nepredvídajú oživenie dopytu ani zlepšenie rovnováhy medzi ponukou PVC a dopytom po ňom, hoci hlavní odborní poradcovia predpokladali opak.
- (57) Obchodný plán zohľadňuje aj alternatívne scenáre. Francúzske orgány v rámci pesimistického scenára predpokladajú, že opakované poruchy vo výrobnom procese znížia výrobu a predaj o [8 – 14] % v porovnaní so základným scenárom, a poznamenávajú aj variabilné náklady a zisky uvedené v dodávateľských zmluvách. Ukazovateľ EBITDA zostane v období rokov 2014 – 2016 oslabený ([1 – 5] % obratu). Finančné prostriedky dosiahnu koncom roku 2014 uspokojivú úroveň, to však neumožní spoločnosti Kem One znížiť dlh. Návrat k dlhodobej životaschopnosti je však zaručený aj v tomto scenári prostredníctvom projektu týkajúceho sa premeny zariadení na elektrolýzu.
- (58) Podľa optimistického scenára sa predpokladá postupný nárast predajných cien komoditného PVC a hydroxidu sodného v nasledujúcich rokoch. V tomto scenári dosiahnu finančné prostriedky uspokojivú úroveň od roku 2014 (+ [40 – 60] miliónov EUR). Plán zároveň umožňuje spoločnosti Kem One financovať niektoré zo svojich investícií ([300 – 500] miliónov EUR od roku 2014 do roku 2020), znížiť svoj dlh v období rokov 2017 – 2020 a dosiahnuť úroveň EBITDA vo výške [10 – 15] % od roku 2018.

3. POCHYBNOSTI VZNESENÉ V ROZHODNUTÍ O ZAČATÍ KONANIA

- (59) Komisia začala formálne vyšetrovacie konanie rozhodnutím z 1. októbra 2014. V tomto rozhodnutí o začatí konania vyjadrila Komisia pochybnosti o označení preskúmaných opatrení za štátnu pomoc, ako aj o ich možnej zlučiteľnosti s vnútorným trhom podľa pravidiel uplatniteľných na štátnu pomoc pre podniky v ťažkostiach.

⁽⁹⁾ „Ak sa žiadosť o povolenie týka klasifikovaného zariadenia a jeho umiestnenia na novom mieste, ktoré môže spôsobiť, v dôsledku nebezpečenstva výbuchu alebo unikajúcich škodlivých výrobkov, veľmi vážne riziká pre zdravie alebo bezpečnosť miestneho obyvateľstva a pre životné prostredie, je možné stanoviť verejnoprospešné záväzky týkajúce sa využívania pôdy, ako aj vykonávania prác podliehajúcich stavebnému povoleniu.“

3.1. OZNAČENIE ZA ŠTÁTNU POMOC

- (60) Pokiaľ ide o tri oznámené opatrenia, t. j. i) úver z fondu FDES, ii) dotáciu a vratné preddavky a iii) odpustenie dlhov, Komisia mala pochybnosti o existencii hospodárskej výhody a, v prípade jej existencie, o jej výške.

3.1.1. Úver z fondu FDES

3.1.1.1. Hodnota kolaterálu

- (61) Komisia predovšetkým vyjadrila pochybnosti o podmienkach úveru z fondu FDES. Pokiaľ ide o kolaterál, Komisia vyjadrila niekoľko výhrad k odhadom jeho hodnoty. Po prvé, francúzske orgány nespresnili, na ktorý materiál a zariadenie sa záruka vzťahuje. Komisia poznamenala aj to, že francúzske orgány ako jednu z hlavných ťažkostí spoločnosti Kem One uvádzali pokročilý vek a nedostatočnú výkonnosť, alebo dokonca zastaranosť niektorých výrobných prostriedkov. To sa týka najmä zariadení na ortuťovú a diafragmovú elektrolýzu. Komisia preto vyjadrila pochybnosti o skutočnej hodnote zabezpečeného zariadenia a materiálu a pochybuje, že čistá účtovná hodnota použitá na ocenenie kolaterálu je najvhodnejšou hodnotou, najmä v porovnaní s alternatívnym riešením, na základe ktorého by sa odhadla hodnota záruk v závislosti od čistých príjmov, ktoré možno dosiahnuť z ich prevádzky.

3.1.1.2. Úroveň odmeny za úver

- (62) Vzhľadom na tieto pochybnosti sa zvýšenie referenčnej sadzby Francúzska o 400 základných bodov v čase poskytnutia úveru (0,53 %) na účely výpočtu odmeny za úver javilo nedostatočné.
- (63) Komisia mala pochybnosti aj o podmienkach poskytovania odmeny za úver. Francúzske orgány totiž uplatnením oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (ďalej len „oznámenie o referenčných sadzbách z roku 2008“) ⁽¹⁰⁾ dosiahli odmenu vo výške 4,53 %, pričom zachovali úrokovú mieru 3,5 %.
- (64) Komisia naopak zastávala názor, že zvýšenie týkajúce sa kvality kolaterálu je nedostatočné a že sadzba by sa mala pohybovať skôr v rozmedzí od 6,53 % do 10,53 % ⁽¹¹⁾.
- (65) Komisia poznamenala aj to, že ak by súkromná banka neposkytla spoločnosti Kem One úver za rovnakých podmienok, v kontexte ťažkosti a reštrukturalizácie podniku by celý úver bolo možné pokladať za pomoc.

3.1.2. Dotácia a vratné preddavky

- (66) Komisia sa domnievala, že dotácia poskytuje príjemcovi hospodársku výhodu, ktorú by za normálnych trhových podmienok nezískal. Dotácia je totiž finančný nástroj, ktorého kapitál nie je splatný a ktorý nevytvára úrok platený príjmom. Je preto vylúčené, aby súkromný veriteľ, ktorému vznikajú finančné náklady a ktorý musí zaplatiť za svoj kapitál, pristúpil k financovaniu podniku prostredníctvom dotácií.
- (67) Pokiaľ ide o vratné preddavky, Komisia vzala na vedomie určité podmienky týkajúce sa ich poskytnutia, ktoré by súkromný veriteľ pravdepodobne nevyžadoval. Išlo najmä o podmienku na zachovanie činnosti a pracovných miest v závode v Lavéra počas piatich rokov od dokončenia projektu, pokiaľ by to bolo odôvodnené udržateľnosťou spoločnosti Kem One a po predchádzajúcom súhlase štátu. Okrem toho, keďže francúzske orgány nepreukázali, že súkromní veritelia by boli ochotní poskytnúť takúto sumu podniku v ťažkostiach za rovnakých podmienok, Komisia sa domnievala, že vratné preddavky možno v ich plnej výške považovať za pomoc.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 2.

⁽¹¹⁾ Zvýšenie o 650 základných bodov v prípade úrovne kolaterálu kvalifikovanej ako bežná a o 1 000 základných bodov pri úrovni kolaterálu kvalifikovanej ako nízka.

3.1.3. Prípadné odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia

- (68) Komisia v prvom rade poznamenala, že percentuálne podiely odpísaných pohľadávok nie sú rovnaké pre súkromných veriteľov (70 %) a pre verejných veriteľov ([...] %), hoci nie je isté, či sa na štát uplatňujú rovnaké podmienky ako na súkromných veriteľov, ktorí udržiavajú so spoločnosťou Kem One dlhoročné vzťahy.
- (69) Okrem toho, pokiaľ ide o zásadu súkromného veriteľa v trhovom hospodárstve, odpustenie dlhov samo osebe predstavuje pomoc, lebo zvyšuje podnik oproti jeho konkurentom znížením jeho nákladov. Platí to o to viac, keď je podnik v ťažkostiach a je predmetom kolektívneho konkurzného konania. Komisia mala v prejednávanej veci pochybnosti, pokiaľ ide o dôvody týkajúce sa tohto odpustenia dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia, ktoré prispeli k uprednostneniu ponuky jedného nadobúdateľa. Komisia nevylučuje možnosť, že výška pomoci sa rovná celej výške plánovaného odpustenia dlhu.

3.2. POSÚDENIE ZLUČITELNOSTI

- (70) Pokiaľ ide o zlučiteľnosť opatrení s pravidlami uplatniteľnými na štátnu pomoc, Komisia dospela k záveru, že platný právny základ tvoria usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach z roku 2004 (ďalej len „usmernenia z roku 2004“) ⁽¹²⁾. V tejto súvislosti Komisia vznikla pochybnosti o i) obnove dlhodobej životaschopnosti spoločnosti Kem One; ii) predchádzaní narušeniu hospodárskej súťaže a iii) obmedzení pomoci na nevyhnutné minimum.

3.2.1. Obnova dlhodobej životaschopnosti spoločnosti Kem One

- (71) Komisia mala v prvom rade pochybnosti o presnej dĺžke trvania reštrukturalizačného plánu v dôsledku nedostatku presných informácií v tomto smere zo strany Francúzska.
- (72) Komisia poznamenala, že francúzske orgány zahrnuli do nákladov na reštrukturalizáciu len náklady spojené s modernizáciou výrobného zariadenia [plán premeny zariadenia na elektrolýzu v závode v Lavéra ([150 – 210] miliónov EUR) a navrátenie dvoch dubletov na soľných poliach vo Vauvert ([15 – 30] miliónov EUR)]. Komisia zastávala názor, že interná reštrukturalizácia spoločnosti Kem One musí nevyhnutne priniesť dodatočné náklady spojené so znížením štrukturálnych nákladov a zmenou zamerania obchodnej politiky.
- (73) Komisia okrem toho vyjadrila pochybnosti o dôveryhodnosti niektorých prvkov scenára obnovy dlhodobej životaschopnosti, ktoré Francúzsko predložilo. Obnova finančných prostriedkov sa preto javila neistá, či už podľa reálneho alebo pesimistického scenára.
- (74) Tri scenáre navrhnuté Francúzskom v oznámení zahŕňali získanie bankového úveru vo výške [60 – 70] miliónov EUR v roku 2016 od súkromných finančných inštitúcií. V tomto štádiu však francúzske orgány zrejme nemali žiadnu záruku týkajúcu sa získania tohto úveru. Táto neistota teda oslabovala realizovateľnosť týchto troch scenárov.

3.2.2. Predchádzanie akémukoľvek narušeniu hospodárskej súťaže

- (75) Vzhľadom na neexistenciu vyrovnávacích opatrení zo strany Francúzska Komisia pripomenula, že prítomnosť vyrovnávacích opatrení je jedným z kritérií zlučiteľnosti pomoci na reštrukturalizáciu. Vyzvala preto francúzske orgány, aby jej navrhli vyrovnávacie opatrenia, na základe ktorých by sa zohľadnili všetky ich tvrdenia.

3.2.3. Obmedzenie pomoci na minimum

- (76) Komisia mala pochybnosti o údajoch zohľadnených francúzskymi orgánmi na výpočet výšky vlastného príspevku spoločnosti Kem One, a teda o rešpektovaní pravidla, podľa ktorého vlastný príspevok veľkej spoločnosti na svoje reštrukturalizačné náklady musí predstavovať 50 % celkovej sumy.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

4. ODPOVEĎ FRANCÚZSKA NA ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA

- (77) Francúzsko predložilo svoje pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania listom z 3. novembra 2014.

4.1. K OZNAČENIU ZA ŠTÁTNU POMOC

4.1.1. Úver z fondu FDES

4.1.1.1. Hodnota kolaterálu

- (78) Francúzsko zdôrazňuje, že účtovná hodnota aktív poskytnutých ako kolaterál zodpovedá ich trhovej hodnote. Čistá účtovná hodnota sa v skutočnosti rovná hrubej účtovnej hodnote mínus amortizácia. Hrubá hodnota sa však rovná nákupnej hodnote aktív alebo ich hodnote v čase vkladu. Počas čiastkového vkladu aktív spoločnosťou Arkema spoločnosti Kem One 2. júla 2012 nezávislí odborníci ohodnotili tento vklad na [110 – 120] miliónov EUR. Francúzsko okrem toho pripomína, že dve transakcie, ktoré sa nedávno uskutočnili v sektore PVC a ktoré sa zamerali na menšie podniky, než je spoločnosť Kem One, dosiahli výšku, ktorá zďaleka presahuje účtovnú hodnotu aktív spoločnosti Kem One. Okrem toho, keby sa činnosti spoločnosti Kem One ohodnotili pomocou metódy aktualizovaných budúcich tokov peňažných prostriedkov, dosahovali by výšku [80 – 90] miliónov EUR v roku 2014, [110 – 130] miliónov EUR v roku 2015 a [330 – 340] miliónov EUR v roku 2016. Francúzsko nakoniec pripomína, že ide o primárne zábezpeky, ktoré štátu zaručujú, že jeho pohľadávky budú uspokojené pred pohľadávkami všetkých ostatných veriteľov.
- (79) Francúzsko teda usudzuje, že je potrebné sa domnievať, že štát má dostatočnú záruku, ktorá je v porovnaní so sumou úveru z fondu FDES veľmi vysoká.

4.1.1.2. Úroveň odmeny

- (80) Po prvé, Francúzsko sa domnieva, že metodika výpočtu úrokovej sadzby na základe vzorky podnikov, pre ktoré sa vyjednávajú zmluvy o swape na kreditné zlyhanie (Credit Default Swap, ďalej len „CDS“) na štyri roky a ktoré majú rating CCC, tak ako je uvedené v bode 92 rozhodnutia o začatí konania, a z ktorých vyplýva sadzba 20,95 %, nemôže viesť k odhadu skutočnej trhovej sadzby. Nemôže totiž ísť o transakcie súvisiace s poskytovaním úverov porovnateľné s transakciami spoločnosti Kem One voči fondu FDES, lebo neexistuje žiadna možnosť identifikácie záruk alebo úrovne kolaterálov, ktoré súvisia s transakciami použitými na porovnanie s cieľom stanoviť sadzbu vo výške 20,95 %.
- (81) Vzhľadom na finančnú situáciu spoločnosti Kem One a úrovne kolaterálov by okrem toho viedlo uplatnenie oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách k odmene 4,53 % (referenčná sadzba Francúzska 0,53 % + 400 bázyckých bodov), a nie 6,53 %, ako to tvrdí Komisia v rozhodnutí o začatí konania.
- (82) Sadzba vypočítaná na základe oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách slúži v každom prípade iba ako ukazovateľ. Pokiaľ ide o prejednávanú vec, nízke riziko platobnej neschopnosti spoločnosti Kem One, najmä vzhľadom na účinné vykonávanie reštrukturalizačného plánu umožňujúceho obnovu životaschopnosti podniku už v roku 2017 a na riadne finančné hospodárenie, ako aj vysoká úroveň kolaterálov odôvodňovali sadzbu 3,5 %, ktorá bola v súlade s trhom.
- (83) Napokon, v zmluve o financovaní so [súkromným subjektom 2] sa stanovuje trojmesačná sadzba financovania Euríbor + [...] %, ktorá nesmie byť nižšia ako [...] %. Hoci nejde o bankovú sadzbu, podmienky poskytovania financovania sú v súlade s trhovými podmienkami poskytnutia úveru z fondu FDES.

4.1.1.3. Výška pomoci

- (84) Ako sa uvádza v oznámení, Francúzsko sa domnieva, že výška pomoci, ak vôbec ide o poskytnutú pomoc, by sa mala rovnať rozdielu medzi sadzbou vypočítanou na základe oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách a uplatňovanou sadzbou, t. j. rozdielu medzi sadzbami 4,53 % a 3,5 %, a nie celej výške úveru.
- (85) Francúzsko zdôrazňuje, že Komisia uplatnila v minulosti tento prístup, a to pri viacerých príležitostiach.

4.1.2. Dotácia a vratné preddavky

- (86) Ako už bolo uvedené, Francúzsko uznáva, že predmetná dotácia predstavuje štátnu pomoc v plnom rozsahu.
- (87) Pokiaľ ide o vratné preddavky, Francúzsko sa domnieva, že ich nemožno ako celok považovať za štátnu pomoc. Preddavky sa totiž automaticky uhrádzajú dva roky po skončení prác vykonaných na účely modernizácie. Preddavky by sa preto mali považovať za úvery a výška pomoci sa preto rovná ekvivalentu dotácie vo výške 14,4 milióna EUR.

4.1.3. Prípadné odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia

- (88) Po prvé, Francúzsko uvádza, že na rozdiel od toho, čo sa uvádzalo v oznámení, výška dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia predstavuje [...] EUR, a nie 42 miliónov EUR. Táto suma [...] EUR sa skladá z týchto zložiek: [...] mil. EUR dlhov, ktoré vznikli pred začatím reštrukturalizačného konania, a [...] EUR dlhov, ktoré vznikli po začatí tohto konania. Príslušné orgány zamýšľajú schváliť odpustenie [...] % odpustiteľných dlhov, ktoré vznikli pred začatím konania ⁽¹³⁾, a to vo výške [...] EUR z celkovej sumy verejného záväzku vo výške [...] EUR (t. j. [...] % celkovej sumy verejného záväzku).
- (89) Po druhé, Francúzsko pripomína, že väčšina dlhov voči súkromným veriteľom bola odpustená vo výške 100 %, respektíve 70 %.
- (90) Skutočnosť, že sa Francúzsko vzdalo jednej časti daňových a sociálnych pohľadávok, ktoré má voči spoločnosti Kem One, umožňuje okrem toho riadne vykonávanie plánu obnovy a ozdravenia podniku. V prípade, že by spoločnosť Kem One zanikla, by totiž Francúzsko mohlo stratiť dodatočných [...] miliónov EUR ⁽¹⁴⁾, ak by nepristúpilo na odpustenie dlhov, ktorého celková suma nebude vyššia ako [...] miliónov EUR.
- (91) Vzhľadom na tieto skutočnosti sa teda Francúzsko správalo ako obozretný veriteľ.
- (92) V každom prípade, ak by sa malo opatrenie považovať za štátnu pomoc, výška pomoci by sa rovnala rozdielu medzi úrovňou odpísania//, ktorú Francúzsko povolilo, a minimálnou úrovňou odpísania, ktorú akceptovali všetci súkromní veritelia.

4.2. ARGUMENTY TÝKAJÚCE SA ZLUČITEĽNOSTI

4.2.1. Obnovenie životaschopnosti

- (93) V rozhodnutí o začatí konania vyzvala Komisia Francúzsko, aby sa vyjadrilo k tvrdeniu, podľa ktorého do nákladov na reštrukturalizáciu zahrňuje iba náklady na modernizáciu výrobného zariadenia, zatiaľ čo pri reštrukturalizácii spoločnosti Kem One by nevyhnutne vznikli dodatočné náklady spojené so všetkými opatreniami na reštrukturalizáciu (napr. zníženie štrukturálnych nákladov a nákladov na zmenu zamerania obchodnej politiky). Francúzsko vo svojich pripomienkach zdôrazňuje, že v dôsledku zníženia štrukturálnych nákladov bolo prepustených len 13 pracovníkov, s čím sú spojené súvisiace finančné výdavky vo výške [...] mil. EUR. Tieto výdavky neboli osobitne uvedené v obchodnom a finančnom pláne pripojenom k plánu oznámenia, boli však odpočítané z finančných prostriedkov na začiatku účtovného obdobia. Ani ďalšie interné úsilie na zníženie centrálnych nákladov nevedlo k osobitnému finančnému zaťaženiu. Pokiaľ ide o zmenu zamerania obchodnej politiky, nemala za následok žiadne náklady, ktoré by s nimi priamo súviseli.
- (94) Viaceré pozitívne aspekty okrem toho potvrdzujú uskutočniteľnosť scenárov týkajúcich sa obnovy životaschopnosti podniku. Napríklad v počiatočnom scenári sa finančné prostriedky zvýšia o [30 – 40] miliónov EUR na konci roku 2017 v dôsledku nevyhnutného zníženia investícií a obnovenia činnosti skôr, než sa očakávalo,

⁽¹³⁾ [...] EUR z príspevkov zamestnávateľa + [...] EUR z daní a poplatkov + [...] EUR z príspevkov vyplývajúcich z povinného systému, ktoré sú splatné skupine Malakoff Médéric.

⁽¹⁴⁾ Podiel [...] % neodpustených dlhov, t. j. [...] EUR, plus neodpustiteľné dlhy vo výške [...] EUR, plus sociálne dlhy, ktoré vznikli po reštrukturalizačnom konaní//konania o súdnom vyrovnaní, t. j. 13 miliónov EUR.

zatiaľ čo očakávaný prevádzkový zisk sa upravil na úroveň [35 – 45] miliónov EUR ročne namiesto [25 – 35] miliónov EUR. Zapojenie viacerých súkromných spoločností, ako napríklad [súkromného subjektu 1], [súkromného subjektu 3], [súkromného subjektu 4] a [súkromného subjektu 5], ktoré súhlasili s tým, že sa v plnej miere vzdajú pohľadávok voči spoločnosti Kem One, ako aj [súkromného subjektu 2], ktorý súhlasil so zvýšením schopnosti faktoringu spoločnosti Kem One, okrem toho poukazuje na presvedčenie týchto subjektov o obnove dlhodobej životaschopnosti podniku.

- (95) Bankový úver vo výške [60 – 70] miliónov EUR má zatiaľ hypotetický charakter a v deň predloženia odpovede Francúzska oň zatiaľ nebolo požiadané. Francúzsko sa za týchto podmienok domnieva, že skutočnosť, že neexistuje záruka na bankový úver, nemôže oslabiť realitu troch scenárov obnovenia životaschopnosti podniku, ani výšku vlastného príspevku podniku.

4.2.2. Vlastný príspevok podniku

- (96) Francúzsko vo svojich pripomienkach nenapáda rozhodnutie nezahrnúť bankový úver vo výške [60 – 70] miliónov EUR do vlastného kapitálu spoločnosti Kem One, keďže ide o hypotetickú skutočnosť vzhľadom na to, že žiadna finančná inštitúcia sa k tomu pevne nezaviazala.
- (97) Naproti tomu upustenie od pohľadávok udelené [súkromným subjektom 3], [súkromným subjektom 1], [súkromným subjektom 4] a [súkromným subjektom 5] by sa malo považovať za skutočné finančné toky v prospech spoločnosti Kem One, a mali by sa teda zohľadniť vo vlastných príspevkoch. Tieto podniky sú totiž dlhodobými obchodnými partnermi spoločnosti Kem One, ktorých záujmy sú spojené s úspechom spoločnosti Kem One. Odpisy vo výške 180,5 milióna EUR teda zodpovedali obozretným priemyselným rozhodnutiam, ktoré sa priamo týkajú úspechu reštrukturalizačného plánu spoločnosti Kem One a jej nadobúdateľov. Ostatné odpisy pohľadávok zodpovedajú rovnakej logike, pričom príslušné sumy sú nižšie.
- (98) Súkromné príspevky preto predstavujú celkovo 282,5 milióna EUR a sú rozdelené takto:

Tabuľka 3

Zdroje zo súkromných príspevkov stanovených v reštrukturalizačnom pláne podľa Francúzska

Zdroj príspevku	Suma (v miliónoch EUR)
Samofinancovanie spoločnosti Kem One	[30 – 40]
Financovanie [súkromný subjekt 1]	[35 – 45]
Financovanie [súkromný subjekt 2]	[55 – 65]
Zvýšenie kapitálu nadobúdateľov	[5 – 15]
Odszkodnenie pohľadávok [súkromný subjekt 6]	[0 – 10]
Odpustenie dlhu [súkromný subjekt 1]	[90 – 100]
Odpustenie dlhu [súkromný subjekt 3]	[25 – 35]
Odpustenie dlhu [súkromný subjekt 4]	[0 – 10]
Odpustenie dlhu [súkromný subjekt 5]	[0 – 10]
Spolu	282,5

Zdroj: Odpoveď Francúzska na rozhodnutie o začatí konania.

5. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH TRETÍCH STRÁN A KOMENTÁRE FRANCÚZSKA

5.1. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH TRETÍCH STRÁN

5.1.1. Pripomienky spoločnosti Ineos

5.1.1.1. Výška štátnej pomoci a vlastný príspevok spoločnosti Kem One.

- (99) Zo stanoviska spoločnosti Ineos vyplýva, že žiadosť Francúzska značne podceňuje výšku štátnej pomoci a nezvažuje dostatočný príspevok spoločnosti Kem One a jej akcionárov.
- (100) Výška štátnej pomoci. Pokiaľ ide predovšetkým o úver z fondu FDES, Ineos odmieta analýzu Francúzska, podľa ktorej za pomoc možno považovať iba rozdiel medzi skutočnou sadzbou tohto úveru (3,5 %) a údajnou trhovou úrokovou sadzbou na úrovni 4,53 % (t. j. 1,03 percentuálneho bodu). Ak by boli tvrdenia Francúzska správne, spoločnosť Kem One by mala byť schopná získať úver od súkromného veriteľa za tých istých podmienok, čo podnik v žiadnom prípade nebol schopný uskutočniť. Okrem toho bola hodnota kolaterálu značne nadhodnotená. Účtovnú hodnotu aktív nemožno považovať za trhovú hodnotu v prípade vážnych ekonomických a finančných ťažkostí, najmä preto, že tento kolaterál má hodnotu len vtedy, keď je súčasťou prevádzkového cyklu, pričom už sa preukázali jeho slabosti. Na záver, podľa spoločnosti Ineos by sa mal celý úver z fondu FDES považovať za pomoc.
- (101) Čo sa týka priamej dotácie a vratného preddavku, Ineos sa domnieva, že v celej svojej výške predstavujú štátnu pomoc. Pokiaľ ide o vratné preddavky, podmienku zachovania činnosti v závode v Lavéra nebude požadovať žiadny súkromný veriteľ. Okrem toho sú sadzby príliš nízke v porovnaní so sadzbami, ktoré za rovnakých podmienok uplatňuje súkromný veriteľ.
- (102) Pokiaľ ide o zníženie dlhu, Ineos zdôrazňuje, že ak majú obchodní veritelia legitímny obchodný záujem o obnovenie spoločnosti Kem One, francúzsky štát zohráva iba úlohu finančného veriteľa. Zníženie dlhu odsúhlasené francúzskym štátom tak nemožno porovnávať so zníženiami, ktoré odsúhlasili súkromní veritelia.
- (103) Ineos zdôrazňuje, že spoločnosť Kem One má výhodné zmluvy o dodávke elektrickej energie a etylénu. Ineos však nepochybuje, že rozhodnutia EDF v danej veci sú pripísateľné francúzskemu štátu. Ineos vyzýva Komisiu, aby vyšetrila dôvody, na základe ktorých sa tieto zníženia poskytli. Tieto zľavy môžu zlepšiť konkurenčné postavenie spoločnosti Kem One.
- (104) Vlastné príspevky spoločnosti Kem One. Ineos sa domnieva, že Francúzsko nadhodnotilo výšku vlastného príspevku spoločnosti Kem One na reštrukturalizačné náklady. Francúzsko totiž do tohto vlastného príspevku zahŕňa tri úvery zo súkromných zdrojov: úver v rozmedzí 60 – 80 miliónov EUR a dva ďalšie úvery vo výške od 35 do 45 miliónov EUR a od 40 do 50 miliónov EUR. Podľa spoločnosti Ineos neexistuje dôkaz, že by súkromný subjekt pristúpil na takéto riziko, a hypotetický a málo pravdepodobný charakter týchto úverov poukazuje na to, že by nemali byť zohľadnené pri posudzovaní výšky vlastného príspevku spoločnosti Kem One.
- (105) Po prvé, Ineos zdôrazňuje, že OpenGate, jedna z materských spoločností spoločnosti Kem One, je finančne zdravá, takže by na nákladoch na reštrukturalizáciu sa mohla podieľať. Ineos sa domnieva, že Francúzsko musí preukázať, že ťažkosti spoločnosti Kem One sú príliš vážne na to, aby ich riešili akcionári spoločnosti Kem One (najmä OpenGate). Po druhé, ak je štátna pomoc v prípade spoločnosti Kem One považovaná za prípustnú, akcionári, a najmä OpenGate, musia výšku svojich príspevkov výrazne zvýšiť.

5.1.1.2. Reštrukturalizačný plán

- (106) Ineos sa domnieva, že Francúzsko neponúka realistický reštrukturalizačný plán, ktorý by spoločnosti Kem One umožnil v primeranej lehote obnoviť svoju ekonomickú životaschopnosť.

- (107) Po prvé, tento reštrukturalizačný plán sa opiera o rozsiahle investície a hotovostné injekcie, ale nezahŕňa racionalizáciu činností spoločnosti Kem One. Po druhé, v rámci reštrukturalizačného plánu sa predpokladá, že spoločnosť Kem One môže značne zvýšiť svoj podiel na trhu a svoj predaj na trhoch s výrobkami, ktoré sú už vystavené závažným problémom s nadmernou kapacitou a intenzívnej hospodárskej súťaži, a na ktoré sa vzťahujú slabé prognózy dopytu.
- (108) Ineos je toho názoru, že v reštrukturalizačnom pláne sa nestanovuje racionalizácia stratových činností spoločnosti Kem One. Spoločnosť Kem One čelí štrukturálnemu problému nadmernej kapacity. V roku 2012 bol objem jej výroby, pokiaľ ide o celkovú kapacitu S-PVC, iba 60 – 70 %, čiže výrazne pod úrovňou priemernej miery využitia kapacít výrobcov S-PVC na trhu severozápadnej Európy.
- (109) Podľa scenára predpokladaného v rámci reštrukturalizačného plánu by mala spoločnosť Kem One značne zvýšiť svoju výrobu a predaj na trhu severozápadnej Európy. Okrem skutočnosti, že spoločnosť Kem One tradične koncentrovala svoj predaj S-PVC v južnej Európe, spoločnosti Ineos sa táto perspektíva zdá byť veľmi nepravdepodobná. Trh s PVC v severozápadnej Európe sa už vyznačuje nadmernou ponukou a v prognózach o vývoji trhu s PVC v severozápadnej Európe sa na nasledujúcich päť rokov predpokladá nízky rast dopytu. Nadobudnutie spoločností Vestolit a Vinnolit dvomi americkými výrobcami PVC by okrem toho malo týmto subjektom priniesť efektívnejšiu štruktúru nákladov, čím sa zabezpečí účinnejšia hospodárska súťaž. Napokon je nutné poznamenať, že spoločnosť Kem One má u zákazníkov na tomto trhu severozápadnej Európy zlú povesť.
- (110) V reštrukturalizačnom pláne sa počíta so zmenou zamerania obchodnej politiky na prínosnejšie výrobky, t. j. E-PVC, PVC-C a tekutý chlór. Takisto sa plánuje zvýšenie predaja hydroxidu sodného na trhu severozápadnej Európy. Podľa spoločnosti Ineos má táto stratégia malú nádej na úspech.
- (111) V prvom rade sa v pláne predpokladá nárast výroby a predaja E-PVC s cieľom využiť prebytok kapacity spoločnosti Kem One a zároveň preto, že tento výrobok je pomerne ziskovejší. Trh s E-PVC v EHP je preto vysoko konkurenčný a už teraz trpí nadmernou kapacitou. V strednodobom alebo dlhodobom horizonte sa žiadne významné zvýšenie dopytu neočakáva. Ineos takisto zdôrazňuje, že ostatní výrobcovia E-PVC, ktorí sú dôveryhodnejší a majú v rámci EHP lepšie postavenie, informovali o nedávnych alebo plánovaných investíciách do svojich výrobných kapacít.
- (112) Pokiaľ ide o projekt týkajúci sa zvýšenia výroby PVC-C s cieľom využiť jeho vyššiu ziskovosť, Ineos zdôrazňuje, že ide o špecializovaný výrobok, po ktorom je v Európe veľmi nízky dopyt. Francúzsky trh s tekutým chlórrom sa vyznačuje obmedzenou veľkosťou a vysokou intenzitou hospodárskej súťaže.
- (113) Napokon, pokiaľ ide o návrh zvýšiť predaj hydroxidu sodného na trhu severozápadnej Európy, Ineos pripomína, že hydroxid sodný je nevyhnutným vedľajším produktom pri výrobe chlóru. Úroveň výroby hydroxidu sodného (a teda objem predaja) je prepojená s dopytom po chlórovaných derivátoch (ako PVC). Spoločnosť Kem One môže dúfať v zvýšenie objemu predaja hydroxidu sodného iba v prípade, keď predloží realistický plán zameraný na zvýšenie svojho predaja chlórovaných derivátov u odberateľov.

5.1.1.3. Vyrovnávacie opatrenia

- (114) Podľa spoločnosti Ineos neponúka Francúzsko primerané vyrovnávacie opatrenia. Ineos zdôrazňuje, že v usmerneniach z roku 2004 sa požaduje jednoznačné uplatňovanie vyrovnávacích opatrení.
- (115) Ineos pripomína, že iba polovica výrobných kapacít S-PVC na trhu severozápadnej Európy sa používa na ďalší predaj na tomto trhu. Vzhľadom na vyhladky odvetvia stavebníctva sa zdá, že tento vážny problém nadmernej kapacity zo strednodobého hľadiska nezmizne. Nadmerná kapacita a nízky dopyt mali za následok zníženie ziskového rozpätia európskych výrobcov PVC. V tejto súvislosti by plánovaná pomoc poskytla spoločnosti Kem One významnú výhodu.
- (116) Predovšetkým by jej to umožnilo premenu technológie založenej na ortuti, čím by sa zvýšilo riziko pre jej konkurentov, že by museli zatvoriť niektoré časti svojich kapacít. Okrem toho, ak spoločnosť Kem One môže skutočne zvýšiť svoj predaj na trhu severozápadnej Európy, prispeje tým k ďalšiemu posilneniu konkurenčného tlaku.
- (117) Ineos je presvedčený, že je nevyhnutné trvale znížiť kapacitu spoločnosti Kem One, pokiaľ ide o výrobu PVC, keďže štrukturálny problém nadmernej kapacity na trhu bude dlhodobo pretrvávať.

- (118) Ineos napokon konštatuje, že v kontexte príslušných trhov so štrukturálnymi problémami nadmernej kapacity sa v usmerneniach z roku 2004 stanovuje, že Komisia poskytne v zásade len cieľnú pomoc na reštrukturalizačné náklady v sociálnej a environmentálnej oblasti. Ineos je preto toho názoru, že reštrukturalizačná pomoc by sa mala zamerať skôr na environmentálne a sociálne náklady spojené so zatvorením závodu v Lavéra, než na jeho premenu.
- (119) Ineos zastáva názor, že spoločnosť Kem One má veľmi dobré postavenie na trhu s S-PVC severozápadnej Európy, čo predstavuje ďalší dôvod na to, aby sa dôležité vyrovnávacie opatrenia uplatňovali účinne. V roku 2012 bola spoločnosť Kem One tretím účastníkom na trhu severozápadnej Európy v oblasti S-PVC, pričom jej celková kapacita dosahovala 10 – 20 %.
- (120) Francúzsko navyše nemôže tvrdiť, na jednej strane, že spoločnosť Kem One má slabé postavenie na trhu s S-PVC a, na druhej strane, že akékoľvek zníženie výrobnnej kapacity by viedlo k oslabeniu konkurenčnej štruktúry na tomto trhu.
- (121) Ineos totiž zdôrazňuje, že pokiaľ ide o vyrovnávacie opatrenia, nejde o úplný zánik podniku, ale o zníženie jeho kapacity. Ineos okrem toho zastáva názor, že je nepresné tvrdiť, že zníženie kapacity – a dokonca zánik spoločnosti Kem One na trhu – by jej zákazníkom znemožnilo zaviesť stratégiu zásobovania z viacerých zdrojov. Ineos totiž pripomína, že na trhu existuje alebo v krátkom čase pribudne päť ďalších významných dodávateľov, ako aj ďalší menší konkurenti. Ineos opätovne zdôrazňuje, že spoločnosť Kem One nie je na tomto trhu považovaná za spoľahlivú. Ineos napokon zdôrazňuje skutočnosť, že predmetný trh je konkurencieschopný.
- (122) Podľa spoločnosti Ineos sú vyrovnávacie opatrenia potrebné aj na všetkých ostatných trhoch, ktoré čelia problémom týkajúcim sa nadmernej kapacity a na ktorých má spoločnosť Kem One pevnú pozíciu. V prvom rade ide o trh s E-PVC, v rámci ktorého mala spoločnosť Kem One v roku 2012 10 – 20 % celkovej kapacity. Na trhu s metylchloridom bude dôsledkom predmetnej pomoci to, že náklady na nadväzujúcu výrobu budú výhodnejšie, než sú náklady konkurentov spoločnosti Kem One. Napokon, čo sa týka trhu s hydroxidom sodným, Ineos pripomína, že ide o vedľajší produkt, ktorý je nevyhnutný pri výrobe chlóru.
- (123) Ineos sa domnieva, že je možné uplatniť vyrovnávacie opatrenia a že by to prispelo k vytvoreniu udržateľného výrobného reťazca.
- (124) V tejto súvislosti sa Ineos domnieva, že spoločnosť Kem One by mala prijať reštrukturalizačný plán, ktorého cieľom bude:
- zatvoriť haly elektrolyzy v závode v Lavéra,
 - zatvoriť závody na výrobu PVC, ktorým už závod vo Fos-sur-Mer nemôže poskytovať dostatočné zásoby VCM, t. j. závody v Saint-Fons a v Balan.
- (125) Podľa spoločnosti Ineos by takéto zníženie kapacity spoločnosti Kem One umožnilo zmierniť deformačné účinky pomoci na trhu, uskutočniť racionalizáciu činností spoločnosti Kem One na základe intenzívnejšej hospodárskej súťaže a dosiahnuť zrušenie štrukturálne stratových činností (najmä v rámci závodu v Lavéra). Toto riešenie by umožnilo vyriešiť problém nadmernej kapacity spoločnosti Kem One a odstrániť potrebu francúzskeho štátu prispievať k premene závodu v Lavéra prostredníctvom značných investícií.

5.1.2. Pripomienky anonymnej spoločnosti 1

5.1.2.1. Opodstatnenosť štátnej pomoci

- (126) Anonymná spoločnosť 1 predovšetkým trvá na tom, že odvetvie PVC je v kríze a že jeho hlavní aktéri čelia značnému hospodárskemu a finančnému tlaku. Európski prevádzkovatelia musia vzhľadom na regulačný rámec vynakladať značné investície v situácii, keď sa od roku 2007 zaznamenáva pokles ziskového rozpätia, zníženie európskeho dopytu po PVC, klesanie cien, vysoké náklady na energiu, problémy súvisiace s nadmernou kapacitou a napokon zlá situácia v sektore stavebníctva.
- (127) V tejto súvislosti je dôležité zachovať podmienky spravodlivej hospodárskej súťaže. Pomoc poskytnutá spoločnosti Kem One sa považuje za možný zdroj vážnych narušení trhu.

- (128) Francúzsko tvrdí, že bez poskytnutia opatrení pomoci spoločnosti Kem One by na trhu nastala situácia obmedzeného oligopolu. Anonymná spoločnosť 1 s týmto názorom nesúhlasí. Pripomína, že Komisia vo svojom rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV nedospela k záveru, že uvedená situácia na trhu nastala. Komisia sa následne odvolala na jedenásť podnikov, ktoré vyrábajú alebo dovážajú S-PVC.
- (129) Anonymná spoločnosť 1 okrem toho poznamenáva, že poskytnutie pomoci tretiemu aktérovi v sektore by jednoducho oddialilo potrebné prispôsobenie sa a zlepšenie trhu a znásobilo by finančné ťažkosti ostatných prevádzkovateľov. Podľa anonimnej spoločnosti 1 je dokonca možné tvrdiť, že v súlade s bodom 8 usmernení z roku 2004 nemožno poskytnúť žiadnu pomoc, pokiaľ je trh vystavený štrukturálnej nadmernej kapacity.
- (130) Anonymná spoločnosť 1 vyjadruje aj pochybnosti týkajúce sa vyhliadok na obnovenie ziskovosti spoločnosti Kem One. Poznamenáva, že Komisia už vo svojom rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV uznala neschopnosť spoločnosti Kem One obnoviť svoju ekonomickú životaschopnosť, a to ani po jej odkúpení spoločnosťou Klesch.
- (131) Opatrenia reštrukturalizačného plánu, ktoré sú uvedené v rozhodnutí o začatí konania, nie sú dostatočne presné, najmä pokiaľ ide o novú obchodnú stratégiu spoločnosti Kem One, premenu zariadení na elektrolýzu a dôveryhodnosť budúcich zmlúv podniku. Okrem toho sa zdá pravdepodobné, že obdobie reštrukturalizácie trvá dlhšie ako päť rokov. Komisia toto obdobie vo svojich predchádzajúcich rozhodnutiach považuje za prijateľné.
- (132) Dátum, dokiaľ sa tieto investície potrebné na modernizáciu zariadení na elektrolýzu musia uskutočniť, je navyše neistý (2016 alebo 2017). Na základe európskej právnej úpravy sa od európskych prevádzkovateľov vyžaduje, aby nahradili ortuťové zariadenia do konca roku 2017. Ak by Francúzsko umožnilo spoločnosti Kem One potrebné investície oddialiť, išlo by o preferenčné zaobchádzanie, ktoré môže predstavovať finančnú výhodu a teda istú formu štátnej pomoci.
- (133) Napokon, zavedenie reštrukturalizačných opatrení závisí od externých faktorov, nad ktorými nemá podnik kontrolu. To je najmä prípad bankového úveru vo výške 60 – 70 miliónov EUR v roku 2016.

5.1.2.2. Výška štátnej pomoci

- (134) V súvislosti s výškou pomoci anonymná spoločnosť 1 zdôrazňuje, že je oveľa vyššia ako suma pridelená Francúzskom. Určité opatrenia možno v ich celom rozsahu považovať za štátnu pomoc, ako napríklad priamu dotáciu vo výške 15 miliónov EUR alebo vratné preddavky vo výške 80 miliónov EUR na modernizáciu výrobných zariadení. Súkromný investor by totiž pri rozhodovaní o investíciách v žiadnom prípade nestanovil podmienky týkajúce sa zachovania činnosti a personálu v závode v Lavéra. Čisto hypotetický charakter súkromného bankového úveru okrem toho nestačí na preukázanie ochoty súkromného investora poskytnúť úver za rovnakých podmienok.
- (135) Pokiaľ ide o úver z fondu FDES vo výške 30 miliónov EUR, keď neexistuje presný zoznam aktív a zariadení slúžiacich ako kolaterál, a nie je stanovená ich tržová hodnota, nie je možné dospieť k záveru, že úroveň kolaterálu je „vysoká“. Podľa anonimnej spoločnosti 1 sa táto úroveň môže v najlepšom prípade považovať za normálnu. V takom prípade, v zmysle oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách, by sa základná sadzba 0,53 % musela zvýšiť najmenej o 6,00 %. To by sumu považovanú za pomoc v rámci úveru z fondu FDES výrazne zvýšilo.
- (136) Anonymná spoločnosť 1 napokon uvádza zrušenie daňových dlhov a príspevkov na sociálne zabezpečenie vo výške [...] EUR. Podľa anonimnej spoločnosti 1 takéto zrušenia dlhov zo strany štátnych orgánov možno porovnávať so zrušeniami zo strany súkromných veriteľov len pod podmienkou, že nepresahujú priemernú úroveň v tejto oblasti. Vzhľadom na to, že táto priemerná suma dosahuje 70 %, suma vo výške [...] EUR, ktorá uvedený priemer prekračuje, by sa mala považovať za štátnu pomoc.
- (137) Anonymná spoločnosť 1 okrem toho zdôrazňuje potenciálny charakter pomoci pri odklade platby záruky SEVESO. Zdá sa, že skupina Klesch vykonala prevod v rámci skupiny vo výške 10 – 19 miliónov EUR v prospech spoločnosti Kem One na účely pokrytia záruky SEVESO. Francúzsko tvrdilo, že uvoľnená a prevezená suma záruky SEVESO by sa mala postupne prideľovať na obnovu finančnej záruky SEVESO zo strany spoločnosti Kem One. Finančné záruky predstavujú záväzok osobnej povahy, takže v prípade zmeny miesta prevádzky sa na

základe francúzskeho zákonníka životného prostredia od nového prevádzkovateľa vyžaduje, aby do jedného mesiaca predložil vyhlásenie príslušnému prefektovi. Komisia by sa mala snažiť získať potvrdenie Francúzska, že táto prevedená suma sa skutočne použije na obnovenie záruky SEVESO a že odklad platby záruky nepredstavuje preferenčné finančné zaobchádzanie v prospech spoločnosti Kem One zo strany prefekta, ktoré by potenciálne predstavovalo štátnu pomoc.

- (138) Okrem toho, podľa anonimnej spoločnosti 1 je na trhu známa skutočnosť, že v rámci nových zmlúv o dodávkach elektrickej energie mohla spoločnosť EDF poskytnúť zľavy v prospech spoločnosti Kem One. Ak by sa táto skutočnosť preukázala, neexistovali by žiadne pochybnosti o tom, že toto preferenčné zaobchádzanie je pripísateľné francúzskemu štátu, ktorý kontroluje správnu radu spoločnosti EDF a vlastní viac ako dve tretiny jej základného imania.
- (139) Anonymná spoločnosť 1 takisto vyjadruje pochybnosti o obmedzení pomoci na nevyhnutné minimum, a to najmä v prípade investičného projektu SAM. Suma vo výške 95 miliónov EUR udelená vo forme priamej dotácie a vratných preddavkov v skutočnosti slúži na financovanie investície, ktorú je podnik podľa platných právnych predpisov povinný tak či tak vykonať. Je možné, že pomoc na tento projekt premeny už nebude mať motivačný vplyv na spoločnosť Kem One, keďže podnik by len konal v súlade so svojimi zákonnými povinnosťami. Existujú preto vážne pochybnosti, či projekt SAM skutočne predstavuje investíciu nevyhnutnú na obnovenie životaschopnosti spoločnosti Kem One.
- (140) Vlastné zdroje spoločnosti Kem One sú zväčša tvorené na základe odpísania pohľadávok zo strany súkromných veriteľov. Vzhľadom na to by vlastný príspevok spoločnosti Kem One nedosiahol ani polovicu sumy pomoci, ktorú vypočítalo Francúzsko a ktorá, ako už bolo vysvetlené, je oveľa nižšia ako skutočná výška pomoci, ktorú treba brať do úvahy.
- (141) Odpísania pohľadávok u súkromných subjektov navyše nemožno považovať za vlastný príspevok, pokiaľ sa tým spoločnosti Kem One neposkytnú dodatočné zdroje na pokrytie jej reštrukturalizačných nákladov.
- (142) Ďalšia časť tvoriaca vlastný príspevok spoločnosti Kem One spočíva v bankovom úvere vo výške 60 – 70 miliónov EUR. Anonymná spoločnosť 1 však zdôraznila hypotetickú povahu tohto úveru.

5.1.2.3. Vyrovnávacie opatrenia

- (143) Anonymná spoločnosť 1 napokon zdôrazňuje potrebu vyrovnávacích opatrení na zmiernenie dosahu pomoci. Nesúhlasí so stanoviskom Francúzska, podľa ktorého by vyrovnávacie opatrenia ohrozili životaschopnosť spoločnosti Kem One a vplyv pomoci na konkurenčnú štruktúru by bol obmedzený, a dokonca pozitívny, z hľadiska konkurencieschopnosti na trhu.
- (144) Anonymná spoločnosť 1 trvá najmä na bode 40 usmernení z roku 2004, v ktorom sa uvádza, že vyrovnávacie opatrenia sú osobitne potrebné na trhoch, na ktorých bude mať podnik, ktorý je príjemcom pomoci, po reštrukturalizácii významné postavenie. Anonymná spoločnosť 1 však odhaduje výšku podielu spoločnosti Kem One na trhu s S-PVC v severozápadnej Európe na úrovni 20 %.
- (145) Anonymná spoločnosť 1 nesúhlasí so stanoviskom Francúzska, podľa ktorého sporné opatrenia sú potrebné aj na zachovanie konkurenčnej štruktúry na trhu. V nadväznosti na vykonávanie nápravných opatrení uvedených v rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV sa na trhu objavujú noví aktéri bez ohľadu na situáciu spoločnosti Kem One. Okrem toho nie je preukázané, že udržiavanie výrobných kapacít spoločnosti Kem One je nevyhnutným predpokladom hospodárskej obnovy. Predmetné opatrenia môžu ešte zhoršiť problém nadmernej kapacity na trhu.
- (146) Pokiaľ ide o možné vyrovnávacie opatrenia, anonymná spoločnosť 1 predkladá niekoľko návrhov:

— zníženie kapacít spoločnosti Kem One z 200 na 300 kiloton. Ak by toto zníženie malo vplyv na závod v Lavéra, vyžadovalo by si to v zodpovedajúcej miere znížiť kapacitu VCM v rámci tohto závodu,

- zníženie výroby spoločnosti Kem One (ak opatrenia štátnej pomoci umožňujú podniku umelo si udržiavať určitú úroveň okrajovej výroby),
- ďalšie opatrenia: predaj menšinového podielu, ukončenie niektorých dohôd o spolupráci, prijatie záväzku, že výroba spoločnosti Kem One sa počas obmedzeného časového obdobia nebude diverzifikovať, rozdelenie platby pomoci na reštrukturalizáciu do viacerých splátok podmienených účinnému vykonávaniu opatrení ustanovených podľa presného harmonogramu.

5.1.3. Pripomienky spoločnosti Arkema

- (147) Arkema poukazuje na odôvodnenie 13 rozhodnutia o začatí konania, v ktorom sa uvádza, že činnosti v oblasti výroby vinylu spoločnosti Arkema sa skutočne vykonávali v dvoch pobočkách pri príležitosti predaja v prospech skupiny Klesch. Pri príležitosti tohto postúpenia sa uskutočnila prvá úprava štrukturálnych nákladov obidvoch subjektov. Arkema uvádza, že v rokoch 2005 a 2010 vykonávala reštrukturalizačný plán v rámci svojej výroby vinylu. Arkema poukazuje na to, že výnimočné udalosti, ako napríklad opätovný hospodársky pokles v druhej polovici roka 2012 alebo prerušenie dodávok etylénu spôsobené nehodou v závode v Lavéra, vysvetľujú finančné ťažkosti, ktorým spoločnosť Kem One čelila v roku 2013.
- (148) Pokiaľ ide o V bod 14 rozhodnutia o začatí konania, spoločnosť Arkema spresňuje, že zmluvy o poskytovaní služieb medzi spoločnosťou Arkema a spoločnosťou Kem One boli uzavreté na žiadosť spoločnosti Kem One, aby tak mohla po vytvorení pobočiek naďalej vykonávať svoje bežné činnosti.
- (149) Komisia v odôvodnení 126 rozhodnutia o začatí konania uvádza, že odpis pohľadávok zo strany súkromných partnerov sa v rámci súkromných príspevkov nemusí zohľadniť. V tejto súvislosti Arkema spresňuje, že popri odpise dlhov poskytuje konsolidovaný príspevok vo výške 40,5 milióna EUR, čo predstavuje skutočný finančný tok, a vyjadruje to jej dôveru v životaschopnosť reštrukturalizačného plánu spoločnosti Kem One. Podľa spoločnosti Arkema neexistuje dôvod, prečo by sa malo na odpis pohľadávok nazeráť iným spôsobom. Cieľom odpisu pohľadávok vo výške 95,6 milióna EUR, ktorý udelila spoločnosť Arkema, bolo prispieť k vytvoreniu štruktúry súvahy spoločnosti Kem One, ktorá by jej umožnila uzatvárať v náležitom čase potrebné zmluvy o úveroch za prijateľných podmienok.
- (150) Arkema pripomína, že má svoj podiel na časti rizík, ktoré súvisia s pokračovaním činnosti spoločnosti Kem One. Arkema sa napríklad rozhodla nenarušiť dodávky produktov a vedľajších produktov zabezpečované spoločnosťou Kem One, hoci ich mohla presunúť na iných dodávateľov.

5.1.4. Pripomienky spoločnosti Vestolit

- (151) Spoločnosť Vestolit sa domnieva, že opatrenia poskytnuté francúzskym štátom spoločnosti Kem One budú mať negatívny vplyv na konkurencieschopnosť trhu s PVC v Európe. Vestolit upriamuje pozornosť Komisie na skutočnosť, že na trhu je nadmerná kapacita a že na základe viacerých nezávislých štúdií sa predpokladá stagnácia dopytu.
- (152) Tieto opatrenia spôsobia ťažkosti najmä podnikom, ktoré modernizovali svoje aktíva samy (pomocou vlastných zdrojov). Štátna pomoc vlastne umožní spoločnosti Kem One zachovať si aktíva, ktoré nie sú ekonomicky životaschopné a sú zastarané.
- (153) Vestolit napokon zdôrazňuje, že spoločnosť Kem One by nemohla na trhu získať úver za rovnakých podmienok.
- (154) V dôsledku toho Vestolit vyzýva Komisiu, aby zvážila uloženie vyrovnávacích opatrení.

5.1.5. Pripomienky organizácie ECVI

- (155) Európska rada výrobcov vinylu (*European Council of Vinyl Manufacturers* – ECVI) zastupuje záujmy európskych výrobcov PVC živice. Jej piati členovia predstavujú približne 70 % výroby PVC v Únii a Nórsku. Organizácia ECVI je zakladajúcim členom programu VinylPlus, ktorý sa opiera o dobrovoľný záväzok týkajúci sa udržateľného rozvoja, ktorý sa začal v roku 2011 na obdobie desiatich rokov.

- (156) V roku 2012 prijala spoločnosť Kem One jednostranné rozhodnutie vystúpiť z organizácie ECVI, čím zároveň prestala podporovať program VinylPlus. ECVI zastáva názor, že spoločnosť Kem One má prospech z úsilia a finančných príspevkov iných výrobcov PVC podporujúcich program VinylPlus, a to bez toho, aby niesla príslušnú časť finančnej záťaže. Táto situácia spôsobuje nespravodlivú konkurenčnú výhodu pre podnik, ktorý je aj príjemcom štátnej pomoci. V dôsledku toho organizácia ECVI žiada zavedenie vyrovnávacieho opatrenia, z ktorého by pre spoločnosť Kem One vyplývala povinnosť prispievať do programu VinylPlus.

5.1.6. Pripomienky anonymnej spoločnosti 2

- (157) Komisia v prvom rade poznamenáva, že pripomienky anonymnej spoločnosti 2 boli zaslané po konečnom termíne na prijímanie pripomienok tretích strán.
- (158) Po prvé, anonymná spoločnosť 2 tvrdí, že predmetné opatrenia by spoločnosti Kem One zabezpečili významnú konkurenčnú výhodu. Domnieva sa totiž, že premena ortuťových technológií nie je za súčasného stavu na trhu pre jej konkurentov výhodná. V dôsledku toho môžu pristúpiť k takejto investícii iba tie podniky, ktoré sú príjemcami štátnej pomoci. Možno to pripísať skutočnosti, že rozdiel medzi nákladmi na výrobu etyléndichloridu (EDC) prostredníctvom chlórovania a jeho obstarávacími nákladmi nie je taký veľký, že by odôvodňoval rozsiahle investície do výroby chlóru na chlórovanie. Náklady na priamu výrobu EDC sú preto nižšie a spoločnosť Kem One tak bude v porovnaní so svojimi konkurentmi využívať značnú výhodu, a to vďaka štátnej pomoci.
- (159) Po druhé, anonymná spoločnosť 2 zdôrazňuje, že trh je charakterizovaný nadmernou ponukou, ktorej objem odhaduje na 1 milión ton ročne. V tejto súvislosti je návratnosť investícií veľmi neistá, pričom prognózy nemenného alebo dokonca znižujúceho sa dopytu ju ešte viac komplikujú.
- (160) Anonymná spoločnosť 2 vyjadruje svoj nesúhlas s Francúzskom, pokiaľ ide o kontrafaktuálny scenár v prípade neposkytnutia pomoci. Spresňuje, že vzhľadom na to, že obchodná politika spoločnosti Kem One sa do veľkej miery zameriava na juh Európy, neexistuje riziko, že by zánik tohto podniku výrazne poškodil kapacitu dostupnú pre spotrebiteľov S-PVC na severe Európy. Anonymná spoločnosť 2 sa domnieva, že ak by spoločnosť Kem One neuskutočnila premenu ortuťových technológií, mohla by naďalej zásobovať svojich zákazníkov zo svojho výrobného závodu, ktorý už podstúpil premenu.
- (161) Okrem toho, keďže trh je charakterizovaný nadmernou ponukou, konkurenti spoločnosti Kem One nebudú mať žiadny problém zásobovať odberateľov tejto spoločnosti v prípade zníženia jej obchodnej prítomnosti.
- (162) Anonymná spoločnosť 2 navrhuje, aby sa spoločnosti Kem One ako vyrovnávacie opatrenie uložilo zníženie kapacity alebo obchodnej prítomnosti.
- (163) Napokon, pokiaľ ide o realizovateľnosť reštrukturalizačného plánu, anonymná spoločnosť 2 sa domnieva, že za situácie už uvedenej nadmernej ponuky spojennej so stagnujúcim dopytom nedôjde k postupnému zvyšovaniu cien PVC, o ktorom je zmienka v bode 52 rozhodnutia o začatí konania.

5.2. PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA

- (164) Francúzsko predložilo svoju odpoveď k pripomienkam zainteresovaných tretích strán listom z 25. februára 2015.
- (165) Francúzsko na úvod predkladá viaceré všeobecné vyjadrenia týkajúce sa pripomienok spoločnosti Ineos a anonymnej spoločnosti 1.

— Francúzsko poukazuje na faktické chyby v citáciách z rozhodnutia o začatí konania, ako aj na nepodložené obvinenia, pokiaľ ide napríklad o údajné zľavy („discounts“) udelené spoločnosťou EDF alebo o skrytú štátnu pomoc.

- Francúzsko vyjadruje poľudovanie nad tým, že pripomienky, ktoré tieto dve spoločnosti v rámci tohto konania predložili, sa značne líšia od tých, ktoré spoločnosti Ineos a Solvay uviedli vo svojej odpovedi na oznámenie o výhradách vo veci Ineos/Solvay/JV. Tieto spoločnosti totiž tvrdili, že „despite [its financial difficulties], Kem One was a strong competitor in the market“ („napriek [svojim finančným problémom] bola spoločnosť Kem One silným konkurentom na trhu“), pričom doplnili, že „Kem One's production problems have been resolved“ („výrobné problémy spoločnosti Kem One sa vyriešili“). V súvislosti s investičným projektom spoločnosti Kem One zameraným na premenu ortufovej technológie sa spoločnosti Ineos a Solvay písomne vyjadrili, že: „this investment will give Kem One the ability to produce sufficient chlorine in its fully owned integrated membrane plant to operate its S-PVC plant at full capacity“ („táto investícia poskytne spoločnosti Kem One kapacitu na výrobu dostatočného množstva chlóru v rámci svojho plne integrovaného membránového zariadenia, čím využije plnú kapacitu svojho zariadenia na výrobu S-PVC“).
- Francúzske orgány napokon pripomínajú, že spoločnosti Ineos a Solvay sa museli zaviazat', že vertikálne integrované zariadenia na výrobu PVC vrátane výrobných aktív v Belgicku, Nemecku, vo Francúzsku, v Holandsku a Spojenom kráľovstve (ďalej len „Newco“) postúpia.

Tento súbor aktív sa považuje za samostatný a životaschopný celok, prostredníctvom ktorého možno vykonávať konkurenčný tlak podobný tlaku, ktorý vyvíjala spoločnosť Solvay na spoločnosť Ineos pred fúziou. Pozitívne kritériá posúdenia vyjadrené v rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV, pokiaľ ide o tento súbor aktív, sa v súvislosti s pochybnosťami spoločnosti Ineos a anonymnej spoločnosti 1 o obnove životaschopnosti spoločnosti Kem One môžu javiť ako rozporné. Obidva subjekty (Newco a spoločnosť Kem One) by mali mať porovnateľnú mieru obratu, hoci činnosť spoločnosti Newco sa zameriava výlučne na S-PVC a hydroxid sodný, v prípade ktorých sú úrovne ziskového rozpätia nižšie než pri iných derivátoch z portfólia spoločnosti Kem One.

Tieto skutočnosti sú v rozpore s pripomienkami spoločnosti Ineos, na základe ktorých by reštrukturalizačný plán spoločnosti Kem One za súčasných trhových podmienok, ktoré by sa vyznačovali vysokou úrovňou nadmernej kapacity a nízkym dopytom zákazníkov, nezahŕňal možnosť obnovy životaschopnosti.

- (166) Francúzsko sa skrátka domnieva, že pripomienky spoločnosti Ineos a anonymnej spoločnosti 1 sú skreslené, poznačené nesprávnym skutkovým posúdením a založené na špekulatívnych úvahách.
- (167) Vyrovnávacie opatrenia požadované spoločnosťou Ineos a anonymnou spoločnosťou 1 by mohli ohroziť obnovu životaschopnosti spoločnosti Kem One a spôsobiť jej odchod z trhu, čo by nepopierateľne prospelo spoločnosti Ineos a anonymnej spoločnosti 1, keďže by si tak posilnili svoje postavenie na trhu na úkor intenzity hospodárskej súťaže na rôznych trhoch s PVC.
- (168) Francúzsko napokon zdôrazňuje, že v období rokov 2003 – 2007 sa v mnohých prípadoch premeny ortufovej technológie (využívanej v zariadeniach na elektrolyzu) na membránovú technológiu poskytla štátna pomoc schválená Komisiou. Spoločnosti Ineos a Solvay tak boli príjemcami takejto pomoci určenej na modernizáciu závodov, pričom im bola poskytnutá suma vo výške 57,2 milióna EUR na prevádzky v Runcorn a suma vo výške 36 miliónov EUR na prevádzky v Rosignano a Bussi. Francúzsko disponuje informáciami, že táto pomoc bola poskytnutá bez zavedenia akéhokoľvek vyrovnávacieho opatrenia.
- (169) Francúzsko sa ďalej zaoberá kvalifikáciou opatrení a zlučiteľnosťou opatrení s vnútorným trhom.

5.2.1.1. Kvalifikácia opatrení

- (170) Úver z fondu FDES. Francúzsko v prvom rade zdôrazňuje, že už preukázalo dostatočnú záruku štátu, v dôsledku čoho skutočná sadzba 3,5 % predstavuje trhovú sadzbu. Ak by sa mala existencia pomoci preukázať, mala by sa vypočítat' len ako rozdiel medzi touto skutočnou sadzbou a referenčnou sadzbou.
- (171) Pokiaľ ide o hodnotu kolaterálu, ktorú zainteresované tretie strany spochybnili, Francúzsko opäť potvrdzuje, že jeho čistá účtovná hodnota sa rovná jeho trhovej hodnote. S cieľom potvrdiť uvedenú hodnotu predložilo Francúzsko správy nezávislých odborníkov, ktoré boli vyhotovené práve v čase čiastkových vkladov aktív spoločnosťou Arkema v prospech spoločnosti Kem One v júli 2012. Hodnotu týchto vkladov navyše potvrdil audítor vkladov (commissaire aux apports). Aj za predpokladu, že by sa hodnota týchto aktív v dôsledku finančných ťažkostí spoločnosti Kem One znížila, Francúzsko zdôrazňuje, že hodnota týchto aktív bola

odhadnutá na [130 – 140] miliónov EUR, zatiaľ čo hodnota úveru z fondu FDES bola odhadnutá len na 30 miliónov EUR. Hodnota kolaterálu teda v každom prípade v značnej miere pokryje hodnotu úveru.

- (172) Pokiaľ ide o podmienky týkajúce sa odmeny za úver, Francúzsko spresňuje, že primeraná výška odmeny sa vypočíta v závislosti od rizika platobnej neschopnosti spoločnosti, ktorá je príjmom pomoci, a kvality ponúkaného kolaterálu. Podľa oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách sa referenčná sadzba môže vypočítať na základe základnej sadzby 0,53 % plus 400 bázičných bodov, t. j. 4,53 %, a nie 6,53 %, ako uvádza anonymná spoločnosť 1. Referenčná sadzba je však len ukazovateľom a nízke riziko platobnej neschopnosti spoločnosti Kem One, ako aj veľmi vysoký stupeň kolaterálu odôvodňujú sadzbu 3,5 %.
- (173) Napokon, ako Komisia uviedla v rozhodnutí o začatí konania, reštrukturalizačný plán spoločnosti Kem One takisto podlieha financovaniu zo strany [súkromného subjektu 2] vo výške [55 – 65] miliónov EUR.
- (174) Vratné preddavky. Francúzsko pripomína, že nikdy netvrdilo, že tieto zálohy nezahŕňajú žiadny prvok štátnej pomoci. Domnieva sa však, že tieto preddavky sa musia považovať za úver splatný spoločnosťou Kem One. Za týchto podmienok sa za prvok pomoci považuje rozdiel medzi sadzbami, a nie celá suma preddavkov. V dôsledku toho, na rozdiel od toho, čo tvrdí spoločnosť Ineos a anonymná spoločnosť 1, za prvok pomoci možno považovať ekvivalent dotácie odhadovaný celkovo na 29,4 milióna EUR (vrátane dotácie 15 miliónov EUR), a nie celú sumu vratného preddavku.
- (175) Pokiaľ ide o financovanie projektu SAM, Francúzsko uvádza, že projekt SAM je významnou súčasťou reštrukturalizačného plánu a že v tejto súvislosti finančné opatrenia tvoria súčasť reštrukturalizačného plánu schváleného zo strany obchodného súdu v Lyone. Musia sa analyzovať na základe usmernení z roku 2004, takisto ako všetky ostatné opatrenia prijaté v rámci reštrukturalizačného plánu.
- (176) Odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia. Francúzsko opätovne vyjadruje svoj názor, že rozhodnutie CCSF vzdať sa takýchto odpisovateľných pohľadávok vo výške [...] % nemôže zahŕňať prvky štátnej pomoci, keďže miera odpísania zodpovedá priemernej miere odpísania u súkromných veriteľov s cieľom umožniť ozdravenie podniku (niektorí veritelia v rámci reštrukturalizačného plánu prostredníctvom pokračovania prevádzky, ktorý prijal obchodný súd v Lyone, skutočne pristúpili k upusteniu od všetkých svojich pohľadávok, v dôsledku čoho priemerná miera odpísania u veriteľov dosiahla úroveň [...] %).
- (177) Sadzby za elektrickú energiu spoločnosti EDF. Francúzsko zdôrazňuje, že tvrdenia tretích strán týkajúce sa existencie „discounts“ (zliav) sa zakladá na nesprávnej citácii z rozhodnutia o začatí konania, ktoré rozhodne neobsahuje žiadnu zmienku o zľavách, a na nepotvrdenej správe rozšírenej na trhu, ktorú predložila anonymná spoločnosť 1: „It is indeed well known in the market that Kem One has been granted price reductions by EDF for its new electricity contracts.“ („Na trhu je všeobecne známe, že spoločnosť EDF udelila spoločnosti Kem One zníženia cien v rámci jej nových zmlúv o dodávkach elektrickej energie.“)
- (178) Francúzsko zdôrazňuje skutočnosť, že spoločnosť EDF neudelila spoločnosti Kem One žiadnu úľavu.

5.2.1.2. Zlučiteľnosť opatrení s vnútorným trhom

- (179) Obnova dlhodobej životaschopnosti. Francúzsko zdôrazňuje, že opatrenia priemyselnej reštrukturalizácie v primeranej miere zodpovedajú rôznym faktorom, z ktorých vyplývajú finančné ťažkosti spoločnosti Kem One, a umožňujú tak obnovu dlhodobej životaschopnosti podniku.
- (180) V prvom rade, v rozpore s tvrdeniami spoločnosti Ineos, ktorých cieľom je preukázať, že štrukturálny problém nadmernej kapacity spoločnosti Kem One sa nemôže vyriešiť v konkurenčnom prostredí, ktoré je poznačené aj nadmernou kapacitou a slabými prognózami dopytu, Francúzsko pripomína, že nadmerná nominálna kapacita na trhu s S-PVC v západnej Európe sa musí brať s nadhľadom. Reálna kapacita sa totiž musí v dôsledku nevyhnutnej nepravidielnosti v oblasti výroby (sezónnosť predaja, veľké prestávky vo výrobe) znížiť o 10 %. Francúzsko sa domnieva, že skutočná nadmerná kapacita celkového trhu je len 14 %.

- (181) Pojem nadmerná kapacita, ako ho vymedzuje spoločnosť Ineos, nezodpovedá voľným kapacitám, ale súčtu voľných kapacít (neberúc do úvahy potrebu rezervy vo výške 8 %) a objemov predaných mimo Európy.
- (182) Z tohto vymedzenia vyplýva, že zariadenia pracujú nepretržite na 100 % svojej technickej kapacity, že európsky trh je jediným ziskovým trhom (čomu protirečí nárast vývozu), pričom sa neberie do úvahy zemepisná situácia (ktorá sa vyznačuje veľmi rozptýlenými európskymi lokalitami).
- (183) Spoločnosť Kem One odhaduje objem kapacity dostupnej na trhu s PVC v severozápadnej Európe na [...] kt a objem maximálnej výroby na [...] kt (– [5 – 15] % z dôvodu účinkov sezónnosti a údržby). Na trhu s S-PVC preto miera využívania dosahuje [85 – 95] % realistického maxima a [80 – 90] % prevádzkovej kapacity. Pokiaľ ide o pastu z PVC (alebo E-PVC), príslušné hodnoty sú skoro rovnaké, t. j. [85 – 95] % realistického maxima a [80 – 90] % prevádzkovej kapacity.
- (184) Zo skutočných hodnôt vyplýva, že situácia na trhu s S-PVC a situácia spoločnosti Kem One je lepšia, než ju opísala spoločnosť Ineos vo svojich pripomienkach.
- (185) Po druhé, Francúzsko sa domnieva, že tvrdenia spoločnosti Ineos a anonymnej spoločnosti 1, podľa ktorých výrobné závody spoločnosti Kem One zaznamenali nadmernú kapacitu na úrovni 40 %, nie sú ničím podložené. Ineos totiž nespresňuje spôsob výpočtu. Hoci objem výroby aktív spoločnosti Kem One sa v období rokov 2011 – 2013 v dôsledku udalostí technického charakteru znížil, priemerná miera využívania aktív S-PVC podľa Francúzska predstavuje [70 – 80] % na obdobie piatich rokov.
- (186) Na rozdiel od toho, čo tvrdia spoločnosť Ineos a anonymná spoločnosť 1, ťažkosti spoločnosti Kem One nesúvisia s príliš nízkou úrovňou výroby. Vyhlásenie konkurzu spoločnosti Kem One na konci marca 2013 v skutočnosti vyplýva najmä z hromadenia problémov štrukturálneho charakteru (vysoké náklady na prístup k surovinám, nedostatočná konkurencieschopnosť nástrojov na výrobu chlóru a hydroxidu sodného v závode Lavéra) a konjunktúrneho charakteru (dávno plánované regulačné odstavenie a technické problémy týkajúce sa dodávky etylénu).
- (187) S cieľom účinne reagovať na tieto rôzne nedostatky sa v reštrukturalizačnom pláne ustanovuje toto:
- veľké investície na dosiahnutie premeny zariadení na elektrolýzu v závode v Lavéra a vrty na soľných poliach vo Vauvert,
 - opätovné prerokovanie hlavných zmlúv spoločnosti Kem One na dodávku hlavných surovín,
 - interná reštrukturalizácia spojená s plánom výkonnosti a produktivity,
 - a napokon, revízia obchodnej politiky.
- (188) V prípade úspechu reálneho scenára by reštrukturalizačný plán umožnil spoločnosti Kem One dosiahnuť úroveň hrubého ziskového rozpätia vo výške [25 – 35] % obratu od roku 2017, ako aj úroveň EBITDA vo výške [5 – 15] % od roku 2018, čo je v súlade s úrovňou priemernej ziskovosti v chemickom odvetví komodít. Predpoklady uvedené v reštrukturalizačnom pláne a v podnikateľskom pláne okrem toho vychádzajú z relatívnej stability obratu (a nie nevyhnutne zo scenára výrazného zvýšenia predaja S-PVC) a predpoklady týkajúce sa výroby sú blízke historickej úrovni podniku.
- (189) Údaje FIDES (štatistické údaje o odvetví S-PVC) umožňujú v každom prípade konštatovať, že podiel na trhu spoločnosti Kem One v západnej Európe na trhu s S-PVC dosahuje [10 – 20] % v roku 2014, čo predstavuje podobnú úroveň ako v rokoch 2011 a 2012 a vyššiu úroveň v porovnaní s rokom 2013 ([10 – 20] %). Spoločnosť Kem One okrem toho už šesť mesiacov zaznamenáva nárast svojho predaja a podielu vývozu určeného na turecký trh, v súvislosti s čím sa spoločnosť Kem One domnieva, že príhodne zabrala podiel na trhu severoamerických výrobcov vzhľadom na výrazný pokles eura voči doláru, ako aj na pokles ceny ropy.
- (190) Francúzske orgány zároveň poznamenávajú, že tvrdenia spoločnosti Ineos, podľa ktorých by mala mať spoločnosť Kem One zlú povest u spotrebiteľov na trhu s S-PVC v severozápadnej Európe, sú v rozpore s prijatými stanoviskami, ktoré navyše podporujú prijatie vyrovnávacích opatrení, napríklad: „Kem One is a significant player in the S-PVC market“ („Kem One je dôležitým aktérom na trhu s S-PVC“).

- (191) Francúzsko sa okrem toho domnieva, že časť reštrukturalizačného plánu o zmene zamerania obchodnej politiky spoločnosti Kem One na iné trhy, ako sú trhy s S-PVC, je založená na obozretných a realistických predpokladoch a predstavuje len malú časť vo vzťahu k časti plánu.
- (192) Podľa Francúzska si spoločnosť plne uvedomuje skutočnosť, že najdôležitejšie zisky sa nedosiahnu prostredníctvom obchodnej politiky, ale prostredníctvom opätovného prerokovania zmlúv o prístupe k surovinám a platformám alebo prostredníctvom modernizácie infraštruktúry.
- (193) Zabránenie neprimeranému narušeniu hospodárskej súťaže. Francúzsko oznámilo svoje pripomienky k týmto bodom:
- štrukturálne nadmerná kapacita na trhu s S-PVC,
 - význam podielov spoločnosti Kem One na trhu s S-PVC,
 - dôveryhodnosť kontrafaktuálneho scenára,
 - návrh tretích strán týkajúci sa neprimeraných vyrovnávacích opatrení.
- (194) Ak nemožno poprieť existenciu štrukturálnej nadmernej kapacity, z pohľadu Francúzska je potrebné, aby spoločnosť Ineos výrazne zmiernila svoje tvrdenia v tomto smere, a to vo viacerých ohľadoch. Po prvé, voľná kapacita výrobcov sa zvyčajne pohybuje medzi 8 a 10 % s cieľom zohľadniť nepravidelné rozdelenie medzi ponukou a dopytom. Okrem toho situácia na trhu, ako to uvádza Komisia vo svojom rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV, sa v jednotlivých zemepisných oblastiach značne líši. Na trhu s S-PVC majú náklady na dopravu a logistiku značný vplyv na regionálne vymedzenie geografického trhu. Ceny aj ziskové rozpätia sa líšia podľa regiónov.
- (195) Francúzsko sa domnieva, že postavenie spoločnosti Kem One na hlavných trhoch, na ktorých pôsobí, je výrazne horšie v porovnaní s postavením spoločností Ineos a Solvay. V tejto súvislosti pripomína, že Komisia vo svojom rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV uviedla, že „Ineos is the largest supplier of commodity S-PVC in NWE with merchant market shares in 2012 of [30-40] %“ (Ineos je najväčším dodávateľom komoditného S-PVC v regióne severozápadnej Európy s podielom na trhu [30 – 40] % v roku 2012) a že „Solvay is the second largest player in the NWE market for commodity S-PVC“ („Solvay je druhým najväčším aktérom na trhu s komoditným S-PVC v severozápadnej Európe“). Pokiaľ ide o spoločnosť Kem One, Komisia uviedla, že „Kem One is currently the number five player by sales volume and number three by capacity in NWE ([5-10]* % and [10-20]* % market shares, respectively)“ („Spoločnosť Kem One je v súčasnosti piatym najväčším aktérom z hľadiska objemu predaja a tretím z hľadiska kapacity v regióne severozápadnej Európy ([5 – 10]* % a [10 – 20]* % podielu na trhu“). Spoločnosti Ineos a Solvay sú okrem toho jediné dve spoločnosti vykonávajúce činnosť, ktorá sa tak intenzívne zameriava na trh severozápadnej Európy – na rozdiel od spoločnosti Kem One.
- (196) Ineos a anonymná spoločnosť 1 spochybňujú dôveryhodnosť kontrafaktuálneho scenára, ktorý navrhujú francúzske orgány a v ktorom sa uvádza, že zníženie výrobnnej kapacity spoločnosti Kem One na trhu s PVC povedie k zníženiu konkurenčného tlaku na ostatných aktéroch na trhu. Francúzsko však vyzdvihuje skutočnosť, že trh s S-PVC naozaj predstavuje charakteristiky oligopolného trhu, ako to Komisia konštatovala vo svojom rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV. Francúzsko zdôrazňuje, že na rozdiel od toho, čo tvrdia zainteresované tretie strany, spoločnosti Ineos, Solvay a Kem One sú dnes jedinými aktérmi, ktorí majú voľnú výrobnú kapacitu dostupnú v oblasti severozápadnej Európy. Francúzsko sa preto domnieva, že uloženie vyrovnávacích opatrení by malo vplyv nielen na konkurenčnú štruktúru trhu na úkor spotrebiteľov, ale navyše aj na účinné obnovenie životaschopnosti spoločnosti Kem One.
- (197) Francúzsko sa domnieva, že vyrovnávacie opatrenia navrhované zainteresovanými stranami sú neprimerané. Po prvé, nezďajú sa mu byť v súlade s predmetným reštrukturalizačným plánom. Na zachovanie prevádzky a obnovu dlhodobej životaschopnosti spoločnosti Kem One je podľa nej potrebné zachovanie vertikálne integrovaného výrobného reťazca predstavujúceho, ako je to dnes, hospodársku rovnováhu medzi kapacitami dvoch závodov dodávajúcich chlór a VCM, na jednej strane, a piatich nadväzujúcich závodov na výrobu PVC, na druhej strane. Uzavretie závodu alebo zníženie kapacity spoločnosti Kem One by tak ohrozilo priemyselnú rovnováhu jej činnosti. Francúzske orgány naopak potvrdzujú, že záväzok, ktorý bol napokon navrhnutý a na základe ktorého sa nemá zvyšovať nominálna kapacita na výrobu chlóru a hydroxidu sodného vo Fos-sur-Mer a v Lavéra počas [...], predstavuje vhodné vyrovnávacie opatrenie. Výhoda tohto záväzku spočíva na jednej strane v zachovaní konkurenčnej intenzity na trhu s PVC a vyhliadky na obnovenie životaschopnosti spoločnosti Kem One a na druhej strane v zachovaní pracovných miest, ktorých udržanie bolo možné vďaka reštrukturalizačnému plánu.

Francúzsko chce napokon poznamenať, že rozhodnutie spoločnosti Kem One vystúpiť z organizácie ECVI bolo úplne opodstatnené z dôvodov súvisiacich s jej riadením a jej prevádzkovými nákladmi, čo však spoločnosti Kem One nijako nebráni v tom, aby viedla proaktívnu politiku v oblasti životného prostredia.

- (198) Obmedzenie pomoci na minimum pomocou vlastného príspevku. Francúzsko pripomína, že vyčíslilo výšku súkromných príspevkov na 356,3 milióna EUR, t. j. 68,6 % z celkových príspevkov.
- (199) Francúzsko predkladá odpoveď na námietky zainteresovaných strán o bankovom úvere vo výške [55 – 65] miliónov EUR, o odpísaní pohľadávok zo strany súkromných partnerov, ako aj o nevyhnutnosti projektu SAM.
- (200) Francúzsko zdôrazňuje, že pripomienky tretích strán o bankových úveroch sú neúčinné, lebo výška tohto úveru nie je do vlastného príspevku podniku zahrnutá. Tento úver sa nepovažuje za nevyhnutný na umožnenie financovania investícií spojených s projektom SAM. Aj v prípade, že by sa bankový úver nezohľadnil, vlastný príspevok spoločnosti Kem One predstavuje viac než 50 % celkových príspevkov vynaložených na reštrukturalizáciu podniku.
- (201) Francúzsko by chcelo pripomenúť, že Komisia už vo svojej rozhodovacej praxi zohľadnila odpísanie pohľadávok pri výpočte príspevku príjemcu. Toto zohľadnenie odpusteného dlhu je okrem toho stanovené v nových usmerneniach o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu nefinančných podnikov v ťažkostiach ⁽¹⁵⁾ (ďalej len „nové usmernenia“), ktoré nadobudli účinnosť 1. augusta 2014. Francúzsko sa domnieva, že zlepšením stavu vlastného kapitálu, ktorým sa umožní uvoľnenie hotovosti, ktorú by spoločnosť Kem One mohla následne použiť na reštrukturalizáciu, by malo toto opatrenie rovnaký účinok ako pozitívny finančný tok. Rovnako ako Arkema, Francúzsko navyše konštatuje, že odpustenie pohľadávok je ukazovateľom dôvery súkromných partnerov, pokiaľ ide o pokračovanie činnosti podniku. V každom prípade aj za predpokladu, že by bolo odpustenie pohľadávok vylúčené z výpočtu vlastného príspevku, tento príspevok by aj naďalej prevyšoval 50 % nákladov na reštrukturalizáciu.
- (202) Spoločnosť Vestolit sa domnieva, že predmetné opatrenia pomoci umožnia spoločnosti Kem One zachovať aktíva, ktoré nie sú životaschopné, zatiaľ čo jej konkurenti boli nútení modernizovať svoje aktíva prostredníctvom vlastného príspevku. Francúzsko však spresňuje, že mnoho konkurentov spoločnosti Kem One už dostalo štátnu pomoc schválenú Komisiou na vykonanie opatrení technologickej reštrukturalizácie podobných opatreniam, ktoré vykonala spoločnosť Kem One. Táto situácia sa odôvodňuje na základe nízkej návratnosti investícií projektov týkajúcich sa predmetných zmien. Na námietky anonymnej spoločnosti 1, v ktorých sa uvádza, že spoločnosť Kem One bude musieť podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EÚ ⁽¹⁶⁾ tak či tak vykonať práce uvedené v projekte SAM, Francúzsko reaguje, že investície sa už uskutočnili a že projekt by sa mal ukončiť do konca roka 2016, teda o rok skôr, než je stanovené v uvedenej smernici. Projekt SAM sa navyše netýka len jedného alebo viacerých zariadení na ortuťovú elektrolýzu. Týka sa aj modernizácie zariadení na diafragmovú elektrolýzu v závode v Lavéra, čo odôvodňuje jeho význam vo veci reštrukturalizácie a umožňuje spoločnosti zachovať rovnováhu svojich výrobných kapacít medzi vstupom (chlór) a výstupom (vinyl) a zároveň aj výrazne znížiť náklady.

6. POSÚDENIE OPATRENÍ POMOCI

- (203) Francúzsko oznámilo tieto tri opatrenia: i) úver z fondu FDES (30 miliónov EUR); ii) dotácia (15 miliónov EUR) a vratné preddavky (80 miliónov EUR) a iii) prípadné odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia (42 miliónov EUR, napokon upravené na [...] EUR).

6.1. POSÚDENIE EXISTENCIE POMOCI V ZMYSLE ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZFEÚ

- (204) Komisia musí preskúmať, či oznámené opatrenia môžu predstavovať štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. EÚ C 249, 31.7.2014, s. 1.

⁽¹⁶⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EÚ z 24. novembra 2010 o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (Ú. v. EÚ L 334, 17.12.2010, s. 17).

- (205) V článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa stanovuje, že „pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“
- (206) Na základe tohto ustanovenia musia byť na to, aby bolo možné označiť verejné opatrenie za štátnu pomoc, splnené tieto kumulatívne podmienky: i) dotknuté opatrenie poskytuje hospodársku výhodu svojmu príjemcovi; ii) táto výhoda je štátneho pôvodu; iii) táto výhoda je selektívna a iv) dotknuté opatrenie narušuje alebo hrozí, že naruší hospodársku súťaž a môže ovplyvniť výmeny medzi členskými štátmi.

6.1.1. Prítomnosť štátnych zdrojov a kritérium pripísateľnosti

- (207) Úver z fondu FDES sa udeľuje na základe výnosu ministra hospodárstva a financií a jeho vykonaním je poverený generálny riaditeľ štátnej pokladnice. Na základe zákona o štátnom rozpočte na rok 2014 boli fondu FDES pridelené finančné prostriedky vo výške 300 miliónov EUR. Je vhodné objasniť, že fond FDES má v porovnaní so štátom odlišnú právnu subjektivitu, nemôže sa považovať za fond, pri ktorého spravovaní je nutné zabezpečiť finančnú rovnováhu medzi splácaním istiny a jeho využívaním na nové opatrenia. Úvery z fondu FDES sa poskytujú prostredníctvom osobitného účtu štátnej pokladnice a tvoria výdavky z tohto účtu. Úroky z úverov sa prevedú do všeobecného štátneho rozpočtu. Doktrína využívania fondu FDES sa ešte stále zakladá na obežníku z 26. novembra 2004, ktorý je uvedený v bode (28). Jednotlivé prípady udelenia úverov z fondu FDES sú stále predmetom skúmania. Nie sú predmetom automatického udelenia podľa kritérií, ktoré boli vopred stanovené.
- (208) Očakáva sa, že dotácia a vratné preddavky sa poskytnú z opatrení pomoci na podporu reindustrializácie v rámci dohody uzavretej s Bpifrance v mene štátu.
- (209) O odpísaní dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia sa rozhodne v rámci CCSF. Tomuto výboru predsedá riaditeľ odboru verejných financií.
- (210) Úver z fondu FDES, dotácia, vratné preddavky a odpustenie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia sa teda poskytnú prostredníctvom verejných zdrojov a vykonajú na základe rozhodnutí prijatých štátom.

6.1.2. Selektívnosť

- (211) Posudzované opatrenia sú stanovené *ad hoc*, výhradne v prospech spoločnosti Kem One na účely jej oživenia.

6.1.3. Existencia hospodárskej výhody

- (212) O výhodu ide vždy, keď sa v dôsledku zásahu štátu zlepší finančná situácia podniku. Zásah verejného orgánu však neposkytuje výhodu jej príjemcom, a teda nepredstavuje štátnu pomoc, ak sa uskutoční za normálnych trhových podmienok, t. j. v prípade, ak sa verejný orgán správal tak, ako by sa v podobnej situácii správal subjekt v trhovom hospodárstve.

6.1.3.1. Úver z fondu FDES (30 miliónov EUR)

- (213) Hodnota kolaterálu. Po začatí konania oznámilo Francúzsko Komisii zoznam aktív, ktoré predstavujú primárny kolaterál Francúzska.
- (214) Francúzsko predložilo hodnotiacu správu o svojom majetku, ktorú vypracovali nezávislí odborníci. V tejto správe sú zahrnuté tri typy pripomienok. Komisia predovšetkým poznamenáva, že správa sa týka hodnotenia nehnuteľností spoločnosti Kem One a nie materiálu a zariadení, na ktoré sa záruka vzťahuje. Navyše treba uviesť, že odborníci ocenili hodnotu majetku na [110 – 120] miliónov EUR, t. j. o [20 – 30] miliónov EUR menej, než je čistá účtovná hodnota predložená Francúzskom. To potvrdilo pochybnosti Komisie, že čistá účtovná hodnota neodzrkadľuje skutočnú trhovú hodnotu majetku. Napokon, táto správa vznikla v júli 2012, teda pred začatím reštrukturalizačného konania, ktoré sa uskutočnilo v marci 2013. Hodnota aktív, ktorá sa má zohľadniť, však nie je účtovná hodnota, ale hodnota, za ktorú by sa majetok predával, ak by veriteľ, v tomto prípade štát, uplatnil

svoje záložné právo. Ak je podnik v ťažkostiach, ktoré ho donútia prediť svoje aktíva, v dôsledku jeho slabého postavenia a naliehavej situácie, v ktorej sa nachádza jeho majetok, bude vo všeobecnosti predávať za nižšiu cenu, než je trhovú cenu.

- (215) Francúzsko vo svojej odpovedi ďalej odkazuje na výšku transakcií uskutočnených v roku 2014 v sektore PVC. Tento spôsob porovnávania rozhodne má určitý zmysel. Na rozdiel od spoločnosti Kem One však Vestolit ani Vinnolit neboli v čase ich odkúpenia podnikmi v ťažkostiach. Tieto transakcie sa okrem toho týkali celej spoločnosti, a nielen zariadenia a materiálu. Takéto porovnanie preto v tomto prípade nie je platné.
- (216) Komisia nakoniec požiadala Francúzsko, aby poskytlo odhad hodnoty založeného majetku na základe čistých príjmov, ktoré by sa mohli dosiahnuť jeho využívaním. Francúzsko však poskytlo odhad hodnoty spoločnosti ako celku a nie iba jej založeného majetku. Navyše pri určovaní budúcej hodnoty podniku za roky 2014, 2015 a 2016 berie do úvahy investície určené na rekonštrukciu zariadení na elektrolýzu v závode v Lavéra – práve tých zariadení, ktorým budú poskytnuté finančné prostriedky prostredníctvom úveru z fondu FDES. Stručne povedané, na stanovenie hodnoty kolaterálu úveru z fondu FDES Francúzsko berie do úvahy hodnotu zariadenia modernizovaného práve vďaka tomuto istému úveru z fondu FDES. Takéto hodnotenie preto nemožno prijať.
- (217) Napokon, Francúzsko vo svojej odpovedi na rozhodnutie o začatí konania nepredložilo nijaký dôkaz, ktorý by umožnil rozptýliť pochybnosti Komisie týkajúce sa pokročilého veku a nedostatočnej výkonnosti alebo dokonca zastaraného charakteru niektorých výrobných nástrojov, na ktoré sa záruka Francúzska vzťahuje.
- (218) Vzhľadom na tieto skutočnosti je potrebné prijať konzervatívny prístup a považovať tak zabezpečenie za „nízke“ v zmysle oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách s cieľom určiť úroveň odmeny za úver z fondu FDES v súlade s trhovými podmienkami.
- (219) Úroveň odmeny. Komisia pripúšťa, že na základe úrovne odmeny vypočítanej podľa metodiky založenej na údajoch agentúry Bloomberg a Capital IQ (ktorá dosahuje sadzbu vo výške 20,95 %) nie je možné dospieť k odhadu skutočnej trhovej sadzby, bez zohľadnenia kolaterálu a záruk. Žiadna banková inštitúcia navyše neposkytla spoločnosti Kem One bankový úver za rovnakých podmienok ako štát.
- (220) V dôsledku toho, ako sa uvádza v bode 92 rozhodnutia o začatí konania, bez dostupných skutočných a uspokojivých trhových údajov by mala Komisia stanoviť sadzbu uplatniteľnú na základe oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách, v ktorom stanovuje: „Tieto [referenčné a diskontné] sadzby slúžia ako ukazovatele trhových sadzieb a umožňujú vypočítať ekvivalent dotácie štátnej pomoci.“
- (221) Ako sa preukázalo, záruky na zabezpečenie úveru z fondu FDES nemožno považovať za vysoké, a preto nimi nemožno odôvodniť uplatnenie 400 základných bodov, ako tvrdí Francúzsko.
- (222) Francúzsko okrem toho nepredložilo nijaký nový prvok, ktorý by umožnil preukázať, že účinné vykonávanie reštrukturalizačného plánu a záväzok spoločnosti Kem One uplatňovať riadne finančné hospodárenie nepredstavujú obvyklé zmluvné záväzky v rámci reštrukturalizačného opatrenia, ale naopak odôvodňujú nižšiu odmenu, ako je trhovú sadzbu.
- (223) Napokon, porovnanie s faktoringovou zmluvou [súkromného subjektu 2] je bezpredmetné, keďže dlžníkom nie je spoločnosť Kem One, ale jej dlžníci.
- (224) Vzhľadom na finančné ťažkosti je nutné považovať spoločnosť Kem One za podnik s ratingom CCC v zmysle oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách. Podobne možno kvalifikovať záruky ako „nízke“ v zmysle uvedeného oznámenia. Pri neexistencii skutočností, ktoré by spochybnil úrokové sadzby uvedené v oznámení z roku 2008 o referenčných sadzbách, Komisia konštatuje, že úrokovú sadzbu za trhových podmienok možno vypočítať na základe tohto oznámenia a dosahuje 10,53 % (0,53 % v prípade referenčnej sadzby Francúzska v čase poskytnutia úveru + 1 000 základných bodov).
- (225) Výška pomoci. Komisia sa na základe svojej predchádzajúcej praxe domnieva, že výška pomoci sa rovná rozdielu medzi úrokovou sadzbou vypočítanou podľa oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách (10,53 %) a úrokovou sadzbou, ktorú uplatňuje Francúzsko (3,5 %). Pri jednotlivých lehotách splatnosti (každý rok) sa vypočíta rozdiel medzi výrobkom efektívnej úrokovej sadzby (3,5 %) prostredníctvom zvýšeného splatného kapitálu, na jednej strane, a výrobkom úrokovej sadzby, ktorú uplatnila Komisia (10,53 %) prostredníctvom zvýšeného splatného kapitálu, na strane druhej. Získané sumy (celkovo sedem na obdobie siedmich rokov splácania úveru) sa následne aktualizujú a sčítajú tak, aby sa dosiahla suma [...] EUR.

6.1.3.2. Dotácia (15 miliónov EUR) a vratné preddavky (80 miliónov EUR)

- (226) Dotácia. Komisia sa domnieva, že dotácia poskytuje príjemcovi hospodársku výhodu, ktorú by za normálnych trhových podmienok nezískal. Dotácia je totiž finančný nástroj, ktorého kapitál nie je splatný a ktorý nevytvára úrok platený príjemcom. Je preto vylúčené, aby súkromný veriteľ, ktorému vznikajú finančné náklady a ktorý musí zaplatiť za svoj kapitál, pristúpil k financovaniu podniku prostredníctvom dotácií. Výška pomoci sa preto rovná celej poskytnutej dotácii vo výške 15 miliónov EUR.
- (227) Vratné preddavky. Komisia berie na vedomie určité podmienky na ich udelenie, ktoré by súkromný veriteľ pravdepodobne nevyžadoval. Ide najmä o podmienku na zachovanie činnosti a pracovných miest v závode v Lavéra počas piatich rokov od dokončenia projektu, pokiaľ by to bolo odôvodnené udržateľnosťou spoločnosti Kem One a po predchádzajúcom súhlase štátu. Povinnosť vrátiť pomoc však potvrdzuje, že tieto vratné preddavky môžu byť považované na účely tohto rozhodnutia za úver.
- (228) Pokiaľ ide o výšku pomoci, bez dostupných skutočných a uspokojivých trhových údajov (napr. bankový úver skutočne poskytnutý spoločnosti Kem One za rovnakých podmienok ako vratné preddavky) by mala Komisia stanoviť sadzbu uplatniteľnú na základe oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách. Vzhľadom na to, že spoločnosť Kem One je v ťažkostiach, je nutné ju považovať za podnik s ratingom CCC v zmysle daného oznámenia. Preddavky okrem toho nie sú zaistené žiadnou zárukou. V dôsledku toho je úroková sadzba za trhových podmienok vypočítaná na základe oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách 10,53 % (0,53 % v prípade referenčnej sadzby Francúzska v čase poskytnutia úveru + 1 000 bazických bodov).
- (229) V rámci tranže 1 (65 miliónov EUR) sa výška pomoci teda rovná rozdielu medzi úrokovou sadzbou vypočítanou podľa oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách (10,53 %) a úrokovou sadzbou, ktorú uplatňuje Francúzsko (3,5 %), t. j. 21,77 milióna EUR. Tieto vratné preddavky sa totiž pri výpočte aktualizovanej výšky pomoci zahrnú do úverov, takže metóda výpočtu je podobná metóde uplatnenej v prípade úveru z fondu FDES. Pri jednotlivých lehotách splatnosti (každý rok) sa vypočíta rozdiel medzi výrobkom efektívnej úrokovej sadzby (3,5 %) prostredníctvom zvýšeného splatného kapitálu, na jednej strane, a výrobkom úrokovej sadzby, ktorú uplatnila Komisia (10,53 %) prostredníctvom zvýšeného splatného kapitálu, na strane druhej. Získané sumy (celkovo sedem na obdobie siedmich rokov splácania „úveru“) sa následne aktualizujú a sčítajú tak, aby sa dosiahla suma 21,77 milióna EUR. Takisto v rámci tranže 2 (15 miliónov EUR) sa výška pomoci rovná rozdielu medzi úrokovou sadzbou vypočítanou podľa oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách (10,53 %) a úrokovou sadzbou, ktorú uplatňuje Francúzsko (10 %), t. j. 1,64 milióna EUR.
- (230) Celková výška hospodárskej výhody v rámci tohto opatrenia tak predstavuje [...] EUR.

6.1.3.3. Prípadné odpísanie dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia

- (231) Najskôr treba poznamenať, že Francúzsko vo svojej odpovedi na rozhodnutie o začatí konania spresnilo, že výška dlhov v oblasti daní a dávok sociálneho zabezpečenia nedosahuje 42 miliónov EUR, ako sa uvádza v oznámení, ale [...] EUR. Suma 42 miliónov EUR zodpovedala veľmi širokému odhadu sumy zo strany daňového a sociálneho úradu a bola predbežne deklarovaná v rámci reštrukturalizačného konania začatého obchodným súdom v Lyone, pred uskutočnením podrobného súpisu skutočných pohľadávok.
- (232) Pokiaľ ide o dlhy voči súkromným veriteľom, väčšina z nich bola odpísaná aspoň do výšky 70 %.
- (233) Odpisy poskytnuté [súkromným subjektom 3] a [súkromným subjektom 1] sa z tohto dôvodu musia analyzovať samostatne. Obidvaja títo veritelia sú totiž obchodnými partnermi spoločnosti Kem One. [...] a niektoré výroby závodu Lavéra (VCM, reziduá chlóru, chloroform) sú nevyhnutné pre [súkromný subjekt 1] z dôvodu vertikálnej integrácie reťazca výroby fluórovaných plynov, ktorý zahŕňa závody v Lavéra, Saint-Aubain a Pierre-Bénite, ktoré sa nachádzajú na juhu Francúzska. Tieto výrobky sú veľmi ťažko nahraditeľné výrobkami zo vzdialenejších zdrojov. Pokiaľ ide o [súkromný subjekt 3], jeho zariadenia sú prepojené so zariadeniami spoločnosti Kem One pomocou potrubí. Okrem toho neexistuje žiadne alternatívne odbytisko pre výrobu etylénu prostredníctvom zariadenia na parné krakovanie [súkromného subjektu 3] v závode Lavéra, ktorý by mohol byť predmetom rovnakého zhodnotenia.

- (234) Priemyselní partneri okrem toho poznajú svojho zákazníka a sú potrebné pre fungovanie podniku a jeho ďalšiu prevádzku. Na rozdiel od čisto finančného veriteľa, ktorého jediným cieľom je vymôcť si pohľadávku, majú teda záujem na tom, aby zostali zapojení do činnosti podniku a pristúpili k odpísaniu pohľadávok. Vzhľadom na osobitosť situácie týchto dvoch veriteľov nie je možné domnievať sa, že by priemerná hodnota odpisu dlhov mohla predstavovať [...] %.
- (235) Všetci ostatní veritelia, ktorí pristúpili k odpísaniu pohľadávok, ich však odpísali vo výške 70 % (t. j. 368 veriteľov na celkovú sumu vo výške 33,4 milióna EUR). Títo veritelia nemali nijaké výsady ani záruky a nenachádzali sa teda ani v situácii porovnateľnej so situáciou veriteľov z daňovej a sociálnej oblasti. Akceptovaním odpísania [...] % odpísateľných dlhov teda Francúzsko prekročilo rámec toho, čo akceptovali súkromní veritelia.
- (236) Francúzsko však vysvetľuje, že odpísaním pohľadávok vo výške [...] EUR možno zabrániť prípadnej strate vo výške [...] EUR. Rozdiel vo výške [...] EUR je však v porovnaní s nenávratne stratenými sumami ([...] EUR) nižší, najmä vzhľadom na neistú stratu vo výške [...] EUR. Toto riešenie sa preto nejaví ako riešenie, ktoré by zvolil súkromný veriteľ v trhovom hospodárstve.
- (237) Vzhľadom na tieto skutočnosti výška pomoci zodpovedá rozdielu medzi úrovňou odpisov pohľadávok uplatňovanou vo Francúzsku ([...] % alebo [...] EUR) a úrovňou odpisov pohľadávok súkromných investorov (70 % alebo [...] EUR), t. j. [...] EUR.

6.1.4. Ovplyvnenie hospodárskej súťaže a obchodu medzi členskými štátmi

- (238) Opatrenia pomoci z verejných zdrojov zvyhodňujú spoločnosť Kem One a poskytujú jej dodatočné finančné prostriedky, aby nemusela ukončiť svoje činnosti. Umožňujú jej udržať si silnejšie konkurenčné postavenie, než aké by mala v prípade neexistencie pomoci. Tieto opatrenia tak môžu narušať hospodársku súťaž medzi subjektmi pôsobiacimi v sektore PVC a na trhu výroby chlór a hydroxidu sodného.
- (239) Tieto odlišné sektory sa navyše vyznačujú významnými obchodnými výmenami medzi členskými štátmi na európskom území. Trh s PVC je pomerne koncentrovaný: päť subjektov vrátane spoločnosti Kem One predstavuje 90 % trhu, pričom spoločnosť Kem One je tretím najväčším európskym výrobcom S-PVC. Komisia už mala príležitosť konštatovať, že zemepisný rozmer tohto trhu zahŕňa prinajmenšom severozápadnú Európu, z čoho vyplýva, že podmienky hospodárskej súťaže sú v tejto oblasti relatívne homogénne⁽¹⁷⁾. V dôsledku toho by povaha výhody poskytnutej prostredníctvom skúmaného opatrenia v prospech podniku pôsobiaceho na trhu, ktorý je otvorený hospodárskej súťaži a je pomerne koncentrovaný, mohla narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.

6.1.5. Záver týkajúci sa existencie štátnej pomoci v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ

- (240) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že všetky posudzované opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ v celkovej výške 49,27 milióna EUR.

6.2. POSÚDENIE ZLUČITELNOSTI OPATRENÍ S PRAVIDLAMI ŠTÁTNEJ POMOCI

6.2.1. Uplatniteľný právny základ

- (241) Zákaz poskytovania štátnej pomoci podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ nie je absolútny ani bezpodmienečný. Konkrétne článok 107 ods. 2 a 3 ZFEÚ poskytuje právny základ, ktorý umožňuje považovať niektoré pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom. V tomto prípade sa Komisia domnieva, že cieľom notifikovaných opatrení pomoci stanovených jedine v prospech spoločnosti Kem One je obnoviť dlhodobú životaschopnosť podniku v ťažkostiach.

⁽¹⁷⁾ Rozhodnutie Komisie z 26. júla 2011 vo veci M.6218 – Ineos/Tessenderlo Group S-PVC Assets. Pozri aj rozhodnutie vo veci Ineos/Solvay/IV.

- (242) Napriek tomu, že 1. augusta 2014 nadobudli účinnosť nové usmernenia, predmetná pomoc sa bude posudzovať na základe usmernení z roku 2004. V bode 136 nových usmernení sa stanovuje, že opatrenia, ktorých oznámenie Komisia zaevidovala pred 1. augustom 2014, sa budú skúmať z hľadiska kritérií platných v čase tohto oznámenia. Keďže predmetné opatrenia boli oznámené 30. júla 2014 a zaevidované pred 1. augustom 2014, budú preskúvané na základe usmernení z roku 2004.
- (243) Je preto potrebné preskúmať, či predmetné opatrenia možno považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 3 ZFEÚ, ak by sa uplatnili kritériá uvedené v usmerneniach z roku 2004.

6.2.2. Oprávnenosť spoločnosti Kem One na pomoc na reštrukturalizáciu

- (244) Nová spoločnosť K1 bola založená s cieľom nadobudnúť a držať cenné papiere spoločnosti Kem One podľa plánu pokračovania v činnosti a ozdravenia, ktorý potvrdil obchodný súd v Lyone. K1 tak zabezpečuje hospodársku kontinuitu so spoločnosťou Kem One.
- (245) Komisia nespochybňuje podmienky spôsobilosti spoločnosti Kem One v súvislosti s uplatňovaním usmernení z roku 2004, na ktoré sa odvolávajú francúzske orgány. Spoločnosť Kem One, ktorá je od 27. marca 2013 v konkurznom konaní, spĺňa kritériá v bode 10 písm. c) usmernení z roku 2004.

6.2.3. Obnova dlhodobej životaschopnosti

- (246) V bode 17 usmernení z roku 2004 sa stanovuje: „Na druhej strane reštrukturalizácia bude založená na uskutočniteľnom, koherentnom a ďalekosiahlom pláne na obnovu dlhodobej životaschopnosti firmy. Reštrukturalizácia obvyčajne zahŕňa jeden alebo niekoľko nasledujúcich prvkov: reorganizáciu a racionalizáciu aktivít firmy na výkonnejšom základe, kde je typické zanechanie stratových činností, reštrukturalizáciu takých existujúcich aktivít, ktoré sa môžu opäť stať konkurencieschopnými, a prípadne diverzifikáciu nasmerovanú na nové a životaschopné aktivity. Finančnú reštrukturalizáciu (kapitálové injekcie, zníženie dlhov) musí obvykle sprevádzať fyzická reštrukturalizácia. Reštrukturalizačné operácie v rámci rozsahu týchto usmernení však nemôžu byť obmedzené na finančnú pomoc určenú na úhradu minulých strát bez toho, aby sa pozornosť venovala príčinám takýchto strát.“
- (247) V bodoch 34 a nasl. usmernení z roku 2004 sa okrem toho spresňujú vlastnosti, ktoré musí mať reštrukturalizačný plán s cieľom zabezpečiť zlučiteľnosť pomoci s pravidlami štátnej pomoci.

6.2.3.1. Náklady na reštrukturalizáciu

- (248) Komisia mala počas svojho dôkladného vyšetrovania príležitosť preskúmať tvrdenia, ktoré predložilo Francúzsko v rámci svojej odpovede na rozhodnutie o začatí konania, najmä otázku týkajúcu sa chýbajúcich nákladov na reštrukturalizáciu pracovných miest. Francúzsko objasnilo, že pri celkovom počte [90 – 110] pracovných miest, ktoré sa mali zrušiť, z podniku odíde len [35 – 45] zamestnancov. Spoločnosť Arkema potvrdila prijatie [25 – 35] zamestnancov bez náhrady a spoločnosť Kem One tak musela poskytnúť odškodnenie iba [1 – 15] zamestnancom v celkovej výške [...] mil. EUR. Z účtovnej súvahy vyplýva, že na začiatku obdobia reštrukturalizácie bola táto suma zahrnutá do prognózy. Ostatné zrušené miesta sa vzťahovali na pracovné miesta, ktoré boli dovtedy voľné.
- (249) Francúzsko a spoločnosť Kem One okrem toho potvrdili, že reštrukturalizácia si nebude vyžadovať žiadne dodatočné náklady.

6.2.3.2. Obdobie trvania reštrukturalizačného plánu

- (250) Francúzsko v reakcii na pochybnosti vyjadrené v rozhodnutí o začatí konania vysvetlilo, že obdobie reštrukturalizácie sa začína 5. februára 2014, t. j. v deň prevzatia činností spoločnosti Kem One novým akcionárom (prevod akcií spoločnosti Kem One Holding, ktorá bola predchádzajúcou materskou spoločnosťou, na spoločnosť K1, holdingovú spoločnosť, ktorá drží cenné papiere spoločnosti Kem One). Obdobie reštrukturalizácie sa končí 31. decembra 2016, v deň plánovaného ukončenia projektu SAM. Do tohto dátumu sa vykonávajú všetky opatrenia reštrukturalizačného plánu.

- (251) Trvanie reštrukturalizačného plánu je teda menej ako tri roky, čo je v súlade s požiadavkou bodu 35 usmernení z roku 2004, v ktorom sa stanovuje, že dĺžka trvania reštrukturalizačného plánu musí byť „čo najkratšia“. Vďaka reštrukturalizačnému plánu tak bude možné obnoviť ziskovosť spoločnosti Kem One v primeranej lehote.

6.2.3.3. *Uskutočniteľnosť scenárov týkajúcich sa obnovy životaschopnosti*

- (252) V rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti o dôveryhodnosti niektorých prvkov scenára obnovy dlhodobej životaschopnosti, ktorý predložili francúzske orgány. Poznamenala najmä, že v reálnom scenári, pokiaľ ide o obnovu likvidity, sa ponechal priestor len na mierny prebytok likvidity na konci uzávierky v roku 2020. Výsledky likvidity boli oveľa horšie v pesimistickom scenári, v ktorom hotovostný zostatok vykazoval zápornú hodnotu vo výške [100 – 150] miliónov EUR v roku 2020.
- (253) Tretie strany vo veľkej miere zdieľajú pochybnosti, ktoré vyjadrila Komisia v rozhodnutí o začatí konania.
- (254) Komisia konštatuje, že v odpovedi na rozhodnutie o začatí konania francúzske orgány poskytli podrobnosti a potrebné aktualizácie, pokiaľ ide o počiatočné predpoklady obchodného plánu.
- (255) Po prvé, Francúzsko potvrdilo, že potreba a získanie bankového úveru [60 – 70] miliónov EUR boli hypotetické a že takýto úver by sa v každom prípade neposkytol skôr, než v roku 2016. Vzhľadom na neistoty týkajúce sa získania úveru, ako aj času tohto získania a podmienok tohto úveru, sa Komisia domnieva, že nie je až také relevantné zohľadniť v analýze obnovy životaschopnosti sumu [60 – 70] miliónov EUR poskytnutú v rámci tohto hypotetického úveru. Francúzske orgány následne na žiadosť Komisie oznámili účtovné odhady založené na pesimistických, zdržanlivých a optimistických prognózach, v ktorých nie je zohľadnený bankový úver.
- (256) Komisia ďalej uvádza, že investičný projekt spojený s reštrukturalizáciou prebieha lepšie, než sa v rámci pôvodných odhadov predpokladalo. Plánovaná investícia vo výške [150 – 250] miliónov EUR sa tak znížila o [15 – 25] miliónov EUR. Uskutočnenie tejto investície sa presunulo na skorší dátum a malo by byť naplánované na štvrtý štvrťrok 2016, teda štyri až päť mesiacov pred stanoveným dátumom. Týmto posunom investície sa dosiahne úspora vo výške [10 – 20] miliónov EUR. V základnom scenári sa preto zvýši hodnota likvidity o [30 – 40] miliónov EUR. V pesimistickom scenári je úroveň likvidity vymedzená v rovnakých podieloch a v súčasnosti dosahuje zápornú sumu vo výške [70 – 80] miliónov EUR.
- (257) Komisia okrem toho konštatuje, že spoločnosť Kem One zaznamenala v roku 2014 celkový nárast objemu v oblasti výroby a predaja vo výške [...] % oproti roku 2013. Tento nárast má blízko k historickej úrovni výroby z obdobia rokov 2007/2008 a cieľovej úrovne uvedenej v reštrukturalizačnom pláne na roky 2017/2018. Tento nárast objemu výroby PVC a hydroxidu sodného vyplýva z postupného vykonávania reštrukturalizačného plánu a zo skutočností, že nedochádza k technickým poruchám v priestoroch výroby.
- (258) Okrem toho, vzhľadom na nepretržitý pokles cien za barel ropy v roku 2014, a teda aj cien etylénu, ktorý nadväzuje na pokles ceny hydroxidu sodného, spoločnosť Kem One zaznamenala výraznejší pokles obratu, než sa plánovalo. Komisia však poznamenáva, že tento pokles obratu nevedie k poklesu rozpätia ziskovosti podniku za predpokladu, že ceny surovín potrebných na výrobu PVC sa znižujú v rovnakom pomere, alebo dokonca ešte viac.
- (259) Komisia z toho vyvodzuje, že na základe vysvetlení poskytnutých francúzskymi orgánmi po rozhodnutí o začatí konania možno potvrdiť dôveryhodnosť obnovenia dlhodobej životaschopnosti spoločnosti Kem One. Cieľom navrhovaných reštrukturalizačných opatrení, v súlade s požiadavkami usmernení z roku 2004, je dosiahnuť potrebnú premenu spoločnosti Kem One na viac vertikálne integrovanú štruktúru, ktorá sa tak stane účinnejšou z hľadiska ziskovosti, a to prostredníctvom projektu SAM a obmedzení výrobných nákladov týkajúcich sa dodávok surovín.

6.2.4. **Predchádzanie nadmernému narušeniu hospodárskej súťaže**

- (260) V bode 38 usmernení z roku 2004 sa stanovuje: „S cieľom zabezpečiť, aby sa čo najviac zmiernili negatívne účinky na obchodné podmienky a tak pozitívne účinky prevažovali nad nepriaznivými, musia sa prijať kompenzačné opatrenia. V opačnom prípade sa bude pomoc považovať za pomoc, v protiklade k spoločnému

záujmu, a teda za nekompatibilnú so spoločným trhom.“ V bode 39 usmernení z roku 2004 sa stanovuje: „Tieto opatrenia môžu zahŕňať rozdelenie aktív, zníženie kapacity alebo obmedzenie prítomnosti na trhu a zníženie vstupných prekážok na dotknutých trhoch.“

- (261) Účelom vyrovnávacích opatrení je preto obmedziť účinky pomoci na trhoch, na ktorých pôsobí príjemca pomoci, a to bez ohrozenia štruktúry hospodárskej súťaže na uvedených trhoch, a teda životaschopnosti príjemcu.

6.2.4.1. Rozdelenie aktív nie je v tomto prípade vhodným vyrovnávacím opatrením.

- (262) V bode 40 usmernení z roku 2004 sa stanovuje, že pokiaľ ide o vyrovnávacie opatrenia: „Mali by sa uskutočniť predovšetkým na trhu (trhoch), na ktorých bude mať firma po reštrukturalizácii významnú trhovú pozíciu.“ Ako je vysvetlené v oddiele 2.1 tohto rozhodnutia, spoločnosť Kem One pôsobí najmä na trhu s S-PVC, predovšetkým komoditného S-PVC a E-PVC, a má pomerne významné postavenie vo Francúzsku a Taliansku.
- (263) V bode 39 usmernení z roku 2004 sa však spresňuje: „Pri posudzovaní vhodnosti kompenzačných opatrení bude Komisia zohľadňovať štruktúru trhu a podmienky hospodárskej súťaže, aby sa zaistilo, že žiadne takéto opatrenie nepovedie k zhoršeniu štruktúry trhu napr. tým, že bude mať nepriamy účinok na vytváranie monopolu alebo pevnej oligopolnej situácie. Ak bude môcť členský štát dokázať, že takáto situácia by nastala, kompenzačné opatrenia by sa mali pripraviť takým spôsobom, ktorý zabráni vzniku takejto situácie.“
- (264) Pokiaľ ide o štruktúru trhu, trh s PVC sa vo všeobecnosti vyznačuje tým, že subjekty potrebujú byť vertikálne integrované, aby mohli kontrolovať celý hodnotový reťazec a aby boli konkurencieschopné. Komisia preto v rámci rozhodnutia vo veci Ineos/Solvay/JV zdôraznila, že pre subjekty je nevyhnutné, aby mali k dispozícii autonómnu a integrovanú výrobnú štruktúru.
- (265) Komisia musela v rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV predovšetkým posúdiť existenciu viacerých modelov podnikov s odlišnou úrovňou integrácie v sektore PVC. V tejto súvislosti uvádza, že modely neposkytujúce vertikálnu integráciu PVC až po úroveň chlóru sú v Európe výnimkou a že „the current competitive landscape indicates that full vertical integration is the general trend in the industry“ („súčasná konkurenčná scéna poukazuje na to, že celková vertikálna integrácia predstavuje všeobecný trend v sektore“).
- (266) Pokiaľ ide o opätovné vytvorenie podobnej integrácie prostredníctvom prepojenia viacerých subjektov na základe prednostných dodávateľských zmlúv, viaceré príklady z minulosti vrátane príkladov týkajúcich sa spoločnosti Kem One potvrdzujú riziká spojené s takouto štruktúrou založenou na externých dodávkach kľúčových surovín.
- (267) Význam vertikálnej integrácie sa pre prevádzkovateľov pôsobiacich na trhu s PVC potvrdil prostredníctvom záväzkov navrhnutých zo strany oznamujúcich strán, ktoré schválila Komisia vo veci Ineos/Solvay/JV. Tie sa totiž zaviazali predaj vertikálne integrované aktívum s cieľom zabezpečiť jeho životaschopnosť na trhu a vyriešiť problémy hospodárskej súťaže, ktoré Komisia identifikovala na trhu s S-PVC.
- (268) Navyše, v minulosti sa niekoľkí nezávislí výrobcovia PVC, ktorí neboli vertikálne integrovaní, snažili presadiť na trhu s PVC, ale bez úspechu.
- (269) Napokon, vzhľadom na to, že jednotky vertikálneho reťazca sú medzi sebou zemepisne oddelené, náklady na dopravu VCM sú obzvlášť vysoké vzhľadom na charakter výrobku (vysoko toxický skvapalnený plyn), a to bez ohľadu na spôsob dopravy (železničná, cestná alebo lodná doprava). Tieto vysoké prepravné náklady (približne 10 % hodnoty výrobku) výrazne zhoršujú situáciu v prípade nízkych ziskových rozpätí, ako uviedla Komisia v bode 1452 rozhodnutia vo veci Ineos/Solvay/JV: „As regards imports from other areas, VCM transport costs seem to constitute a major hurdle. IHS, a global information company that provides, among other things, monthly and annual indexes, reports and news related to the vinyl industry, talks about ‚prohibitive freight rates‘. This is not surprising, as VCM is a chemical product that is hazardous and difficult to transport, as acknowledged by the Notifying Parties.“ („Pokiaľ ide o dovoz z iných oblastí, zdá sa, že náklady na dopravu VCM predstavujú závažnú prekážku. IHS, spoločnosť s celosvetovou pôsobnosťou, ktorá okrem iného poskytuje indexy, správy a mesačné a ročné informácie týkajúce sa sektora výroby vinylu, hovorí o ‚prohibitívnych sadzbách za prepravu‘. To nie je prekvapujúce, keďže VCM je nebezpečný chemický výrobok, ktorý sa ťažko prepravuje, ako to uznali oznamujúce strany.“)
- (270) Navyše stojí zato poznamenať, že hlavné vyrovnávacie opatrenie navrhnuté spoločnosťou Ineos sa týka ukončenia činností celého reťazca výroby v Lavéra vrátane nadväzujúcich závodov. Z toho vyplýva, že všetci účastníci trhu vrátane konkurentov spoločnosti Kem One uznávajú, že životaschopnosť na trhu závisí od vertikálnej integrácie.

- (271) V dôsledku toho sa vyrovnávacie opatrenie spočívajúce v ukončení činnosti jednej z prevádzok na výrobu PVC spoločnosti Kem One (ako je napríklad závod v Balan alebo de Berre) nejaví ako schodné riešenie. Bez interného prístupu k dodávateľským vstupom (chlór a etylén) by bol nadobúdateľ povinný uzatvárať dodávateľské zmluvy so spoločnosťou Kem One, čím by sa dostal do neutržateľnej pozície tak z hľadiska svojej obchodnej nezávislosti, ako aj schopnosti vyvíjať skutočný konkurenčný tlak. Okrem toho, ak by bola spoločnosť Kem One zbavená jedného zo svojich nadväzujúcich závodov, destabilizoval by sa celý výrobný reťazec podniku, pričom by jej dodávateľské závody na výrobu chlóru a etylénu prišli o vnútorné trhy.
- (272) Komisia v rámci veci Ineos/Solvay/JV zdôraznila neistotu ohľadne toho, či spoločnosť Kem One môže predstavovať agresívneho konkurenta pre spoločný podnik Ineos a Solvay – so zreteľom na ťažkosti spoločnosti Kem One a nedostatok istoty, pokiaľ ide o úspešné vykonávanie posudzovaného reštrukturalizačného plánu. Komisia však poznamenala, že zníženie výrobných kapacít spoločnosti Kem One by viedlo k zvýšeniu podielu spoločného podniku Ineos a Solvay na trhu, zatiaľ čo realizácia reštrukturalizačného plánu by navyše mohla mať za následok zníženie motivácie spoločnosti Kem One výrazne zvýšiť výrobu v reakcii na zvýšenie ceny spoločného podniku. Komisia okrem toho vo svojom hodnotení situácie v oblasti hospodárskej súťaže na trhu v dôsledku koncentrácie prijala konzervatívny prístup, keď sa domnievala, že spoločnosť Kem One by si plne uchovala konkurenčnú silu ⁽¹⁸⁾.
- (273) Za týchto podmienok by premena štruktúry spoločnosti Kem One prostredníctvom zníženia jej predajov na trhu s PVC alebo podstatnej zmeny jej oblasti činnosti ohrozila rovnováhu trhu s PVC, ako sa preukázalo po zriadení spoločného podniku Ineos a Solvay a po vykonaní záväzkov, ktoré strany prijali počas vyšetrovania transakcie ⁽¹⁹⁾.
- (274) Napriek vykonávaniu záväzkov prijatých v rámci rozhodnutia vo veci Ineos/Solvay/JV, ktorej cieľom bolo odstrániť horizontálne prekrytie medzi spoločnosťou Ineos a Solvay na trhu s S-PVC v severozápadnej Európe, spoločný podnik Ineos a Solvay naďalej zostáva zďaleka najdôležitejším aktérom na trhu s trhovým podielom na úrovni [30 – 40] % v roku 2012. V dôsledku toho by povinné prevedenie aktív na spoločnosť Kem One výrazne oslabilo jej pozíciu a konkurenčný tlak, ktorý môže vyvíjať na spoločný podnik Ineos a Solvay.
- (275) Vyrovnávacie opatrenie, ktoré by spočívalo v rozdelení činnosti spoločnosti Kem One v oblasti S-PVC medzi dva vertikálne integrované subjekty prostredníctvom predaja závodu na výrobu S-PVC (v Balan alebo v de Berre) spoločne so záväzkom na výrobu vstupov (výrobný závod vo Fos-sur-Mer) by totiž umožnilo zachovať vertikálne integrovaný charakter výroby S-PVC. Takéto riešenie by však odobralo spoločnosti Kem One približne [...] % jej činnosti v oblasti S-PVC a oslabilo by jej konkurenčnú kapacitu voči spoločnému podniku Ineos a Solvay. Takéto riešenie by svojím rozsahom otriaslo štruktúrou trhu s S-PVC, ku ktorého vzniku viedlo založenie spoločného podniku Ineos a Solvay, a preukázalo by nedostatočnosť záväzkov vykonaných s cieľom vyriešiť problémy súvisiace s hospodárskou súťažou, ktoré táto koncentrácia spôsobila, a zabezpečiť účinnú hospodársku súťaž na trhu s S-PVC.
- (276) Vyrovnávacie opatrenie tohto druhu by prípadne mohlo spochybniť obnovenie životaschopnosti spoločnosti Kem One. Napokon, takéto opatrenie by sa mohlo javiť ako neprimerané vzhľadom na výšku pomoci, ktorú podnik získal (približne desaťkrát nižšia), ako aj vzhľadom na náklady na reštrukturalizáciu (približne o 100 miliónov EUR menej).

6.2.4.2. Nedostatok dlhodobej štrukturálnej nadmernej kapacity na relevantnom trhu

- (277) Zainteresované strany zdôraznili situáciu nadmernej kapacity na európskom trhu s PVC. V dôsledku toho poukázali na bod 42 usmernení z roku 2004, v ktorom sa stanovuje: „Keď prijímateľ aktívne pôsobí na trhu, ktorý je zaťažený dlhodobou nadmernou kapacitou, ako je definované v súvislosti s mnohoodvetvovým systémom regionálnej pomoci na veľké investície, zníženie kapacity firmy alebo obmedzenie prítomnosti firmy na trhu môže predstavovať až 100 %.“

⁽¹⁸⁾ Pozri body 805, 828 a 838 rozhodnutia vo veci Ineos/Solvay/JV.

⁽¹⁹⁾ Dňa 9. júna 2015 Komisia povolila nadobudnutie určitých podnikov odvetvia „vinylchloridu“ spoločnosti Ineos zo strany skupiny ICIIG a uznala ju ako nadobúdateľa prevádzaných aktív v súvislosti s vytvorením spoločného podniku (IP/15/5147).

- (278) V rozhodnutí vo veci Ineos/Solvay/JV Komisia skutočne zistila nadmernú kapacitu na európskom trhu s PVC. Komisia však poukazuje na dva body:
- Nepoužíva metódu výpočtu nadmernej kapacity, ktorú si zvolila spoločnosť Ineos a anonymná spoločnosť 1. Pri vymedzení nadmernej kapacity sa totiž predpokladá, že priemyselné zariadenia pracujú nepretržite na 100 % svojej technickej kapacity.
 - Rozhodnutie Ineos/Solvay/JV vychádza z údajov z roku 2012.
- (279) Komisia však konštatuje, že od roku 2012 niektoré faktory jasne naznačujú, že situácia, pre ktorú bola charakteristická nadmerná kapacita na európskom trhu s PVC, sa zmenila.
- (280) Výpočet nadmernej kapacity. Komisia predovšetkým trvá na tom, že aj keď nadbytočné kapacity v minulosti skutočne existovali, zdá sa, že zainteresované tretie strany ich rozsah nadhodnotili. Skutočná výrobná kapacita hospodárskeho subjektu na trhu totiž skutočne závisí od sezónnosti predaja (predaj S-PVC v Európe klesá v auguste a decembri). Okrem toho, v dôsledku prestávok vo výrobe naprogramovaných na údržbu, spomalenia výroby chlóru počas zimných období a vysokých nákladov na elektrickú energiu, sa výrobné kapacity veľmi zriedkavo využívajú na 100 %. Navyše, priemyselná výroba PVC sa vyznačuje výskytom sporadických udalostí vo výrobe a porúch dodávok surovín. Napokon, voľné kapacity sa nemôžu spočítať vzhľadom na faktory geografickej vzdialenosti a nezanedbateľných nákladov na dopravu v rámci samotnej Európy.
- (281) Skutočná výroba PVC každoročne v skutočnosti len zriedkavo presahuje 90 % kapacity všetkých výrobcov.
- (282) Podľa údajov FIDES (vnútorné odvetvové štatistiky) v roku 2014 nominálna výrobná kapacita PVC v strednej a západnej Európe dosahovala [6 000 – 7 000] kt a skutočná výroba dosiahla [5 000 – 6 000] kt, čo predstavuje mieru využitia nominálnej kapacity na úrovni [80 – 90] %. Skutočný prebytok v roku 2014 je preto na tomto trhu obmedzený. Komisia okrem toho konštatuje, že miera využitia výrobnéj kapacity S-PVC je takisto na úrovni približne 84,3 % v Spojených štátoch [podľa údajov IHS, jedného z hlavných špecializovaných analytikov trhu spolu s ICIS (Independent Chemical Information Services)].
- (283) Nadmerná kapacita na trhu s S-PVC. Od leta 2014 ovplyvnili ponuku na európskom trhu viaceré faktory. Po prvé, zníženie hodnoty eura sprevádzané prudkým poklesom ceny ropy výrazne prispelo k rastu predaja na vývoz (v Turecku, Indii, severnej Afrike). Tieto vývozné trhy sú v skutočnosti pre európskych výrobcov ľahko prístupné: v prípade spoločnosti Kem One náklady na prepravu S-PVC z jej závodu v Berre do Turecka dosahujú približne [...] EUR/t, v porovnaní so sumou [...] EUR/t za prepravu do Nemecka a severnej Európy. V dôsledku toho celkové vývozy spoločnosti Kem One v prvom štvrtroku 2015 dosiahli [...] kt, čo predstavuje nárast v porovnaní s rovnakým obdobím v predchádzajúcom roku ([...] kt). V správe IHS z marca 2015 sa upozorňuje na tento vývoj situácie, pokiaľ ide o európskych výrobcov PVC. Uvádza sa v nej, že v roku 2009 vývoz výrobcov S-PVC, ktorí sa nachádzajú v západnej Európe, predstavoval 19 % výroby, v porovnaní s 30 % na konci roka 2014. Tento vývoj vedie k narastaniu tlaku na dostupné kapacity (táto situácia je v rozpore s nadmernou kapacitou na trhu), pričom nespôsobuje to konkurenčný tlak na spoločný podnik Ineos a Solvay. Toto napätie viedlo k zvýšeniu predajných cien na začiatku roka 2015. Okrem toho, pokles dodávok na európskom trhu zvyšuje vyjednávaciu silu výrobcov PVC. V jednom článku z 10. apríla 2015 spoločnosť ICIS uvádza toto konštatovanie, pričom svoju analýzu opiera o oznámenia zákazníkov na trhu: „One buyer said that with European market seeing low imports, production difficulties and an increase in demand, April will be a month in which producers potentially can break long standing records for margin improvements.“ („Jeden kupujúci uviedol, že pokiaľ sa na európskom trhu zaznamenáva nízky dovoz, ťažkosti v oblasti výroby a rastúceho dopytu, apríl bude mesiacom, počas ktorého by mohli výrobcovia prekonať dávno stanovené rekordné úrovne, pokiaľ ide o zvýšenie ich ziskového rozpätia.“) Táto situácia donútila výrobcov prideliť veľkoodberateľom kvóty a zvýšiť predajné ceny. Za týchto podmienok by rozdelenie spoločnosti Kem One a/alebo trvalé zníženie jej predaja iba posilnilo konkurenčné postavenie spoločného podniku Ineos a Solvay na úkor hospodárskej súťaže na trhoch mimo Európy.
- (284) Komisia z toho vyvodzuje, že zainteresované strany vo svojej analýze stavu nadmernej kapacity na trhu nezohľadnili v dostatočnej miere vývoj trhu s PVC zaznamenaný od prijatia rozhodnutia vo veci Ineos/Solvay/JV, hoci tento vývoj môže vyústiť do situácie, v ktorej by strategicky zameraný vývoz do tretích krajín a zmeny orientácie výroby v prípade oslabenej hospodárskej súťaže mohli viesť k zvýšeniu cien v neprospech spotrebiteľov v západnej Európe.

6.2.4.3. Vyrovnávacie opatrenia, ktoré Komisia považuje za primerané

- (285) Na úvod je potrebné poznamenať, že bod 39 usmernení z roku 2004 neobsahuje vymedzujúci zoznam možných vyrovnávacích opatrení, ale sa obmedzuje na vymenovanie niekoľkých vopred prijateľných riešení, pričom však neobmedzuje kapacitu Komisie prijať vyrovnávacie opatrenia, ktoré nie sú uvedené v tomto zozname.
- (286) Komisia po skončení vyšetrovania dospela k záveru, že primerané vyrovnávacie opatrenia sú:
- obmedzenie nominálnej kapacity na výrobu chlóru ([600 – 700] kt/rok) a hydroxidu sodného ([600 – 700] kt/rok okrem vlastnej spotreby) v závodoch vo Fos-sur-Mer a v Lavéra v období [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia,
 - obmedzenie podielu na trhu s S-PVC spoločnosti Kem One v oblasti severozápadnej Európy (Belgicko, Dánsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Nemecko, Nórsko, Spojené kráľovstvo a Švédsko spolu) ⁽²⁰⁾ na úrovni [10 – 20] % objemu v období [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia,
 - zákaz nadobudnutia podielu alebo aktív podnikov na trhoch s výrobkami v EHP, na ktorých pôsobí spoločnosť Kem One, a to v období [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia. Tento zákaz sa rozširuje na spoločnosť Kem One a na každú fyzickú alebo právnickú osobu vykonávajúcu v súčasnosti alebo v budúcnosti počas [...] kontrolu spoločnosti Kem One v zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²¹⁾.
- (287) Cieľom týchto troch vyrovnávacích opatrení je vyváženie nepriaznivých účinkov opatrení pomoci v rámci podmienok obchodu, prostredníctvom ktorých sa zabráni spoločnosti Kem One, aby využívala prijatú pomoc s cieľom zvýšiť svoju prítomnosť na trhu s PVC a na iných trhoch, na ktorých pôsobí.
- (288) Obmedzenie na obdobie [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, pokiaľ ide o nominálnu kapacitu na výrobu chlóru ([600 – 700] kt/rok) a hydroxidu sodného ([600 – 700] kt/rok mimo vlastnej spotreby) vo výrobných závodoch vo Fos-sur-Mer a Lavéra. Týmto opatrením sa už „znižuje“ skutočná výroba chlóru o [...] kt v porovnaní so skutočnou výrobnou kapacitou spoločnosti Kem One, ako sa predpokladalo po realizácii projektu SAM. Súčasná miera využitia kapacity na výrobu chlóru a hydroxidu sodného je [80 – 90] % ([85 – 95] % zodpovedajúcich obvyklej miere praktického použitia mínus približne [5 – 15] % v dôsledku mimoriadnej udalosti, ku ktorej došlo v závode vo Fos-sur-Mer v júni 2014). Využívanie výrobných kapacít na [90 – 100] % v roku 2015 a 2016 zodpovedá [...] kt/rok. Táto miera využívania by sa mala zvýšiť na [85 – 95] % po uskutočnení premeny zariadení na elektrolýzu chlóru/hydroxidu sodného v závode v Lavéra, a to z dôvodu vyššej spoľahlivosti, na dosiahnutie skutočnej výroby chlóru podľa obchodného plánu, t. j. [...] kt/rok. Treba však poznamenať, že nové zariadenie membránovej elektrolýzy by malo byť schopné vyrobiť o [5 – 15] % viac v porovnaní s „nominálnou“ výrobou na úrovni [...] kt/rok, a to prostredníctvom zvýšenia intenzity elektrického prúdu z [...] na [...] kA/m². Túto možnosť si zvolila spoločnosť Kem One a o získaní vhodného materiálu sa rokovalo s dodávateľom s cieľom uľahčiť zvýšenie úrovne ďalšej výroby v súlade s očakávaným rastom trhu s chlóróm v roku 2017 a v nasledujúcich rokoch.
- (289) Ak totiž berieme do úvahy všetky odbytkiská chlóru spoločnosti Kem One, táto spoločnosť má vďaka svojej nadväzujúcej výrobe (S-PVC, pasta z PVC, dodatočne chlórované PVC a metylchlorid) dostatočnú kapacitu na absorpciu výroby chlóru v objeme [...] kt/rok. Okrem toho, prognózy rastu spoločnosti Kem One v súvislosti s dopytom po chlóre a hydroxide sodnom v západnej Európe predstavujú približne [...] % a [...] % ročne ⁽²²⁾. Obmedzenie výrobných kapacít preto zabráni spoločnosti Kem One rozvinúť výrobu chlóru až na úroveň [600 – 700] kt/rok skutočnej výroby, ktorá by jej umožnila priblížiť sa vyťaženiu vo všetkých svojich potenciálnych odbytkiskách, t. j. maximalizovať mieru následného využitia chlóru. Napokon, obmedzenie nominálnej kapacity na úroveň [600 – 700] kt/rok chlóru, t. j. skutočná očakávaná výroba na úrovni [...] kt/rok chlóru, obera spoločnosť Kem One o možnosť podporiť rast trhu s hydroxidom sodným, čo vedie k strate príležitosti o [...] % rastu predaja [...]. Podiel spoločnosti Kem One na trhu s hydroxidom sodným v západnej Európe, ktorý je odhadovaný na [5 – 15] %, by sa tak posunul na úroveň [5 – 15] %.
- (290) Okrem toho, spoločnosť Kem One by na základe tohto opatrenia nemohla zvýšiť svoje vlastné odbytkiská a podiely na trhu v Európe a/alebo pri vývoze derivátov chlóru ako napríklad S-PVC, E-PVC (alebo pasta z PVC),

⁽²⁰⁾ Pozri bod 403 rozhodnutia vo veci Ineos/Solvay/JV.

⁽²¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (ďalej len „nariadenie ES o fúziách“) (Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1).

⁽²²⁾ V histórii z posledných desiatich rokov sa zaznamenáva tendencia, ktorá preukazuje, že dopyt po hydroxide sodnom, ktorého využitie je mimoriadne rôznorodé, rastie podľa miery, ktorá sa veľmi približuje miere HDP, zatiaľ čo dopyt po chlóre rastie pri veľmi mierne slabšej miere.

PVC-C (alebo dodatočne chlórované PVC), metylchlorid a, v menšej miere, tekutý chlór. Strata príležitosti je približne [...] kt chlóru na [...]. Na ilustráciu, [...] kt chlóru umožňuje napríklad vyrábať [...] kt S-PVC, prostredníctvom čoho by podiel na trhu spoločnosti Kem One mohol vzrásť z [10 – 20] % na [10 – 20] %, pokiaľ ide o úroveň predaja PVC spoločnosti Kem One ([...] kt/rok) a veľkosť trhu s S-PVC prístupného pre európskych výrobcov ([...] Mt).

- (291) Odo dňa prijatia tohto rozhodnutia a počas [...], obmedzenie podielu na trhu s S-PVC spoločnosti Kem One a jej súčasných alebo budúcich pobočiek v oblasti severozápadnej Európy (Belgicko, Dánsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Nemecko, Nórsko, Spojené kráľovstvo a Švédsko spolu) na úrovni [10 – 20] % objemu ⁽²³⁾. Pokiaľ ide o S-PVC (vrátane M-PVC alebo „hmoty PVC“ zo závodu v Saint-Fons, ktorú trh považuje za podobný výrobok), spoločnosť Kem One má nominálnu kapacitu výroby na úrovni [...] kt/rok, čo predstavuje približne [...] % celkovej výrobnnej kapacity v západnej Európe ([...] Mt/rok).
- (292) [...]
- (293) Kombinácia týchto priemyselných a obchodných činností by mala viesť k výraznému nárastu predaných objemov v tejto zemepisnej oblasti (približne [...] kt) tak, aby sa tým podiel na trhu S-PVC podniku v tejto oblasti zvýšil na úroveň [10 – 20] %.
- (294) Komisia sa tak domnieva, že obmedzením podielu na trhu spoločnosti Kem One na [10 – 20] % (objemu) na trhu s S-PVC [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia v oblasti severozápadnej Európy by sa umožnilo zabezpečiť, aby spoločnosť Kem One nepoužívala opatrenia pomoci v rámci svojej obchodnej činnosti v tejto oblasti. Toto obmedzenie zároveň umožní zmierniť účinky pomoci a vyhnúť sa riziku nadmerného narušenia hospodárskej súťaže. Okrem toho, začlenením Francúzska, v ktorom má spoločnosť Kem One svoj hlavný priemyselný a obchodný závod v oblasti S-PVC, do tejto zemepisnej oblasti, sa splňajú požiadavky judikatúry v oblasti vyrovnávacích opatrení ⁽²⁴⁾. Toto riešenie zároveň ponúka výhodu, ktorá spočíva v zachovaní konkurenčného tlaku vyvinutého na spoločný podnik Ineos a Solvay, ktorý je hlavným aktérom na trhu s S-PVC v severozápadnej Európe ⁽²⁵⁾, a to bez toho, aby sa tým zablokoval stav v oblasti hospodárskej súťaže na neprimerane dlhé obdobie.
- (295) Vzhľadom na tieto skutočnosti sa Komisia domnieva, že tieto dočasné obmedzenia sú v skutočnosti vhodnejšie opatrenia než predaj aktív na predchádzanie nadmernému narušeniu hospodárskej súťaže poskytnutím uvedenej pomoci, pričom sa zachová konkurenčný tlak na trhu s S-PVC v severozápadnej Európe.
- (296) Zákaz nadobúdania. Tento zákaz sa bude týkať nielen spoločnosti Kem One, ale aj každej fyzickej alebo právnickej osoby vykonávajúcej v súčasnosti alebo v budúcnosti počas [...] kontrolu spoločnosti Kem One v zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia ES o fúziách, v ktorom sa uvádza: „Kontrola pozostáva z práv, zmlúv alebo akýchkoľvek iných prostriedkov, ktoré samostatne alebo spoločne a vzhľadom na príslušné skutočnosti alebo právne predpisy dávajú možnosť vykonávať rozhodujúci vplyv nad podnikom predovšetkým prostredníctvom: a) vlastníckych alebo užívateľských práv ku všetkým aktívam podniku alebo ich časti; b) práv alebo zmlúv, ktoré umožňujú vykonávať rozhodujúci vplyv na zloženie, hlasovanie alebo rozhodovanie orgánov podniku.“ Spoločnosť Kem One ani subjekty, ktoré ju kontrolujú, nebudú môcť presmerovať pomoc poskytnutú Francúzskom a použiť ju s cieľom zvýšiť svoj vplyv na trhu na úkor subjektov, ktoré nedostali príspevky z verejného rozpočtu.
- (297) Zákaz sa nevzťahuje na nadobúdania, i) ktoré sú nevyhnutné na obnovenie životaschopnosti spoločnosti Kem One a ii) ktoré nepredstavujú obchádzanie povinnosti obmedzenia účinkov pomoci na prísne minimum potrebné na dosiahnutie cieľov reštrukturalizačného plánu spoločnosti Kem One. Nadobudnutie sa nebude môcť uskutočniť, pokiaľ Komisia nedospeje k záveru, že podmienky uvedené v bodoch i) a ii) sú splnené. Zámer uskutočniť akvizíciu a informácie, ktoré umožnia Komisii posúdiť, či sú tieto podmienky splnené, musia byť predložené Komisii v primeranej lehote.

⁽²³⁾ Keďže objemy predaja v rámci zemepisnej oblasti sú už v odborných štatistikách určitý čas známe a nezávisia len od spoločnosti Kem One a keďže dodržiavanie hranice môže vyžadovať pomerne rýchle úpravy v oblasti obchodnej politiky pomocou presunutia predaja v rámci pokrytej zemepisnej oblasti, bolo by potrebné regulovať prahovú hodnotu podielu na trhu. Ak teda podiel na trhu presahuje strop stanovený v tomto rozhodnutí o 10 %, prekročenie stropu sa neberie do úvahy, ak príjemca vráti podiel na trhu na úroveň 11 % najviac do jedného roka od prvej polročnej správy, v ktorej je toto prekročenie uvedené.

⁽²⁴⁾ T-115/09 a T-116/09, Electrolux a Whirlpool/Komisia. EU:T:2012:76, body 50 až 58.

⁽²⁵⁾ Pozri bod 403 a nasl. rozhodnutia vo veci Ineos/Solvay/JV.

6.2.4.4. Monitorovanie a polročné správy

- (298) V bode 49 usmernení z roku 2004 sa stanovuje: „Komisia musí byť v pozícii, aby sa ubezpečila, že plán reštrukturalizácie sa náležite implementuje, prostredníctvom podrobných správ, ktoré poskytnú dotknutý členský štát.“
- (299) V prejednávanej veci vzhľadom na výšku pomoci, povahu vyrovnávacích opatrení potrebných na zabezpečenie kompatibility pomoci s pravidlami štátnej pomoci, cieľ zabezpečiť obnovu životaschopnosti spoločnosti Kem One a konkurenčnú situáciu na príslušnom trhu sa Komisia domnieva, že je potrebné, aby jej Francúzsko predkladalo polročné správy obsahujúce tieto údaje:
- správne vykonávanie reštrukturalizačného plánu spolu s posúdením plnenia cieľa týkajúceho sa obnovenia životaschopnosti spoločnosti Kem One,
 - skutočné obmedzenie nominálnej kapacity na výrobu chlóru a hydroxidu sodného v závodoch vo Fos-sur-Mer a v Lavéra,
 - skutočné obmedzenie podielu na trhu spoločnosti Kem One na trhu s S-PVC v oblasti severozápadnej Európy (Belgicko, Dánsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Nemecko, Nórsko, Spojené kráľovstvo a Švédsko spolu) na úroveň [10 – 20] %,
 - neexistencia nadobudnutia podielu alebo aktív podnikov na trhoch s výrobkami v EHP, na ktorých spoločnosť Kem One pôsobí,
 - preskúmanie konkurenčnej situácie na trhu s PVC a odbytových a výrobných trhov v EHP, najmä vrátane podielu na trhu a kapacity subjektov, zmeny v štruktúre trhu, vývoja cien a všetkých ďalších informácií potrebných v záujme jasného pochopenia zo strany Komisie.
- (300) Tieto správy sa musia poskytnúť počas [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia. Prvá správa musí byť doručená Komisii do šiestich mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.
- (301) Na záver možno konštatovať, že pokiaľ ide o zabránenie nenáležitému narušeniu hospodárskej súťaže spôsobenému opatreniami pomoci, vzhľadom na prítomnosť spoločného podniku Ineos/Solvay, ktorý je oveľa silnejším aktérom na trhu s S-PVC, skutočnosť, že prísnejšie vyrovnávacie opatrenia nadobúdajúce formu prevodu aktív podľa bodu 39 usmernení z roku 2004 by mohli ohroziť životaschopnosť spoločnosti Kem One a oslabiť jej konkurenčnú silu, čo by bolo škodlivé pre konkurenčnú štruktúru a výkonnosť trhu, a vzhľadom na to, že vyrovnávacie opatrenia preskúmané v oddiele 6.2.4 tohto rozhodnutia môžu za okolností v predmetnej veci dostatočne zmierniť dôsledky pre hospodársku súťaž spôsobené poskytnutím pomoci a predstavujú vhodnú nápravu jej narušenia a budú posudzované spoločne so stavom hospodárskej súťaže na trhu v pravidelných správach, Komisia považuje tieto vyrovnávacie opatrenia za primerané.

6.2.5. Pomoc obmedzená na minimum: skutočný príspevok bez prvkov pomoci

- (302) V bode 43 usmernení z roku 2004 sa uvádza: „Rozsah a intenzita pomoci sa musí obmedziť na striktné minimum nevyhnutných nákladov na reštrukturalizáciu, aby sa mohla reštrukturalizácia uskutočniť vzhľadom na existujúce finančné zdroje firmy, jej akcionárov alebo obchodnú skupinu, do ktorej patrí.“ V bode 44 usmernení z roku 2004 sa stanovuje, že „Komisia bude všeobecne považovať za vhodné nasledujúce príspevky na reštrukturalizáciu:[...] 50 % pre veľké firmy.“
- (303) Po prvé, informácie získané na základe začatia konania neumožnili odôvodniť zahrnutie úveru vo výške [60 – 70] miliónov EUR do vlastného príspevku spoločnosti Kem One. Francúzsko totiž potvrdilo hypotetický a neistý charakter úveru vo výške [60 – 70] miliónov EUR, pričom zdôraznilo, že takýto úver by sa v každom prípade neposkytol skôr, než v roku 2016. Tento úver tak nespĺňa podmienku skutočnej efektivity vlastného príspevku príjemcu, ktorá je stanovená v usmerneniach z roku 2004. Komisia sa preto domnieva, že jeho zohľadnenie pri výpočte nie je opodstatnené.

- (304) Z prešetrovania Komisie vyplynulo, že pri výpočte vlastného príspevku spoločnosti Kem One na reštrukturalizačné náklady sa majú zohľadniť tieto zdroje:

Tabuľka 4

Zdroje súkromných príspevkov stanovených v reštrukturalizačnom pláne podľa Komisie

Zdroj príspevku	Suma (v miliónoch EUR)
Samofinancovanie spoločnosti Kem One	[10 – 20]
Financovanie [súkromný subjekt 1]	[35 – 45]
Financovanie [súkromný subjekt 2]	[55 – 65]
Zvýšenie kapitálu nadobúdateľmi	10
Odškodnenie pohľadávok [súkromným subjektom 6]	[0 – 10]
Spolu	133,4

Zdroj: Komisia.

- (305) V priebehu vyšetrovania sa objavilo niekoľko nových skutočností. V prvom rade, pokiaľ ide o samofinancovanie spoločnosti Kem One, táto spoločnosť do dnešného dňa poskytla len 18 miliónov EUR v rámci projektu modernizácie. Hypotetický charakter uhradenia zostávajúcej sumy bráni tomu, aby sa táto suma považovala za vlastný príspevok. Navyše faktoring [súkromného subjektu 2] v skutočnosti dosahuje [55 – 65] miliónov EUR (v porovnaní so sumou [40 – 50] miliónov EUR, ktoré boli pôvodne plánované) na základe rokovaní medzi spoločnosťou Kem One a [súkromným subjektom 2].
- (306) Náklady na reštrukturalizáciu sa odhadujú na 222 miliónov EUR. Vlastný príspevok spoločnosti Kem One na túto reštrukturalizáciu teda predstavuje 60 % nákladov na reštrukturalizáciu.
- (307) V dôsledku toho možno dospieť k záveru, že pomoc je obmedzená na minimum bez toho, aby bolo potrebné vyjadriť sa k povahe odpísania pohľadávok, na ktoré pristúpili súkromní veritelia.

6.2.6. Zásada „jedenkrát a naposledy“

- (308) Podľa bodov 72 a nasl. usmernení z roku 2004 pomoc na reštrukturalizáciu môže byť podniku poskytnutá iba raz za obdobie desiatich rokov.
- (309) Francúzsko vo svojom oznámení uviedlo, že spoločnosť Kem One ani skupina, ku ktorej patrí, v minulosti nedostali pomoc na záchranu alebo reštrukturalizáciu.
- (310) V dôsledku toho je zásada „jedenkrát a naposledy“ dodržaná.

7. ZÁVER

- (311) Komisia sa domnieva, že predmetné opatrenia pomoci môžu byť vyhlásené za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ za predpokladu, že vyrovnávacie opatrenia uvedené v oddiele 6.2.4.3 tohto rozhodnutia budú dodržané a že Komisii budú v stanovených lehotách predložené správy uvedené v oddiele 6.2.4.4 tohto rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Francúzsko plánuje poskytnúť v prospech spoločnosti Kem One SAS (ďalej len „spoločnosť Kem One“) vo forme i) úveru z Fondu pre hospodársky a sociálny rozvoj; ii) dotácie a vratných preddavkov a iii) prípadných odpustení dlhov na daniach a dávkach sociálneho zabezpečenia je zlučiteľná s vnútorným trhom za podmienok ustanovených v článku 2.

Článok 2

1. Francúzsko zabezpečí, aby nominálna kapacita výroby chlóru ([600 – 700] kt/rok) a hydroxidu sodného ([600 – 700] kt/rok okrem vlastnej spotreby) spoločnosti Kem One v závodoch vo Fos-sur-Mer a v Lavéra zostala nezmenená počas [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.
2. Francúzsko zabezpečí, aby podiel spoločnosti Kem One na trhu s S-PVC v severozápadnej Európe (Belgicko, Dánsko, Francúzsko, Holandsko, Írsko, Luxembursko, Nemecko, Nórsko, Spojené kráľovstvo a Švédsko spolu) neprekročil [10 – 20] % počas obdobia [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.
3. Francúzsko zabezpečí, aby sa spoločnosť Kem One a každá fyzická alebo právnická osoba vykonávajúca kontrolu spoločnosti Kem One, a to v súčasnosti alebo v budúcnosti počas [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, zdržali nadobudnutia podielu alebo aktív podnikov na trhoch s výrobkami Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), na ktorých spoločnosť Kem One pôsobí, a to počas obdobia [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Zákaz stanovený v tomto odseku sa nevzťahuje na nadobúdania:

- a) ktoré sú nevyhnutné na obnovenie životaschopnosti spoločnosti Kem One a
- b) ktoré nepredstavujú obchádzanie povinnosti obmedzenia účinkov pomoci na prísne minimum potrebné na dosiahnutie cieľov reštrukturalizačného plánu spoločnosti Kem One.

Zámer uskutočniť nadobudnutie uvedené v tomto odseku a informácie, ktoré umožňujú Komisii posúdiť, či sú podmienky uvedené v písmenách a) a b) splnené, sa predložia Komisii v primeranej lehote. K nadobudnutiu nemožno pristúpiť, pokiaľ Komisia nedospela k záveru, že uvedené podmienky sú splnené.

Článok 3

Francúzsko predloží Komisii polročné správy obsahujúce tieto prvky:

- a) správne vykonávanie reštrukturalizačného plánu spolu s posúdením plnenia cieľa týkajúceho sa obnovenia životaschopnosti spoločnosti Kem One;
- b) všetky užitočné informácie týkajúce sa dodržiavania podmienok stanovených v článku 2 a najmä vývoja podielu spoločnosti Kem One na trhu podľa odseku 2 uvedeného článku;
- c) preskúmanie stavu hospodárskej súťaže na trhu s PVC a odbytových a výrobných trhov v EHP, najmä vrátane podielu na trhu a kapacity subjektov, zmeny v štruktúre trhu, vývoja cien a všetkých ďalších informácií potrebných v záujme jasného pochopenia zo strany Komisie.

Tieto správy sa poskytnú počas [...] odo dňa prijatia tohto rozhodnutia. Prvá správa musí byť doručená Komisii do šiestich mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 4

Francúzsko bude Komisiu informovať do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých na jeho splnenie.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 28. júla 2015

Za Komisiu
Margrethe VESTAGER
členka Komisie

USMERNENIA

USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (EÚ) 2016/450

zo 4. decembra 2015,

ktorým sa mení usmernenie ECB/2014/15 o menovej a finančnej štatistike (ECB/2015/44)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho články 5.1, 12.1 a 14.3,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Je potrebné aktualizovať zostavovanie menovej a finančnej štatistiky vzhľadom na skutočnosť, že podľa nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) ⁽²⁾ budú poisťovacie korporácie podliehať požiadavkám na štatistické vykazovanie počnúc referenčným obdobím prvý štvrtrok 2016. Preto je potrebné začať so zostavovaním štatistiky poisťovacích korporácií v rámci stanovenom usmernením ECB/2014/15 ⁽³⁾.
- (2) Usmernenie ECB/2014/15 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO USMERNENIE:

Článok 1

Zmeny

Usmernenie ECB/2014/15 sa mení takto:

1. V článku 1 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. **Schémy vykazovania, normy a dátumy prenosu údajov**

Národné centrálné banky vykazujú položky uvedené v článkoch 3 až 26a v súlade so schémami ustanovenými v prílohe II a v súlade s elektronickými normami vykazovania ustanovenými v prílohe III. ECB oznámi národným centrálnym bankám, do konca septembra každého roka, presné dátumy prenosu údajov vo forme časového harmonogramu vykazovania na nasledujúci rok.“

2. V článku 25 sa za odsek 1 dopĺňa tento odsek:

„S cieľom umožniť vytvorenie a vedenie zoznamu poisťovacích korporácií na štatistické účely uvedené v článku 3 nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) (*) je premenné uvedené v častiach 1 a 2 prílohy V potrebné zobrazit' v RIAD v stanovených intervaloch. Národné centrálné banky vykazujú všetky aktualizácie týchto premenných, najmä ak inštitúcia vstúpi do skupiny poisťovacích korporácií alebo túto skupinu

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

⁽²⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1374/2014 z 28. novembra 2014 o požiadavkách na štatistické vykazovanie pre poisťovacie korporácie (ECB/2014/50) (Ú. v. EÚ L 366, 20.12.2014, s. 36).

⁽³⁾ Usmernenie Európskej centrálnej banky zo 4. apríla 2014 o menovej a finančnej štatistike (ECB/2014/15) (Ú. v. EÚ L 340, 26.11.2014, s. 1).

opustí. Národné centrálné banky zašlú úplné referenčné údaje, ako sú uvedené v častiach 1 a 2 prílohy V, ktoré sa týkajú rezidentských materských poisťovní a dcérskych spoločností, všetkých rezidentských pobočiek bez ohľadu na sídlo ich materskej spoločnosti, ako aj pobočiek rezidentských materských poisťovní a dcérskych spoločností, ktoré sú rezidentmi mimo hospodárskeho územia Únie. Tento súbor informácií je potrebné doplniť o úplné referenčné údaje, ako sú opísané v častiach 1 a 2 prílohy V, ktoré sa týkajú pobočiek rezidentských materských poisťovní a dcérskych spoločností, ktoré sú rezidentmi v nevykazujúcich nezúčastnených členských štátoch. Toto vykazovanie môže byť založené na rozsiahlejšom zbere údajov pokrývajúcim všetky pobočky rezidentských materských poisťovní a dcérskych spoločností bez ohľadu na ich krajinu rezidentskej príslušnosti.

(*) Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1374/2014 z 28. novembra 2014 o požiadavkách na štatistické vykazovanie pre poisťovacie korporácie (ECB/2014/50) (Ú. v. EÚ L 366, 20.12.2014, s. 36).“

3. V článku 25 sa k odseku 2 pripája tento odsek:

„Pri prvom odovzdaní zoznamu poisťovacích korporácií zašlú národné centrálné banky ECB najneskôr 31. marca 2016 úplné štvrťročné referenčné údaje, ako sú opísané v časti 1 prílohy V, ktoré sa týkajú rezidentských materských poisťovní a dcérskych spoločností. Národným centrálnym bankám sa však odporúča zaslať tieto informácie do 31. decembra 2015. Národné centrálné banky zašlú ECB najneskôr do 31. júla 2016 úplné referenčné údaje, ako sú uvedené v častiach 1 a 2 prílohy V, ktoré sa týkajú všetkých rezidentských pobočiek bez ohľadu na sídlo ich materskej spoločnosti, ako aj pobočiek rezidentských materských poisťovní a dcérskych spoločností, ktoré sú rezidentmi mimo hospodárskeho územia Únie a v nevykazujúcich nezúčastnených členských štátoch. Atribúty, ktoré sa vyžadujú každoročne, sa vykazujú za všetky inštitúcie do 31. júla 2016.

Pri následnom zasielaní zasielajú národné centrálné banky ECB aspoň raz za štvrťrok aktualizácie štvrťročných premenných stanovených pre poisťovacie korporácie v termíne do dvoch mesiacov po referenčnom dátume. Ročné premenné sa aktualizujú pre všetky poisťovacie korporácie každoročne s oneskorením maximálne šesť mesiacov po referenčnom dátume, ktorým je 31. december.“

4. V článku 25 sa k odseku 3 pripája tento odsek:

„ECB vyhotoví kópiu súboru údajov týkajúceho sa poisťovacích korporácií do 18.00 hod. SEČ štvrtého pracovného dňa po uplynutí lehoty na zasielanie aktualizácií a sprístupní ho národným centrálnym bankám. ECB následne sprístupní zoznam poisťovacích korporácií na svojom webovom sídle.“

5. V článku 26 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Periodicita a termín vykazovania

Periodicita vykazovania Európskej centrálnej banky je štvrťročná. Štatistika penzijných fondov uvedená v odseku 1 písm. a) sa vyказuje ECB v lehote, ktoré nesmie presiahnuť 80 kalendárnych dní po skončení referenčného štvrťroka. Presné dátumy prenosu údajov sa oznamujú národným centrálnym bankám vopred v podobe časového harmonogramu vykazovania, ktorý poskytne ECB do septembra každého roka.“

6. Vkladá sa tento článok 26a:

„Článok 26a

Štatistika poisťovacích korporácií

1. Rozsah vykazovania

a) Všeobecne

Národné centrálné banky vykazujú štatistické informácie o aktívach a pasívach poisťovacích korporácií, ako aj informácie o poistnom, poistných plneniach a poplatkoch v súlade s časťou 23 prílohy II k tomuto usmerneniu. Informácie sa poskytnú pre každý z týchto typov poisťovacích korporácií: životné, neživotné, univerzálne a zaistovacie. Tieto požiadavky sa vzťahujú na stavy aktív a pasív poisťovacích korporácií ku koncu štvrťroka a na štvrťročné údaje o úpravách tokov, ako aj na ročné informácie o poistnom, poistných plneniach a poplatkoch.

Krajiny, ktoré majú k dispozícii dodatočné informácie, vrátane informácií, ktoré sa zakladajú na kvalifikovaných odhadoch, zasielajú tieto informácie ako informatívne položky v súlade s časťou 23 prílohy II.

b) Úpravy tokov

Národné centrálné banky vykazujú ECB oddelené údaje o úpravách z precenenia (pokrývajúce tak zmeny cien ako aj zmeny výmenného kurzu) a o úpravách vyplývajúcich z reklasifikácie, ako je ustanovené v časti 23 prílohy II a v súlade s prílohou IV.

Finančné transakcie vrátane úprav, sa odvodzujú v súlade s ESA 2010.

Národné centrálné banky sa môžu odchýliť od ESA 2010 v dôsledku rozdielnej vnútroštátnej praxe v súlade s nariadením (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50). Ak sú dostupné informácie o stavoch podľa jednotlivých aktív (a-b-a), úpravy vyplývajúce z precenenia sa môžu odvodiť v súlade so spoločnými metódami Eurosystemu, t. j. metódou odvodu tokov uvedenou v časti 6 prílohy IV.

Približné údaje o finančných transakciách týkajúcich sa pasív sa môžu odvodiť v súlade s časťou 6 prílohy IV.

2. Periodicita a termín vykazovania

Národné centrálné banky vykazujú ECB štvrťročné údaje o poisťovacích korporáciách do konca pracovnej doby v 10. pracovný deň nasledujúci po uplynutí termínu pre zaslanie štvrťročných údajov stanoveného v článku 8 nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50). Pre prechodné obdobie zahŕňajúce vykazovanie údajov za prvé tri štvrťroky v roku 2016 sa táto lehota predlžuje do 30. pracovného dňa nasledujúceho po uvedenej lehote pre referenčné obdobie prvý štvrťrok 2016, do 25. pracovného dňa nasledujúceho po uvedenej lehote pre referenčné obdobie druhý štvrťrok 2016, a do 20. pracovného dňa nasledujúceho po uvedenej lehote pre referenčné obdobie tretí štvrťrok 2016.

Národné centrálné banky vykazujú ECB ročné údaje o poisťovacích korporáciách do konca pracovnej doby v 10. pracovný deň nasledujúci po uplynutí termínu pre zaslanie ročných údajov stanoveného v článku 8 nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50).

Presné dátumy prenosu údajov sa oznamujú národným centrálnym bankám vopred v podobe časového harmonogramu vykazovania, ktorý poskytne ECB do septembra každého roka.

Pri prvom vykazovaní štvrťročných údajov o poisťovacích korporáciách prekladajú národné centrálné banky ECB údaje o zostatkoch. Úpravy tokov sa zasielajú s vynaložením maximálneho úsilia.

3. Revízia politika

Na štvrťročné a ročné opravy údajov sa vzťahujú tieto všeobecné pravidlá:

- a) počas pravidelného štvrťročného obdobia zostavovania štatistiky, t. j. za dané referenčné obdobie, od termínu uvedeného v odseku 2 do dňa, keď sa údaje zasielajú späť do národných centrálnych bánk, môžu národné centrálné banky opraviť údaje, ktoré sa týkajú predchádzajúceho referenčného štvrťroka,
- b) počas pravidelného ročného obdobia zostavovania štatistiky, t. j. za daný referenčný rok, od termínu uvedeného v odseku 2 do dňa, keď sa údaje zasielajú späť do národných centrálnych bánk, môžu národné centrálné banky opraviť údaje, ktoré sa týkajú predchádzajúceho referenčného roka,
- c) mimo pravidelných období zostavovania štatistiky môžu národné centrálné banky opraviť tiež údaje, ktoré sa týkajú predchádzajúcich referenčných období.

4. Výnimky a dopĺňanie údajov na 100 % pokrytie

Na zabezpečenie kvality štatistiky poisťovacích korporácií eurozóny, ak národné centrálné banky udelia výnimky najmenším poisťovacím korporáciám v súlade s článkom 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50), doplnia štvrťročné údaje o poisťovacích korporáciách vykazované ECB na 100 % pokrytie.

Národné centrálné banky si môžu vybrať postup dopĺňania údajov na 100 % pokrytie založený na údajoch zozbieraných v súlade s článkom 7 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) za predpokladu, že odhady sú založené na zodpovedajúcom type poisťovacej korporácie (t. j. životná, neživotná, zaistovacia, univerzálna).

Národné centrálné banky musia tiež zabezpečiť, aby údaje vykazované ECB za referenčné štvrťroky roku 2016 predstavovali 100 % spravodajskej skupiny. Národné centrálné banky, ktoré plánujú udeliť výnimky najmenším poisťovacím korporáciám podľa článku 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50), zbierajú všetky informácie potrebné na zabezpečenie vysokej kvality údajov zaslaných ECB. Národné centrálné banky, ktoré odvodzujú požadované údaje od údajov zbieraných na účely dohľadu podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES (*), môžu na tento účel i) rozšíriť rozsah zbieraných údajov pre počiatočný deň k referenčnému dátumu 1. január 2016 (pozri odsek 5), ii) rozšíriť pokrytie spravodajskej skupiny v prvom referenčnom štvrťroku (prvých referenčných štvrťrokoch), alebo iii) použiť alternatívne zdroje údajov, z ktorých je možné odvodiť údaje doplnené na 100 % pokrytie v rovnako vysokej kvalite.

5. *Jednorazové vykazovanie za referenčné obdobie štvrtý štvrťrok 2015*

Národné centrálné banky zašlú ECB údaje o stavoch ku koncu roku 2015 pre hlavné agregáty, ako sú vymedzené v časti 23 prílohy II, ktoré môžu v prípade potreby zahŕňať približné údaje. Národné centrálné banky môžu na tento účel použiť údaje k 1. januáru 2016 zozbierané na účely dohľadu podľa smernice 2009/138/ES. Tieto údaje sa zašlú ECB spolu s údajmi pre prvý štvrťrok 2016.

6. *Odvodenie agregovaných údajov pre cenné papiere*

Národné centrálné banky odvodlia agregované štvrťročné údaje týkajúce sa aktív a pasív pre každý typ poisťovacej korporácie v súlade s časťou 23 tabuľky 2a a 2b prílohy II takto:

- a) Pre cenné papiere s kódmi ISIN priradujú národné centrálné banky informácie poskytnuté podľa jednotlivých cenných papierov (s-b-s) k informáciám, ktoré sú odvodené z centralizovanej databázy cenných papierov (CSDB) ako referenčnej databázy. Priradené s-b-s informácie sa použijú na zostavenie hodnoty aktív a pasív v eurách a na odvodenie potrebného členenia pre jednotlivý cenný papier držaný alebo vydaný poisťovacou korporáciou. Národné centrálné banky odhadnú chýbajúce informácie, ak nie je možné nájsť identifikačné kódy cenných papierov v CSDB, alebo ak informácie potrebné na zostavenie aktív a pasív v súlade s časťou 23 tabuľky 2a a 2b prílohy II nie sú dostupné v CSDB.
- b) Národné centrálné banky agregujú údaje o cenných papieroch odvodené podľa písmena a) a doplnia ich k informáciám vykázaným pre cenné papiere bez kódov ISIN s cieľom vytvoriť agregáty pre: i) dlhové cenné papiere členené podľa splatnosti (pôvodnej a zostatkovej) a protistrany (podľa sektora a rezidentskej príslušnosti); ii) majetkové účasti členené podľa nástroja a protistrany (podľa sektora a rezidentskej príslušnosti) a iii) akcie/podielové listy investičných fondov členené podľa typu investičného fondu a rezidentskej príslušnosti protistrany.

7. *Členenie držby akcií/podielových listov podľa hlavného investičného cieľa*

Národné centrálné banky zasielajú ECB kvalifikované odhady o držbe akcií/podielových listov investičných fondov poisťovacími korporáciami členené podľa hlavného investičného cieľa (t. j. dlhopisové fondy, akciové fondy, zmiešané fondy, realitné fondy, hedžové fondy a ostatné fondy). Tieto údaje možno odvodiť priradením informácií poskytnutých na s – b – s základe v súlade s nariadením (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) k informáciám, ktoré sú odvodené z CSDB ako referenčnej databázy.

Národné centrálné banky odhadujú chýbajúce údaje alebo používajú alternatívne zdroje na odvodenie údajov, ak nie je možné nájsť držané akcie/podielové listy investičných fondov v CSDB.

Ako prechodné opatrenie môžu národné centrálné banky zaslať tieto údaje ECB po prvý raz spolu so zaslaním údajov za druhý štvrťrok 2016, pričom zahrnú aj údaje za prvý štvrťrok 2016.

8. *Odhad štvrťročných údajov pre technické rezervy neživotného poistenia*

V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) zbierajú národné centrálné banky každoročne údaje o technických rezervách neživotného poistenia členené podľa druhu činnosti a geografickej oblasti. Národné centrálné banky posielajú ECB štvrťročné údaje, ktoré sa môžu odhadnúť na základe údajov zbieraných s ročnou periodicitou.

9. *Metódy oceňovania a/alebo účtovné pravidlá*

Oceňovanie a/alebo účtovné pravidlá ustanovené v nariadení (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) sa uplatňujú aj vtedy, ak národné centrálné banky vykazujú údaje o poisťovacích korporáciách ECB.

10. Vysvetlivky

Národné centrálné banky predložia vysvetlivky, v ktorých uvedú dôvody významných opráv a opráv uskutočnených mimo rámca pravidelných období spracovania v súlade s článkom 26a ods. 3 písm. c). Navyše, národné centrálné banky poskytujú ECB vysvetlivky, ktoré sa týkajú úprav vyplývajúcich z reklasifikácie.

11. Metódy vykazovania

Národné centrálné banky môžu zbierať údaje od všetkých poisťovacích korporácií, ktoré sú rezidentmi v ich krajine („prístup hostiteľskej krajiny“) v súlade s článkom 2 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50), alebo môžu odvodiť údaje požadované na účely ESCB od údajov zbieraných na účely dohľadu podľa smernice 2009/138/ES v súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) („prístup domovskej krajiny“).

Údaje zaslané ECB v súlade s týmto usmernením predstavujú v zásade prístup hostiteľskej krajiny. Národné centrálné banky, ktoré odvodzujú údaje požadované na účely ESCB z údajov zbieraných na účely dohľadu, môžu poslať údaje s použitím prístupu domácej krajiny, ak sa rozdiel medzi údajmi na základe prístupu hostiteľskej krajiny a prístupu domovskej krajiny nepovažuje za významný.

Otázku, či je rozdiel medzi prístupom hostiteľskej krajiny a prístupom domovskej krajiny významný, možno zodpovedať na základe údajov o poistnom, ktoré sa vykazujú v súlade s časťou 23 tabuľka 3 prílohy II k tomuto usmerneniu. Následne ECB v úzkej spolupráci s národnými centrálnymi bankami určí, ktorý prístup sa použije v súvislosti so zasielaním údajov na základe prístupu hostiteľskej krajiny Európskej centrálnej banke. Národné centrálné banky nie sú povinné upravovať svoje údaje až do určenia, ktorý prístup sa použije.

Národné centrálné banky, ktoré chcú svoje údaje upraviť, môžu dobrovoľne a s vynaložením maximálneho úsilia odvodiť údaje na základe prístupu hostiteľskej krajiny z údajov zbieraných v súlade s prístupom domovskej krajiny. Na tento účel môžu dotknuté národné centrálné banky naviazať dvojstranné kontakty a môžu si vymieňať údaje.

(*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).“

7. Prílohy II, III, IV a V sa menia v súlade s prílohou k tomuto usmerneniu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti a implementácia

Toto usmernenie nadobúda účinnosť v deň jeho oznámenia národným centrálnym bankám členských štátov. Národné centrálné banky členských štátov, ktorých menou je euro, zabezpečia súlad s týmto usmernením od 1. januára 2016.

Článok 3

Adresáti

Toto usmernenie je určené národným centrálnym bankám členských štátov, ktorých menou je euro.

Vo Frankfurt nad Mohanom 4. decembra 2015

Prezident ECB
Mario DRAGHI

Prílohy II, III, IV a V sa menia takto:

1. V prílohe II sa tabuľka týkajúca sa štatistiky penzijných fondov v časti 22 nahrádza touto tabuľkou:

„Aktíva Penzijné fondy

	Spolu	Tuzemsko										
		Spolu	Peňažné finančné inštitúcie (S.121 + S.122 + S.123)	Nepeňažné finančné inštitúcie								
				Spolu	Verejná správa (S.13)	Spolu	Nepeňažné finančné inštitúcie okrem verejnej správy					
							Investičné fondy iné ako fondy peňažného trhu (S.124)	Ostatní finanční sprostredkovatelia + finančné pomocné inštitúcie + kaptívne finančné inštitúcie a požíčiavatelja peňazí (S.125 + S.126 + S.127)	Poistovacie korporácie (S.128)	Penzijné fondy (S.129)	Nefinančné korporácie (S.11)	Domácnosti a neziskové inštitúcie slúžiace domácnostiam (S.14 + S.15)
Hotovosť a vklady												
do jedného roka												
nad jeden rok a do dvoch rokov												
nad 2 roky												
z toho: Prevoditeľné vklady												
Dlhové cenné papiere												
do 1 roka												
nad jeden rok a do dvoch rokov												
nad 2 roky												
Finančné deriváty												
Úvery												
do 1 roka												
od 1 roka do 5 rokov												
nad 5 rokov												
Majetkové účasti												
z toho kótované akcie												
Akcie/podielové listy investičných fondov												
Akcie/podielové listy fondov peňažného trhu												
Akcie/podielové listy investičných fondov iných ako fondy peňažného trhu												
Technické rezervy poistenia a s tým súvisiace pohľadávky ⁽¹⁾												
Ostatné aktíva												
Nefinančné aktíva spolu												

	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska											Zvyšok sveta
	Spolu	Peňažné finančné inštitúcie (S.121 + S.122 + S.123)	Spolu	Verejná správa (S.13)	Spolu	Nepeňažné finančné inštitúcie						
						Nepeňažné finančné inštitúcie okrem verejnej správy						
						Investičné fondy iné ako fondy peňažného trhu (S.124)	Ostatní finanční sprostredkovatelia + finančné pomocné inštitúcie + kaptívne finančné inštitúcie a požíciavatelja peňazí (S.125 + S.126 + S.127)	Poistovacie korporácie (S.128)	Penzijné fondy (S.129)	Nefinančné korporácie (S.11)	Domácnosti a nezi-skové inštitúcie slúžiace domácnostiam (S.14 + S.15)	
Hotovosť a vklady												
do jedného roka												
nad jeden rok a do dvoch rokov												
nad 2 roky												
z toho: Prevoditeľné vklady												
Dlhové cenné papiere												
do 1 roka												
nad jeden rok a do dvoch rokov												
nad 2 roky												
Finančné deriváty												
Úvery												
do 1 roka												
od 1 roka do 5 rokov												
nad 5 rokov												
Majetkové účasti												
z toho kótované akcie												
Akcie/podielové listy investičných fondov												
Akcie/podielové listy fondov peňažného trhu												
Akcie/podielové listy investičných fondov iných ako fondy peňažného trhu												
Technické rezervy poistenia a s tým súvisiace pohľadávky ⁽¹⁾												
Ostatné aktíva												
Nefinančné aktíva spolu												

(1) Táto položka môže zahŕňať technické rezervy neživotného poistenia (ESA 2010: F.61) nároky poisťovacích korporácií voči manažérom penzijných fondov (ESA 2010: F.64) a rezervy na uplatnenie štandardizovaných záruk (ESA 2010: F.66).

Pasíva Penzijné fondy

	Spolu	Tuzemsko									
		Spolu	Peňažné finančné inštitúcie (S.121 + S.122 + S.123)	Nepeňažné finančné inštitúcie							
				Spolu	Verejná správa (S.13)	Nepeňažné finančné inštitúcie okrem verejnej správy					
						Spolu	Investičné fondy iné ako fondy peňažného trhu (S.124)	Ostatní finanční sprostredkovatelia (S.125 + S.126 + S.127)	Poistovacie korporácie (S.128)	Penzijné fondy (S.129)	Domácnosti a neziskové inštitúcie slúžiace domácnostiam (S.14 + S.15)
Vydané dlhové cenné papiere											
Finančné deriváty											
Úvery											
do 1 roka											
od 1 do 5 rokov											
nad 5 rokov											
Majetkové účasti											
z toho kótované akcie											
Technické rezervy poistenia											
z toho: nárok na dôchodok ⁽¹⁾											
systém založený na príspevkoch											
systém založený na dávkach											
zmiešané schémy											
Ostatné pasíva											

	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska											Zvyšok sveta
	Spolu	Peňažné finančné inštitúcie (S.121 + S.122 + S.123)	Nepeňažné finančné inštitúcie									
			Spolu	Verejná správa (S.13)	Nepeňažné finančné inštitúcie okrem verejnej správy							
					Spolu	Investičné fondy iné ako fondy peňažného trhu (S.124)	Ostatní finanční sprostredkovatelia (S.125 + S.126 + S.127)	Poistovacie korporácie (S.128)	Penzijné fondy (S.129)	Nefinančné korporácie (S.11)	Domácnosti a neziskové inštitúcie slúžiace domácnostiam (S.14 + S.15)	
Vydané dlhové cenné papiere												
Finančné deriváty												
Úvery												
do 1 roka												
od 1 do 5 rokov												
nad 5 rokov												
Majetkové účasti												
z toho kótované akcie												
Technické rezervy poistenia												
z toho: nárok na dôchodok ⁽¹⁾												
system založený na príspevkoch												
system založený na dávkach												
zmiešané schémy												
Ostatné pasíva												

(1) Táto položka, vrátane príslušného členenia, môže zahŕňať nároky manažérov voči penzijným fondom (ESA 2010: F.64) a nároky na nepenzijné dávky (ESA 2010: F.65).“

2. v prílohe II sa dopĺňa táto časť 23:

„ČASŤ 23

Štatistika poisťovacích korporácií

Tabuľka 1

Údaje o aktívach a pasívach, ktoré sa majú poskytnúť za štvrtý štvrťrok 2015: stavy ⁽¹⁾

	Spolu
AKTÍVA (F)	
1. Obeživo a vklady (ESA 2010: F.21+F.22+F.29) – objektívna hodnota	
1x. Obeživo a vklady z toho prevoditeľné vklady (F.22)	
2. Dlhové cenné papiere (ESA 2010: F.3)	
3. Úvery (ESA 2010: F.4) – objektívna hodnota	
3x. Úvery z toho záruky za vklady v spojení so zaistovovacími činnosťami – objektívna hodnota	
4. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)	
4a. Majetkové účasti z toho kótované akcie	
5. Akcie/podielové listy investičných fondov (ESA 2010: F.52)	
6. Finančné deriváty (ESA 2010: F.7)	
7. Technické rezervy neživotného poistenia (ESA 2010: F.61)	
8. Nefinančné aktíva (ESA 2010: AN)	
9. Ostatné aktíva	
PASÍVA (F)	
1. Emitované dlhové cenné papiere a úvery (ESA 2010: F.3 + F.4)	
1x. z toho záruky za vklady v spojení so zaistovovacími činnosťami	
2. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)	
2a. Majetkové účasti z toho kótované akcie	
2b. Majetkové účasti z toho nekótované akcie	
2c. Majetkové účasti z toho ostatné majetkové účasti	
3. Technické rezervy poistenia (ESA 2010: F.6)	
3.1 Technické rezervy životného poistenia	
z toho viazané na podielové fondy	
z toho neviazané na podielové fondy	
3.2 Technické rezervy neživotného poistenia	
4. Finančné deriváty (ESA 2010: F.7)	
5. Ostatné pasíva	

⁽¹⁾ Údaje k referenčnému dátumu 1. január 2016 sa môžu použiť ako zástupné údaje.

Tabuľka 2a

Údaje o aktívach, ktoré sa majú poskytnúť štvrťročne: stavy a úpravy tokov

	Spolu	Eurozóna			Spolu	Zvyšok sveta	
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)		Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
AKTÍVA (F)							
1. Obeživo a vklady (ESA 2010: F.21 +F.22+F.29) – objektívna hodnota							
do jedného roka (zostávajúca lehota do splatnosti)							
nad jeden rok (zostávajúca lehota do splatnosti)							
1x. Obeživo a vklady z toho prevoditeľné vklady (F.22)							
1. Obeživo a vklady (ESA 2010: F.21 +F.22+F.29) – nominálna hodnota							
2. Dlhové cenné papiere (ESA 2010: F.3)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
do jedného roka (pôvodná splatnosť)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
jeden až dva roky (pôvodná splatnosť)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
nad dva roky (pôvodná splatnosť)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
do jedného roka (zostávajúca lehota do splatnosti)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
jeden až dva roky (zostávajúca lehota do splatnosti)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
dva až päť rokov (zostávajúca lehota do splatnosti)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
nad päť rokov (zostávajúca lehota do splatnosti)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
3. Úvery (ESA 2010: F.4) – objektívna hodnota							
pôvodná splatnosť do jedného roka – objektívna hodnota							
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
pôvodná splatnosť jeden až päť rokov – objektívna hodnota							
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
pôvodná splatnosť nad päť rokov – objektívna hodnota							
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a nezi-skovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
do jedného roka zostávajúca lehota do splatnosti – objektivna hodnota							
jeden až dva roky zostávajúca lehota do splatnosti – objektivna hodnota							
dva až päť rokov zostávajúca lehota do splatnosti – objektivna hodnota							
nad päť rokov zostávajúca lehota do splatnosti – objektivna hodnota							
3x. Úvery z toho záruky za vklady v spojení so zaistovovacími činnosťami – objektivna hodnota							
3. Úvery (ESA 2010: F.4) – nominálna hodnota							
pôvodná splatnosť do jedného roka – nominálna hodnota							
pôvodná splatnosť jeden až päť rokov – nominálna hodnota							
pôvodná splatnosť nad päť rokov – nominálna hodnota							
4. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
4a. Majetkové účasti z toho kótované akcie							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
4b. Majetkové účasti z toho nekótované akcie							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
4c. Majetkové účasti z toho ostatné majetkové účasti							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
5. Akcie/podielové listy investičných fondov (ESA 2010: F.52)							
5a. Akcie/podielové listy fondov peňažného trhu							
5b. 10. Akcie/podielové listy fondov iných ako fondy peňažného trhu							
Akciové fondy							
Dlhopisové fondy							
Zmiešané fondy							
Realitné fondy							
Hedžové fondy							
Ostatné fondy							
6. Finančné deriváty (ESA 2010: F.7)							
7. Technické rezervy poistenia a súvisiace pohľadávky ⁽¹⁾							
8. Nefinančné aktíva (ESA 2010: AN)							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
9. Ostatné aktíva							
10. Aktíva spolu							

(¹) Táto položka môže zahŕňať technické rezervy neživotného poistenia (ESA 2010: F.61) nároky poisťovacích korporácií voči manažérom penzijných fondov (ESA 2010: F.64) a rezervy na uplatnenie štandardizovaných záruk (ESA 2010: F.66)

Tabuľka 2b

Údaje o pasívach, ktoré sa majú poskytnúť štvrťročne: stavy a úpravy tokov

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
PASÍVA (F)							
1. Vydané dlhové cenné papiere (ESA 2010: F.3)							
2. Úvery(ESA 2010: F.4)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami (MFI) (¹)							
vydané nepeňažnými finančnými inštitúciami (¹)							
2.x. Úvery z toho záruky za vklady v spojení so zaistovacími činnosťami							
3. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)							
Kótované akcie							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
Nekótované akcie							
Iné majetkové účasti							
4 Technické rezervy poistenia (ESA 2010: F.6)							
4.1 Technické rezervy životného poistenia							
viazané na podielové fondy							
neviazané na podielové fondy ⁽²⁾							
4.1 Technické rezervy životného poistenia z toho nároky na dôchodok ⁽³⁾							
Príspevkovo definované schémy							
Dávково definované schémy							
Zmiešané schémy							
4.1 Technické rezervy životného poistenia z toho prijaté zaistenie		• • • • •		• • • • • • • • • •	• • • •	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •
4.2 Technické rezervy neživotného poistenia ⁽⁴⁾							
podľa druhu činnosti							
Poistenie liečebných nákladov							
Poistenie zabezpečenia príjmu							
Poistenie odškodnenia pracovníkov							

	Spolu	Eurozóna			Zvyšok sveta		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Spolu	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa jednotlivých krajín pre Brazíliu, Čínu, Hongkong, Indiu, Japonsko, Kanadu, Rusko, Švajčiarsko, USA)
Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla							
Ostatné poistenie motorových vozidiel							
Námorné, letecké a dopravné poistenie							
Poistenie proti požiaru a iným majetkovým škodám,							
Poistenie všeobecnej zodpovednosti							
Poistenie úveru a kaucie							
Poistenie právnej ochrany							
Asistenčné služby							
Rôzne finančné straty							
Zaistenie							
5. Finančné deriváty (ESA 2010: F.7)							
6. Ostatné pasíva							

(¹) V prípade členských štátov mimo eurozóny sa pod „peňažnými finančnými inštitúciami“ a „nepeňažnými finančnými inštitúciami“ rozumejú „banky“ a „nebanky“.

(²) Táto položka môže zahŕňať nároky na nepenzijné dávky (ESA 2010: F.65).

(³) Príslušná pozícia „z toho“ v tejto položke môže zahŕňať aj nároky manažérov penzijných fondov voči poisťovacím korporáciám konajúcim ako správcovia penzijných fondov (ESA 2010: F.64).

(⁴) Táto položka, vrátane príslušného druhu činnosti, môže zahŕňať rezervy na uplatnenie štandardizovaných záruk (ESA 2010: F.66).

• • • • • Požiadavky určené poisťovacím korporáciám nariadením (EÚ) č. 1 374/2014 (ECB/2014/50).

• • • • • Požiadavky, ktoré sa za poisťovacie korporácie vykazujú, ak sú národným centrálnym bankám dostupné (informatívne položky).

Tabuľka 3

Údaje o poistnom, poistných plneniach a poplatkoch, ktoré sa poskytujú každoročne

	Spolu	Tuzemsko	Pobočky v EHP (informácie podľa jednotlivých krajín)	Pobočky mimo EHP (spolu)
1. Poistné				
2. Poistné plnenia				
3. Poplatky				

3. v prílohe III sa časti 2, 3 a 4 nahrádzajú takto:

„ČASŤ 2

Vymedzenie štruktúry údajov a súbory údajov

1. V správach vymieňaných prostredníctvom SDMX sa môže štatistická veličina použiť buď ako dimenzie (pri zostavovaní „kľúčov“, ktoré určujú časové rady), alebo ako atribúty (poskytujúce informácie o údajoch). Kódované dimenzie a atribúty nadobúdajú svoje hodnoty podľa vopred zadefinovaného zoznamu kódov. Vymedzenia štruktúry údajov definujú štruktúru vymieňaných sérií kľúčov, podľa veličín a príslušných zoznamov kódov. Okrem toho, tiež určujú ich vzťah s príslušnými atribútmi. Rovnaká štruktúra sa môže použiť na viacero tokov údajov, ktoré sú rozlíšené na základe informácii o súbore údajov.

2. V súvislosti s menovou a finančnou štatistikou, ECB definovala dvanásť vymedzení štruktúry údajov, ktoré sa v súčasnosti používajú na výmenu štatistik v rámci ESCB a iných medzinárodných organizácií. Pre väčšinu týchto vymedzení štruktúry údajov je predmetom výmeny jeden súbor údajov používajúci túto štruktúru a v dôsledku toho sú identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a súvisiaci identifikátor súboru údajov (DSI) použité v správach údajov vymieňaných prostredníctvom SDMX rovnaké. Na účely spracovania údajov, termínov vykazovania a zodpovednosti, boli definované dva súbory údajov z vymedzenia štruktúry údajov „ECB_BSI1“ a sú rozlíšené na úrovni identifikátora súboru údajov. Podobne boli definované dva súbory údajov z vymedzenia štruktúry údajov „ECB_ICPF1“ a sú rozlíšené na úrovni identifikátora súboru údajov. Vytvorené sú tieto charakteristiky tokov údajov:

- bilančné položky (BSI), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_BSI1“,
- bilančné položky v súvislosti s Modrou knihou (BSP), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov „ECB_BSI1“ a identifikátor súboru údajov „ECB_BSP“,
- bankové štruktúrne finančné ukazovatele (SSI), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_SSI1“,
- bankové štruktúrne finančné ukazovatele v súvislosti s Modrou knihou (SSP), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov „ECB_SSI1“ a identifikátor súboru údajov „ECB_SSP“,
- úrokové sadzby peňažných finančných inštitúcií (MIR), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_MIR1“,
- ostatní finanční sprostredkovatelia (OFI), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_OFI1“,
- emisie cenných papierov (SEC), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_SEC1“,
- platobné systémy a systémy vyrovnania (PSS), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_PSS1“,
- investičné fondy (IVF), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_IVF1“,
- finančné spoločnosti osobitného účelu (FVC), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_FVC1“,
- konsolidované bankové údaje (CBD), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_CBD1“,

- medzinárodná konsolidovaná banková štatistika (CBS), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „BIS_CBS“,
- aktíva a pasíva poisťovacích korporácií (ICB), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov „ECB_ICPF1“ a identifikátor súboru údajov „ECB_ICB“,
- operácie poisťovacích korporácií (poistné, poistné plnenia, poplatky) (ICO), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov a identifikátor súboru údajov „ECB_ICO1“,
- aktíva a pasíva penzijných fondov (PFB), identifikátor vymedzenia štruktúry údajov „ECB_ICPF1“ a identifikátor súboru údajov „ECB_PFB“,

2.1. Identifikátor súboru údajov „ECB_BSI1“ sa používa na určenie sérií kľúčov pre údaje o:

- bilančnej štatistike peňažných finančných inštitúcií,
- elektronických peniazoch,
- bilančnej štatistike úverových inštitúcií,
- bilančnej štatistike fondov peňažného trhu,
- záväzkoch ústrednej štátnej správy z vkladov a pokladničnej hotovosti a cenných papieroch v držbe ústrednej štátnej správy,
- informatívnych položkách,
- doplňujúcich údajoch o bilančných položkách, ktoré boli vykázané národnými centrálnymi bankami do Medzinárodného menového fondu prostredníctvom služieb ECB ako komunikačnej brány,
- úveroch PFI sekuritizovaných a predaných tretím osobám,
- štatistike základne na výpočet povinných minimálnych rezerv,
- údajoch o makroukazovateľoch,
- úveroch nefinančným korporáciám členených podľa odvetvia činnosti,
- úverových linkách.

2.2. V súvislosti s poisťovacími korporáciami a penzijnými fondmi (ICPF) sa identifikátor súboru údajov „ECB_ICPF1“ používa na určenie sérií kľúčov pre údaje o aktívach a pasívach poisťovacích korporácií a aktívach a pasívach penzijných fondov.

Dimenzie

Nižšie uvedená tabuľka označuje dimenzie, ktoré tvoria série kľúčov jednotlivých menových a finančných štatistík uvedených v časti 2, ich formát a zoznamy kódov, podľa ktorých nadobúdajú svoje hodnoty.

Vymedzenie štruktúry údajov (DSD)												Veličina (identifikátor)	Názov veličiny	Formát hodnoty (²)	Zoznam kódov	Názov zoznamu kódov	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO						
PORADIE DIMENZIE V KĹÚČI												DIMENSIONS					
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	FREQ	Frekvencia	AN1	CL_FREQ	Zoznam kódov periodicity	
2	2	2	2	2	2	2	2	2				REF_AREA	Referenčná oblasť	AN2	CL_AREA_EE	Zoznam kódov oblastí	
										2	2	REF_AREA	Referenčná oblasť	AN2	CL_AREA (³)	Zoznam kódov oblastí	
3			3			3	3					ADJUSTMENT	Ukazovateľ úpravy	AN1	CL_ADJUSTMENT	Zoznam kódov ukazovateľa úprav	
4		3										BS_REP_SECTOR	Členenie referenčného sektora bilancie	AN..2	CL_BS_REP_SECTOR	Zoznam kódov členenia referenčného sektora bilancie	
	3											REF_SECTOR	Členenie referenčného sektora	AN4	CL_ESA95_SECTOR	Zoznam kódov členenia referenčného sektora podľa ESA 95	
				3								SEC_ISSUING SECTOR	Sektor vydávajúcí cenné papiere	AN4	CL_ESA95_SECTOR	Zoznam kódov členenia referenčného sektora podľa ESA 95	
					3							PSS_INFO_TYPE	Typ informácie o platobnom systéme a systéme vyrovnaní	AN4	CL_PSS_INFO_TYPE	Zoznam kódov typu informácie o platobnom systéme a systéme vyrovnaní	
					4							PSS_INSTRUMENT	Nástroj platobného systému a systému vyrovnaní	AN4	CL_PSS_INSTRUMENT	Zoznam kódov nástrojov platobného systému a systému vyrovnaní	

Vymedzenie štruktúry údajov (DSD)												Veličina (identifikátor)	Názov veličiny	Formáthod- noty (²)	Zoznam kódov	Názov zoznamu kódov	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO						
PORADIE DIMENZIE V KĹÚČI												DIMENSIONS					
			4		5							PSS_SYSTEM	Vstupný bod pla- tobného systému a systému vyrovna- nia	AN4	CL_PSS_SYSTEM	Zoznam kódov vstupných bodov platobného systému a systému vyrovna- nia	
					6								DATA_TYPE_PSS	Typ údajov o pla- tobnom systéme a systéme vyrovna- nia	AN2	CL_DATA_TYPE_ PSS	Zoznam kódov typu údajov o platobnom systéme a systéme vyrovnanía
											3		COMP_ APPROACH	Ukazovateľ metód vykazovania	AN1	CL_COMP_ APPROACH	Zoznam kódov uka- zovateľa metód vy- kazovania
													OFI_REP_SECTOR	Sektor vykazovania ostatných finanč- ných sprostredko- vateľov	AN2	CL_OFI_REP_ SECTOR	Zoznam kódov čle- nenia referenčného sektora ostatných fi- nančných sprostred- kovateľov
							4						IVF_REP_SECTOR	Sektor vykazovania investičných fon- dov	AN2	CL_IVF_REP_ SECTOR	Zoznam kódov čle- nenia referenčného sektora investičných fondov
								4					FVC_REP_SECTOR	Sektor vykazovania finančných spoloč- ností osobitného účelu	AN1	CL_FVC_REP_ SECTOR	Zoznam kódov čle- nenia referenčného sektora finančných spoločností osobit- ného účelu
											4	3	REPORTING_ SECTOR	Sektor vykazova- nia	AN..6	CL_SECTOR (³)	Zoznam kódov in- štitucionálneho sek- tora
											3	CB_REP_SECTOR	Členenie referen- čného sektora kon- solidovaných ban- kových údajov	AN2	CL_CB_REP_ SECTOR	Zoznam kódov čle- nenia referenčného sektora konsolidova- ných bankových údajov	

Vymedzenie štruktúry údajov (DSD)												Veličina (identifikátor)	Názov veličiny	Formáthod- noty (²)	Zoznam kódov	Názov zoznamu kódov
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO					
PORADIE DIMENZIE V KĽÚČI												DIMENSIONS				
5	4	4	5	4		5	5	4				CB_SECTOR_SIZE	Veľkosť referen- čného sektora kon- solidovaných ban- kových údajov	AN1	CL_CB_SECTOR_ SIZE	Zoznam kódov veľ- kosti referenčného sektora konsolidova- ných bankových údajov
								SSI_INDICATOR				Štruktúrny fi- nančný ukazovateľ	AN3	CL_SSI_ INDICATOR	Zoznam kódov štruktúrnych finanč- ných ukazovateľov	
								BS_ITEM				Bilančná položka	AN..7	CL_BS_ITEM	Zoznam kódov bi- lančných položiek	
								OFI_ITEM				Bilančné položky ostatných finanč- ných sprostredko- vateľov	AN3	CL_OFI_ITEM	Zoznam kódov bi- lančných položiek ostatných finanč- ných sprostredkova- teľov	
								SEC_ITEM				Položka cenných papierov	AN6	CL_ESA95_ ACCOUNT	Zoznam kódov úč- tov podľa ESA 95	
								IF_ITEM				Aktíva a pasíva in- vestičných fondov	AN3	CL_IF_ITEM	Zoznam kódov bi- lančných položiek investičných fondov	
								FVC_ITEM				Aktíva a pasíva fi- nančných spoloč- ností osobitného účelu	AN3	CL_FVC_ITEM	Zoznam kódov bi- lančných položiek finančných spoloč- ností osobitného účelu	
										5		ICPF_ITEM	Aktíva a pasíva po- isťovacích korporá- cií a penzijných fondov	AN..4	CL_ICPF_ITEM	Zoznam kódov ak- tív a pasív poisťova- cích korporácií a penzijných fondov

Vymedzenie štruktúry údajov (DSD)												Veličina (identifikátor)	Názov veličiny	Formáthod- noty (²)	Zoznam kódov	Názov zoznamu kódov
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO					
PORADIE DIMENZIE V KĹÚČI												DIMENSIONS				
6		5	6				6	6	6		4	ICO_PAY_ITEM	Položka operácií poisťovacích korporácií	AN1	CL_ICO_PAY	Zoznam kódov položiek operácií poisťovacích korporácií
												CB_ITEM	Položka konsolidovaných bankových údajov	AN5	CL_CB_ITEM	Zoznam kódov položiek konsolidovaných bankových údajov
												MATURITY_ORIG	Pôvodná splatnosť	AN..3	CL_MATURITY_ORIG	Zoznam kódov pôvodnej splatnosti
7	5	7		5			7	7	7		6	MATURITY	Splatnosť	AN..6	CL_MATURITY (³)	Zoznam kódov splatnosti
				SEC_VALUATION								Oceňovanie cen- ných papierov	AN1	CL_MUFA_VALUATION	Zoznam kódov oceňovania v súvislosti s MUFA	
				DATA_TYPE								Typ údajov	AN1	CL_DATA_TYPE	Zoznam kódov menových a bankových typov údajov, tokov a pozícií	
				DATA_TYPE_MIR								Typ údajov o úrokových sadzbách peňažných finančných inštitúcií	AN1	CL_DATA_TYPE_MIR	Zoznam kódov typu údajov o úrokovej sadzbe peňažných finančných inštitúcií	
				DATA_TYPE_SEC								Typ údajov o cen- ných papieroch	AN1	CL_DATA_TYPE_SEC	Zoznam kódov typov údajov o cen- ných papieroch	
				6							2	L_MEASURE	Stav, tok	AN1	CL_STOCK_FLOW	Stav, tok
				3							L_REP_CTY	Kód referenčnej oblasti pre medzinárodnú finančnú štatistiku BIS (BIS-IFS)	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Kód referenčnej oblasti pre BIS-IFS	

Vymedzenie štruktúry údajov (DSD)												Veličina (identifikátor)	Názov veličiny	Formát hod- noty (²)	Zoznam kódov	Názov zoznamu kódov
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO					
PORADIE DIMENZIE V KLÚČI												DIMENSIONS				
									4			CBS_BANK_TYPE	Typ banky v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Typ banky v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky
									5			CBS_BASIS	Základ pre vykazovanie konsolidovanej bankovej štatistiky	AN1	CL_CBS_BASIS	Základ pre vykazovanie konsolidovanej bankovej štatistiky
									6			L_POSITION	Typ pozície v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky	AN1	CL_L_POSITION	Typ pozície
									7			L_INSTR	Typ nástroja v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky	AN1	CL_L_INSTR	Typ nástroja
									8			REM_MATURITY	Obdobie do splatnosti v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky	AN1	CL_ISSUE_MAT	Zoznam kódov splatnosti emisie
									9			CURR_TYPE_BOOK	Typ meny miesta rezervácie v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky	AN3	CL_CURRENCY_3POS	Typ meny miesta rezervácie
									10			L_CP_SECTOR	Sektor protistrany v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky	AN1	CL_L_SECTOR	Sektor protistrany v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky

Vymedzenie štruktúry údajov (DSD)												Veličina (identifikátor)	Názov veličiny	Formáthod- noty (²)	Zoznam kódov	Názov zoznamu kódov	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO						
PORADIE DIMENZIE V KĽÚČI												DIMENSIONS					
8	6		8		7	8	8	8	11			L_CP_COUNTRY	Oblasť protistrany v rámci konsolido- vanej bankovej šta- tistiky	AN2	CL_BIS_IF_REF_ AREA	Kód referenčnej ob- lasti pre BIS-IFS	
												COUNT_AREA	Oblasť protistrany	AN2	CL_AREA_EE	Zoznam kódov ob- lastí	
												COUNTERPART_ AREA	Oblasť protistrany	AN2	CL_AREA	Zoznam kódov ob- lastí	
9		7	8	9		9	9	9				AMOUNT_CAT	Kategória množ- stva	AN1	CL_AMOUNT_ CAT	Zoznam kódov ka- tegorie množstva	
												BS_COUNT_ SECTOR	Sektor bilančnej protipoložky	AN..7	CL_BS_COUNT_ SECTOR	Zoznam kódov sek- tora bilančnej proti- položky	
												COUNTERPART_ SECTOR	Sektor protistrany	AN..6	CL_SECTOR	Zoznam kódov in- štitucionálneho sek- tora	
												COUNTERPART_ SECTOR	Sektor protistrany	AN2	CL_PS_COUNT_ SECTOR	Sektor prijímateľa/ nadobúdateľa pla- tobného systému a systému vyrovna- nia	
												FVC_ORI_SECTOR	Sektor pôvodcu fi- nančných spoloč- ností osobitného účelu	AN2	CL_FVC_ORI_ SECTOR	Zoznam kódov sek- tora pôvodcu fi- nančných spoloč- ností osobitného účelu	
9			8	9		9	9	10				ICO_UNIT	Jednotka poisťova- cích korporácií	AN1	CL_ICO_UNIT	Zoznam kódov jed- notky poisťovacích korporácií	

Vymedzenie štruktúry údajov (DSD)												Veličina (identifikátor)	Názov veličiny	Formáthod- noty (²)	Zoznam kódov	Názov zoznamu kódov	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO						
PORADIE DIMENZIE V KĹÚČI												DIMENSIONS					
11	7	9	10	7	9	10	11	10		10		CURRENCY_ TRANS	Mena transakcie	AN3	CL_CURRENCY	Zoznam kódov mien	
	8		11	8	10	11		11				SERIES_DENOM	Denominácia série údajov alebo špeciálny výpočet	AN1	CL_SERIES_DENOM	Zoznam kódov denominácie série údajov alebo špeciálneho výpočtu	
										11	7	CURRENCY_DENOM	Denominátor meny	AN..15	CL_UNIT	Zoznam kódov jednotiek	
										12		BS_SUFFIX	Bilančný sufix	AN.3	CL_BS_SUFFIX	Zoznam kódov bilančných sufixov	
				9								SEC_SUFFIX	Sufix série údajov v súvislosti s cennými papiermi	AN1	CL_SEC_SUFFIX	Zoznam kódov pre sufixy cenných papierov	
		10										IR_BUS_COV	Pokrytie obchodov s úrokovými sadzbami	AN1	CL_IR_BUS_COV	Zoznam kódov pokrytia obchodov s úrokovými sadzbami	

(¹) Štruktúra kódu a vymedzenie štruktúry údajov medzinárodnej konsolidovanej bankovej štatistiky sú spoločné pre všetky vykazujúce krajiny a mali by byť rovnaké ako tie, ktoré sa používajú na vykazovanie zodpovedajúcich údajov do Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) (www.bis.org/statistics/dsd_cbs.pdf)

(²) Toto označuje počet písmen/čísel, ktoré sú povolené pre každý prvok zoznamov kódov (napr. AN..7 znamená, že alfanumerický rad môže obsahovať až 7 znakov, AN1 znamená alfanumerický znak).

(³) Nový zoznam kódov SDMX DSD.

Periodicita. Táto dimenzia označuje periodicitu vykazovaných časových radov. Špeciálne požiadavky na výmenu údajov sú takéto:

- pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_OFI1“: ak sú národné údaje k dispozícii len s menšou periodicitou, t. j. polročne alebo ročne, národné centrálné banky odhadnú štvrťročné údaje. Ak nie je možné urobiť štvrťročné odhady, údaje sa aj napriek tomu poskytujú ako štvrťročné časové rady, t. j. ročné údaje sa posielajú ako yyyyQ4 a polročné údaje sa posielajú ako yyyyQ2 a yyyyQ4, pričom zvyšné štvrťroky sa buď nevykážu, alebo sa vykážu ako chýbajúce údaje so statusom sledovaného údajja „L“,
- pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_SEC1“: ak požadované mesačné údaje nie sú k dispozícii a nedajú sa urobiť odhady, potom sa môžu zaslať štvrťročné alebo ročné údaje.

Referenčná oblasť. Táto dimenzia sa vzťahuje na krajinu rezidentskej príslušnosti vykazujúcej inštitúcie. Vymedzenie štruktúry údajov „ECB_SEC1“ označuje krajinu rezidentskej príslušnosti sektora emitenta (*).

Ukazovateľ úpravy. Táto dimenzia uvádza, či sa používa sezónna úprava a/alebo úprava podľa pracovných dní.

Členenie referenčných sektorov bilancie. Táto dimenzia predstavuje vykazujúci sektor podľa členenia, ktoré je určené v príslušnom zozname kódov.

Členenie referenčného sektora. Táto dimenzia určuje referenčný sektor pre štruktúrne finančné ukazovatele (vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_SSI1“).

Sektor vydávajúcí cenné papiere. Táto dimenzia predstavuje sektor emitentov cenných papierov (vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_SEC1“).

Typ informácie o platobnom systéme a systéme vyrovnaní. Táto dimenzia predstavuje všeobecný typ informácií, ktoré sa poskytujú v súvislosti s vymedzením štruktúry údajov „ECB_PSS1“.

Nástroj platobného systému a systému vyrovnaní. Táto dimenzia sa používa vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_PSS1“ a označuje špeciálny typ nástroja/prostriedku, ktorý sa používa pri platobných transakciách, napr. karty s funkciou výberu hotovosti alebo funkciou úverových prevodov a pod.

Vstupný bod platobného systému a systému vyrovnaní. Táto dimenzia je spojená s typom terminálu alebo systémom prostredníctvom, ktorého sa uskutočnila pôvodná platobná transakcia. Kvôli zhode platobných systémov a hodnoty kódu pre vstupný bod platobného systému a systému vyrovnaní pozri časť 16 prílohy II.

Typ údajov o platobnom systéme a systéme vyrovnaní. V súvislosti s platobným systémom a systémom vyrovnaní udáva táto dimenzia mernú jednotku sledovaného údajja, t. j. či by sa mal za položku vykázat počet alebo hodnota (napr. počet transakcií za kartu, hodnota transakcií za kartu atď.).

Metóda vykazovania. Táto dimenzia označuje, či údaje predstavujú prístup domovskej alebo hostiteľskej krajiny.

Sektor vykazovania ostatných finančných sprostredkovateľov. Táto dimenzia označuje sektor vykazujúcej inštitúcie v rámci sektora ostatných finančných sprostredkovateľov.

Sektor vykazovania investičných fondov. Táto dimenzia označuje sektor vykazujúcej inštitúcie v rámci sektora investičných fondov.

Sektor vykazovania finančných spoločností osobitného účelu. Táto dimenzia označuje sektor vykazujúcej inštitúcie v rámci sektora finančných spoločností osobitného účelu.

Sektor vykazovania. Táto dimenzia označuje, či je vykazujúcou inštitúciou penzijný fond alebo niektorý typ poisťovacej korporácie.

Členenie referenčného sektora konsolidovaných bankových údajov. Táto dimenzia označuje vlastníctvo a typ vykazujúcej inštitúcie (tuzemské úverové inštitúcie voči dcérskym spoločnostiam alebo pobočkám kontrolovaným cudzozemcami).

Veľkosť referenčného sektora konsolidovaných bankových údajov. Táto dimenzia označuje veľkosť vykazujúcej inštitúcie s ohľadom na jej celkové aktíva. Vzťahuje sa len na tuzemské úverové inštitúcie.

Štruktúrny finančný ukazovateľ. Táto dimenzia je špecifická pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_SSI1“ a predstavuje typ štruktúrneho finančného ukazovateľa.

Bilančná položka. Táto dimenzia označuje položku bilancie peňažných finančných inštitúcií ako je vymedzená v nariadení (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33).

Bilančná položka ostatných finančných sprostredkovateľov. Táto dimenzia označuje položku bilancie ostatných finančných sprostredkovateľov. Ostatní finanční sprostredkovatelia sa zameriavajú na rôzne finančné činnosti, ktoré závisia na type inštitúcie a nie všetky položky bilancie sa používajú na všetky typy sprostredkovateľov. Preto, zatiaľ čo väčšina položiek bilancie je spoločných pre všetky typy ostatných finančných sprostredkovateľov, položky „ostatné aktíva“ a „ostatné pasíva“ môžu mať rozličné definície pre rôzne typy sprostredkovateľov. Na strane aktív sa prijímajú dve rozličné definície pre položku „ostatné aktíva“: a) pre obchodníkov s cennými papiermi a derivátmi táto položka zahŕňa úvery a b) pre finančné korporácie poskytujúce úvery zahŕňa táto položka vklady, pokladničnú hotovosť, akcie investičného fondu, fixné aktíva a finančné deriváty. Pokiaľ ide o položku „ostatné pasíva“: a) pre obchodníkov s cennými papiermi a derivátmi táto položka nezahŕňa dlhové cenné papiere, kapitál a rezervy a finančné deriváty a b) pre finančné korporácie poskytujúce úvery zahŕňa táto položka finančné deriváty.

Položka cenných papierov. Táto dimenzia sa týka položiek zo zoznamu položiek, ktorý bol zavedený pre finančné účty menovej únie (MUFA) v súlade s pojmami Európskeho systému účtov. Používa sa iba pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_SEC1“.

Aktíva a pasíva investičných fondov. Táto dimenzia označuje položku aktív a pasív investičných fondov, ako je vymedzená v nariadení (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38).

Aktíva a pasíva finančných spoločností osobitného účelu. Táto dimenzia sa týka položky aktív a pasív finančných spoločností osobitného účelu, ako je vymedzená v nariadení (EÚ) č. 1075/2013 (ECB/2013/40).

Aktíva a pasíva poisťovacích korporácií a penzijných fondov. Táto dimenzia označuje položku aktív a pasív poisťovacích korporácií a penzijných fondov. V prípade poisťovacích korporácií sú tieto položky vymedzené v nariadení (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50). V prípade penzijných fondov sú tieto položky vymedzené v ESA 2010.

Položka operácií poisťovacích korporácií. Táto dimenzia sa vzťahuje na položky operácií poisťovacích korporácií, t. j. poisťné, poisťné plnenia a poplatky, ako sú vymedzené v nariadení (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50).

Položka konsolidovaných bankových údajov. Táto dimenzia označuje položku schémy vykazovania konsolidovaných bankových údajov, ktorá sa má vykazovať (z výkazu príjmov bánk, bilancie a správ o kapitálovej primeranosti).

Pôvodná splatnosť. Pre vymedzenia štruktúry údajov „ECB_BSI1“, „ECB_FVC1“, „ECB_IVF1“, „ECB_CBD1“ a „ECB_OFI1“ označuje táto dimenzia pôvodnú splatnosť bilančnej položky. Pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_MIR1“ označuje táto dimenzia, pre položky o zostatkoch, členenie podľa pôvodnej splatnosti alebo výpovednej lehoty vkladov alebo úverov; pre položky o nových obchodoch označuje táto dimenzia členenie podľa pôvodnej splatnosti alebo výpovednej lehoty v prípade vkladu alebo počiatocne stanovenej doby v prípade úrokov.

Splatnosť. Táto dimenzia označuje pôvodnú a zostatkovú splatnosť nástroja vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_ICPF1“.

Oceňovanie cenných papierov. Vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_SEC1“, označuje táto dimenzia metódu oceňovania, ktorá sa používa na štatistiku vydaných cenných papierov.

Typ údajov. Táto dimenzia označuje typ vykazovaných údajov vo vymedzeniach štruktúry údajov „ECB_BSI1“, „ECB_SSI1“, „ECB_OFI1“ a „ECB_IVF1“, „ECB_FVC1“, „ECB_CBD1“, „ECB_ICPF1“ a „ECB_ICO1“.

Typ údajov o úrokových sadzbách peňažných finančných inštitúcií. Vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_MIR1“ odlišuje táto dimenzia štatistiku úrokových sadzieb peňažných finančných inštitúcií od štatistík, ktoré sa týkajú objemov nových obchodov alebo zostatkov.

Typ údajov o cenných papieroch. Vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_SEC1“ označuje táto dimenzia typ údajov, ktoré sa nachádzajú v štatistike vydaných cenných papierov. Čisté emisie sa poskytujú iba ak nie je možné oddelene identifikovať vydané a splatené emisie.

Stav, tok. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, označuje typ údajov o stave alebo toku, ktoré sa majú ako údaje vykazovať.

Kód referenčnej oblasti pre BIS-IFS. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, predstavuje oblasť rezidentskej príslušnosti vykazujúcich inštitúcií.

Typ banky v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, odkazuje na skupinu zodpovedajúceho sektora vykazovania. Na zasielanie ECB by sa mal použiť kód „4P“, konkrétne by sa mali vykazovať len údaje za tuzemské organizačné jednotky bánk s odkazom na konsolidované bankové údaje veľkých bankových skupín.

Základ pre vykazovanie konsolidovanej bankovej štatistiky. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, predstavuje základ pre vykazovanie pohľadávky alebo expozície.

Typ pozície v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, predstavuje typ finančnej pozície zaznamenananej v údajoch.

Obdobie do splatnosti v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, predstavuje obdobie do splatnosti zaznamenaných pohľadávok alebo expozícií.

Typ meny miesta rezervácie v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, predstavuje typ meny zaznamenaných pohľadávok.

Sektor protistrany v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, súvisí s členením sektora protistrany zaznamenaných pohľadávok alebo expozícií.

Oblasť protistrany v rámci konsolidovanej bankovej štatistiky. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre „BIS_CBS“, uvádza krajinu rezidentskej príslušnosti protistrany príslušnej položky.

Oblasť protistrany. Táto dimenzia udáva oblasť rezidentskej príslušnosti protistrany príslušnej položky.

Kategória množstva. Táto dimenzia udáva kategóriu množstva nových úverov poskytnutých nefinančným korporáciám; nové úvery sa tiež vykazujú podľa ich veľkosti. Toto je významné iba pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_MIR1“.

Sektor bilančnej protipoložky. Táto dimenzia je spojená so sektorovým členením protipoložky bilančných položiek. Vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_ICPF1“ označuje sektor protistrany príslušnej položky.

Sektor protistrany. Táto dimenzia, definovaná pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_PSS1“, predstavuje sektorové členenie typu príjemcu (protistrana) platobnej transakcie.

Sektor pôvodu finančných spoločností osobitného účelu. Táto dimenzia, definovaná pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_FVC1“, predstavuje prevodcu (pôvodcu) aktíva alebo fondu aktív a/alebo úverového rizika aktíva alebo fondu aktív v sekuritizačnej štruktúre.

Jednotka poisťovacích korporácií. Táto dimenzia označuje príslušnú obchodnú jednotku poisťovacej korporácie.

Mena transakcie. Táto dimenzia označuje menu, v ktorej sú cenné papiere vydané (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_SEC1“) alebo v ktorej sú denominované: a) položky bilancie peňažných finančných inštitúcií (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_BSI1“); b) štruktúrne finančné ukazovatele (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_SSI1“); c) vklady a úvery (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_MIR1“); d) aktíva a pasíva investičných fondov (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_IVF1“); e) platobné transakcie (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_PSS1“); f) aktíva a pasíva finančných spoločností osobitného účelu (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_FVC1“); g) bilančné položky ostatných finančných sprostredkovateľov (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_OFI1“); h) položky konsolidovaných bankových údajov (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_CBD1“) a transakcie s aktívami a pasívami poisťovacích korporácií a penzijných fondov (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_ICPF1“).

Denominátor meny. Táto dimenzia označuje menu, v ktorej sú denominované a) aktíva a pasíva poisťovacích korporácií a penzijných fondov (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_ICPF1“) a b) operácie poisťovacích korporácií (pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_ICO1“).

Denominácia série údajov alebo špeciálny výpočet. Táto dimenzia označuje denominátor meny, v ktorej sú vyjadrené sledované údaje v rámci časových radov alebo špecifikuje príslušný výpočet.

Bilančný sufix. Táto dimenzia, ktorá sa nachádza vo vymedzení štruktúry údajov „ECB_BSI1“ uvádza denominátor meny, v ktorej sú vyjadrené sledované údaje v rámci časových radov alebo špecifikuje príslušný výpočet.

Sufix série údajov v súvislosti s cennými papiermi. Táto dimenzia obsahuje doplňujúce typy údajov pre odvodené série údajov. Používa sa iba pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_SEC1“.

Pokrytie obchodov s úrokovými sadzbami. Táto dimenzia, ktorá je špecifická pre vymedzenie štruktúry údajov „ECB_MIR1“, označuje, či sa štatistika úrokových sadzieb peňažných finančných inštitúcií vzťahuje na zostatky alebo na nové obchody.

ČASŤ 4

Atribúty

Nižšie uvedené oddiely podrobne vysvetľujú atribúty, ktoré sú priradené k vymieňaným údajom. Oddiel 1 vymedzuje atribúty pre jednotlivé vymedzenia štruktúry údajov vrátane ich formátu a ich úrovne priradenia. Oddiel 2 ustanovuje zodpovednosť, ktorú majú partneri ESCB pre výmenu údajov pri vytváraní a udržiavaní atribútov, ako aj ich statusov. Oddiely 3,4 a 5 sa zameriavajú na obsah atribútov zoradených podľa úrovne priradenia, a to na úroveň podskupiny, časových radov a sledovaných údajov.

Oddiel 1: Kódované a nekódované atribúty definované vo vymedzeniach štruktúry údajov ECB_BSI1, ECB_SSI1, ECB_MIR1, ECB_OFI1, ECB_SEC1, ECB_PSS1, ECB_IVF1, ECB_FVC1, ECB_CBD1, BIS_CBS, ECB_ICPF1 a ECB_ICO1

Okrem dimenzií, ktoré definujú série kľúčov, je vymedzený aj súbor atribútov. Atribúty sa priradujú na rôznych úrovniach vymieňaných informácií: na úrovni podskupiny, časových radov, alebo sledovaných údajov. Ako je opísané nižšie, nadobúdajú svoju hodnotu buď na základe vopred zadefinovaných zoznamov kódov alebo sú nekódované a používajú sa na slovné doplnenie vysvetliviek k príslušným aspektom údajov.

Hodnoty atribútov sa vymieňajú iba ak sú predložené po prvý krát a kedykoľvek sa zmenia s výnimkou povinných atribútov priradených na úrovni sledovaných údajov, ktoré sa priradujú ku každému sledovanému údaju a vykazujú sa pri každom prenose údajov.

Nižšie uvedená tabuľka poskytuje informácie o atribútoch vymedzených pre každé zohľadnené vymedzenie štruktúry údajov na úrovni, na ktorej sa priradujú, ich formáte a názve zoznamu kódov, na základe ktorého kódované atribúty nadobúdajú svoje hodnoty.

												Štatistická veličina		Formát ⁽¹⁾	Zoznam kódov	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS	ICPF	ICO	ATRIBÚTY NA ÚROVNI PODSKUPINY			(vymieňajú sa použitím skupiny FNS)	
√	√		√	√			√	√		√	√	TITLE	Názov	AN..70	nekódované	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	UNIT	Jednotka	AN..12	CL_UNIT	Zoznam kódov jednotiek
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	UNIT_MULT	Násobok jednotiek	AN..2	CL_UNIT_MULT	Zoznam kódov násobkov jednotiek
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	DECIMALS	Desatinné miesta	N1	CL_DECIMALS	Zoznam kódov desatinných miest
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	TITLE_COMPL	Doplnenie názvu	AN..1050	nekódované	
√	√	√	√	√	√			√				NAT_TITLE	Názov v jazyku príslušného štátu	AN..350	nekódované	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	COMPILATION	Zostavovanie	AN..1050	nekódované	
	√	√	√	√				√	√			COVERAGE	Pokrytie	AN..350	nekódované	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	SOURCE_AGENCY	Zdrojová organizácia	AN3	CL_ORGANISATION	Zoznam kódov organizácií
					√							METHOD_REF	Metodický odkaz	AN..1050	nekódované	
												ATRIBÚTY NA ÚROVNI ČASOVÝCH RADOV			(vymieňajú sa použitím skupiny FNS)	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	COLLECTION	Ukazovateľ zberu	AN1	CL_COLLECTION	Zoznam kódov ukazovateľov zberu
√	√	√	√	√	√	√	√	√		√	√	DOM_SER_IDS	Identifikátor tu-zemských sérií údajov	AN..70	nekódované	
√	√	√	√	√	√			√	√			BREAKS	Chýbajúce údaje	AN..350	nekódované	
√		√		√		√	√			√	√	UNIT_INDEX_BASE	Jednotkový indexový základ	AN..35	nekódované	

												Štatistická veličina		Formát ⁽¹⁾	Zoznam kódov		
									√			AVAILABILITY	Dostupnosť	AN1	CL_AVAILABILITY	Zoznam kódov dostupnosti	
√	√	√	√	√	√	√			√	√	PUBL_PUBLIC	Zdroj uverejnenia	AN..1050	nekódované			
√	√	√	√	√	√	√	√		√	√	PUBL_MU	Zdroj uverejnenia (iba eurozóna)	AN..1050	nekódované			
√	√	√	√	√	√						PUBL_ECB	Zdroj uverejnenia (iba ECB)	AN..1050	nekódované			
													ATRIBÚTY NA ÚROVNI SLEDOVANÝCH ÚDAJOV			(vymieňajú sa spolu s údajmi v hlavnom segmente ARR, s výnimkou OBS_COM, ktorý sa vymieňa použitím skupiny FNS)	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_STATUS	Status sledovaného údaja	AN1	CL_OBS_STATUS	Zoznam kódov statusu sledovaných údajov	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_CONF	Dôvernosť sledovaného údaja	AN1	CL_OBS_CONF	Zoznam kódov dôvernosti sledovaných údajov	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_PRE_BREAK	Hodnota sledovaného údaja pred chýbajúcim údajom	AN..15	nekódované		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_COM	Poznámka k sledovanému údaju	AN..1050	nekódované		

⁽¹⁾ Tento určuje počet písmen/čísiel, ktoré sú povolené na prenos každého atribútu (napr. AN..1050 znamená, že alfanumerický rad môže obsahovať až 1 050 znakov, AN1 znamená jeden alfanumerický znak, pričom N1 znamená jedno číslo).

Oddiel 2: Spoločné vlastnosti atribútov pre vymedzenia štruktúry údajov ECB_BSI1, ECB_SSI1, ECB_MIR1, ECB_OFI1, ECB_SEC1, ECB_PSS1, ECB_IVF1, ECB_FVC1, ECB_CBD1, BIS_CBS, ECB_ICPF1 a ECB_ICO1: Národné centrálné banky vykazujúce ECB ⁽³⁾

Každý atribút je charakterizovaný určitými technickými vlastnosťami, ktoré sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

	Status	Prvá hodnota nastavená, ukladaná (do pamäte) a rozosiľaná... ⁽¹⁾	Upravovateľný národnými centrálnymi bankami
TITLE_COMPL	M	ECB	Nie (*)
NAT_TITLE	C	NCB	Áno
COMPILATION	C	NCB	Áno (**)
COVERAGE	C	NCB	Áno (**)
METHOD_REF	M	NCB	Áno
DOM_SER_IDS ⁽²⁾	C	NCB	Áno
BREAKS	C	NCB	Áno
OBS_STATUS	M	NCB	Áno
OBS_CONF	C	NCB	Áno
OBS_PRE_BREAK	C	NCB	Áno
OBS_COM	C	NCB	Áno

(*) Ak by chcela NCB urobiť zmenu, je potrebné konzultovať s ECB, ktorá potom túto zmenu vykoná.

(**) Zmeny sa majú oznamovať e-mailom príslušnému odbornému útvaru ECB.

⁽¹⁾ ECB v tomto prípade znamená Generálne riaditeľstvo štatistiky ECB.

⁽²⁾ ECB odporúča, aby národné centrálné banky tieto údaje zasielali na zabezpečenie transparentnejšej komunikácie.

⁽³⁾ Všetky atribúty uvedené v tabuľke v oddiele 1, ktoré boli nastavené ECB, nie sú zahrnuté v tejto tabuľke.

M: povinné,

C: nepovinné

Definícia súboru atribútov, ktoré sa vymieňajú spolu s údajmi, umožňuje aby boli poskytované doplňujúce informácie o vymieňaných časových radoch. Podrobnosti o informáciách, ktoré poskytujú atribúty pre príslušné štatistické súbory údajov ECB, sú uvedené nižšie.

Oddiel 3: Atribúty na úrovni podskupiny

Povinné

TITLE_COMPL (doplnenie názvu). Tento atribút umožňuje väčšie množstvo znakov ako atribút TITLE a z tohto dôvodu nahrádza atribút TITLE ako povinný atribút pre uchovanie názvu sérií údajov.

UNIT (jednotka)

BSI	Pre členské štáty eurozóny: EUR
SSI	Pre členské štáty eurozóny: EUR Pre série údajov vykázané ako absolútne hodnoty a pre indexy: PURE_NUMB Pre série údajov vykázané ako percentá: PCT
OFI	Pre členské štáty eurozóny: EUR

MIR	Pre objemy obchodov: EUR Pre úrokové sadzby: PCPA
SEC	Pre členské štáty eurozóny: EUR
PSS	Pre série údajov o pôvodných jednotkách (časť 16 tabuľka 5 prílohy II), počte transakcií (časť 16 tabuľky 3, 4, 6 a 7 prílohy II) a série údajov o mierach koncentrácie (časť 16 tabuľka 6 prílohy II): PURE_NUMB Pre série údajov o hodnote transakcií (časť 16 tabuľky 3, 4, 6 a 7 prílohy II): EUR
IVF	Pre členské štáty eurozóny: EUR
FVC	Pre členské štáty eurozóny: EUR
CBD	Pre členské štáty eurozóny: EUR alebo PURE_NUMB (ak nie je relevantná žiadna denominácia meny)
CBS	Pre údaje vykazované všetkými krajinami v amerických dolároch: USD; pre údaje, pre ktoré nie je relevantná žiadna denominácia meny: PURE_NUMB.
ICPF	Pre členské štáty eurozóny: EUR
ICO	Pre členské štáty eurozóny: EUR

UNIT_MULT (násobok jednotiek)

BSI	6
SSI	0
OFI	6
MIR ⁽¹⁾	Pre objemy obchodov: 6 Pre úrokové sadzby: 0
SEC	6
PSS	Pre série údajov o pôvodných jednotkách, s výnimkou sérií údajov o transakciách (časť 16 tabuľka 5 prílohy II): 0 Pre série údajov o transakciách (časť 16 tabuľky 3, 4, 6 a 7 prílohy II s výnimkou mier koncentrácií): 6 Pre série údajov o mierach koncentrácie (časť 16 tabuľka 6 prílohy II): 0
IVF	6
FVC	6
CBD	3

CBS	6
ICPF	6
ICO	6

(¹) Údaje o úrokových sadzbách sa predkladajú v percentách.

DECIMALS (desatinné miesta)

BSI	0
SSI	Pre absolútne hodnoty: 0 Pre série indexov a percentá: 4
OFI	0
MIR	Pre objemy obchodov: 0 Pre úrokové sadzby: 4
SEC	0
PSS	Série údajov o pôvodných jednotkách s výnimkou sérií údajov o transakciách a mierach koncentrácie (časť 16 tabuľka 5 prílohy II): 0 Série údajov o transakciách a mierach koncentrácie (časť 16 tabuľky 3, 4, 6 a 7 prílohy II): 3
IVF	0
FVC	0
CBD	0
CBS	0
ICPF	0
ICO	0

METHOD_REF (metodický odkaz). Tento atribút sa používa iba pre súbor údajov PSS a označuje či sa pre každý časový rad, alebo jeho časť, používa „rozšírená“ definícia z roku 2005 alebo predchádzajúca definícia. Sú definované dve hodnoty:

PSS	Používajú sa „rozšírené“ definície ako boli zavedené v roku 2005: „2005“. Používajú sa definície zavedené v predchádzajúcich rokoch (2004 a skôr): „Predchádzajúce“.
-----	---

Atribút by mal tiež označovať obdobie, počas ktorého sa jednotlivá definícia uplatňuje. Napríklad „definície z roku 2005 pre všetky série údajov“, „definície z roku 2005 pre údaje od roku 2003, predchádzajúce definície pre zvyšok“ alebo „predchádzajúce definície pre údaje do roku 2004“.

Nepovinné

TITLE (názov). Národné centrálné banky môžu použiť atribút TITLE na vytvorenie krátkych názvov.

NAT_TITLE (názov v jazyku príslušného štátu). Národné centrálné banky môžu atribút NAT_TITLE použiť na poskytnutie presného opisu a ostatných doplňujúcich alebo rozlišujúcich špecifikácií v jazyku príslušného štátu. Aj keď používanie veľkých a malých písmen nespôsobuje problémy, od národných centrálnych bánk sa požaduje, aby sa obmedzili len na používanie súboru znakov Latin-1. Vo všeobecnosti je pred pravidelným používaním potrebné otestovať výmenu znakov s diakritickými znamienkami a špeciálnych alfanumerických znakov.

COMPILATION (zostavovanie). Pre súbory údajov BSI, IVF, FVC, ICPF, ICO a MIR sa môže tento atribút použiť na ďalšie slovné vysvetlivky k metódam zostavovania, váham a štatistickým postupom, ktoré sa používajú na zostavovanie základných sérií údajov, predovšetkým ak sa odlišujú od pravidiel a štandardov ECB. Vo všeobecnosti, štruktúra požadovaných národných vysvetliviek je takáto:

- zdroje údajov/systém zberu údajov,
- postupy zostavovania (vrátane opisu vykonaných odhadov/predpokladov),
- odchýlky od pokynov ECB na vykazovanie (geografická/sektorová klasifikácia a/alebo metódy oceňovania),
- informácie o vnútroštátnom právnom rámci.

Pre súbor údajov SSI, zahŕňa atribút „zostavovanie“ informácie o prepojeniach na regulačný rámec EÚ pre sprostredkovateľov iných ako úverové inštitúcie.

Pre súbor údajov OFI je podrobný opis informácií, ktoré sa majú zahrnúť do tohto atribútu, uvedený v bodoch 1 – 5 národných vysvetliviek (pozri časť 11 prílohy II).

Podobne, pre súbor údajov SEC je podrobný opis informácií, ktoré sa majú zahrnúť do tohto atribútu, uvedený v bodoch 1, 2, 4, 5, 8, 9 a 10 národných vysvetliviek (pozri časť 12 prílohy II).

COVERAGE (pokrytie)

Informácie o		Poznámky
SSI	— pokrytí rôznych kategórií sprostredkovateľov — type sprostredkovateľa pre rôzne ukazovatele	— či bol použitý odhad v prípade čiastočného pokrytia — ukazovateľ doplnenia údajov na 100 % pokrytie (ak nejaký je)
OFI	— pokrytí sérií údajov o celkových aktívach/pasívach — type ostatných finančných sprostredkovateľov, zahrnutý v hlavných kategóriách	— či bol použitý odhad v prípade čiastočného pokrytia — ukazovateli doplnenia údajov na 100 % pokrytie (ak nejaký je) — pozri tiež časť 11 prílohy II (pozri bod 6 národných vysvetliviek)
MIR	— kritériách rozvrstvenia, postupe pri výbere (rovnaká pravdepodobnosť/pravdepodobnosť primeraná veľkosti/výber najväčších inštitúcií) v prípade vytvárania vzoriek	

Informácie o		Poznámky
SEC	— klasifikáciách emisií	— pozri tiež časť 12 prílohy II [oddiel 2 (bod 4) a oddiel 3 (bod 6)]
CBD	— opise spravodajskej skupiny	— či boli jednotlivé inštitúcie vylúčené zo zberu — dôvody pre vylúčenie

SOURCE_AGENCY (zdrojová organizácia). Tento atribút bude nastavený ECB k hodnote, ktorá predstavuje názov NCB vykazujúcej údaje.

Oddiel 4: Atribúty na úrovni časových radov

Povinné

COLLECTION (ukazovateľ zberu). Tento atribút poskytuje informácie o období alebo čase, kedy sa merajú časové rady (napr. začiatok, stred alebo koniec obdobia) alebo určuje či ide o priemery údajov.

BSI	Pre zostatky: koniec obdobia (E) Pre série údajov o tokoch: suma sledovaných údajov počas obdobia (S)
SSI	Koniec obdobia (E)
OFI	Pre zostatky: koniec obdobia (E) Pre série údajov o tokoch: suma sledovaných údajov počas obdobia (S)
MIR	Pre úrokové sadzby zostatkov: koniec obdobia (E) Pre úrokové sadzby nových obchodov: priemer sledovaných údajov počas obdobia (A) Pre objemy obchodov so zostatkami: koniec obdobia (E) Pre objemy nových obchodov: suma sledovaných údajov (doplnenie na 100 % pokrytie) počas obdobia (S)
SEC:	Pre zostatky: koniec obdobia (E) Pre série údajov o tokoch: suma sledovaných údajov počas obdobia (S)
PSS	Pre počet účastníkov a miery koncentrácie (časť 16 tabuľka 5 a 6 prílohy II): koniec obdobia (E) Pre transakcie s výnimkou mier koncentrácie (časť 16 tabuľky 3, 4, 6 a 7 prílohy II): suma sledovaných údajov počas obdobia (S)
IVF	Pre zostatky: koniec obdobia (E) Pre série údajov o tokoch: suma sledovaných údajov počas obdobia (S)
FVC	Pre zostatky: koniec obdobia (E) Pre série údajov o tokoch: suma sledovaných údajov počas obdobia (S)
CBD	koniec obdobia (E)

CBS	koniec obdobia (E)
ICPF	Pre zostatky: koniec obdobia (E) Pre série údajov o tokoch: suma sledovaných údajov počas obdobia (S)
ICO	Pre série údajov o tokoch: suma sledovaných údajov počas obdobia (S)

Nepovinné

DOM_SER_IDS (identifikátor tuzemských sérií údajov). Tento atribút umožňuje uviesť kód, ktorý sa v národnej databáze používa na označenie zodpovedajúcej série údajov (môže sa špecifikovať vzorec používajúci národné referenčné kódy).

UNIT_INDEX_BASE (jednotkový indexový základ). Tento atribút je povinný ak je spojený so sériou kľúčov, ktoré vyjadrujú index. Označuje referenčný základ a hodnotový základ pre indexy a používa sa len pre série indexov teoretických stavov odvodených ECB a rozoslaných do ESCB.

BREAKS (chýbajúce údaje). Tento atribút poskytuje opis chýbajúcich údajov a podstatných zmien počas zberu údajov, spravodajského pokrytia a zostavovania sérií údajov. V prípade chýbajúcich údajov uvádza rozsah, v akom sa môžu staré a nové údaje považovať za porovnateľné, ak je to možné.

PUBL_PUBLIC, PUBL_MU, PUBL_ECB [zdroj uverejnenia, zdroj uverejnenia (iba eurozóna), zdroj uverejnenia (iba ECB)]. Tieto atribúty stanoví ECB ak sú údaje uverejnené v publikáciách ECB, buď vo verejných alebo dôverných publikáciách ECB. Poskytujú odkaz (t. j. publikácie, položky, atď.) na uverejnené údaje.

Oddiel 5: Atribúty na úrovni sledovaných údajov

Ak chce NCB opraviť atribút priradený na úrovni sledovaných údajov, príslušný sledovaný údaj (údaje) musí byť v rovnakom čase znova predložený. Ak NCB opravuje ktorýkoľvek zo sledovaných údajov bez poskytnutia príslušnej hodnoty atribútu, existujúce hodnoty sa nahradia predvolenými hodnotami.

Povinné

OBS_STATUS (status sledovaného údajja). Národné centrálné banky vykazujú hodnotu statusu sledovaného údajja pri každom vymieňanom sledovanom údajji. Tento atribút je povinný a musí byť uvedený pri každom prenose údajov za jednotlivé sledované údaje. Ak národné centrálné banky opravujú hodnotu tohto atribútu, znova sa zašle tak hodnota sledovaného údajja (dokonca aj keď sa nezmení), ako aj označenie statusu nového sledovaného údajja.

Nižšie uvedený zoznam uvádza predpokladané hodnoty pre tento atribút, podľa dohodnutej hierarchie, na účely týchto štatistík:

„A“ = normálna hodnota (predvolená pre nechýbajúce sledované údaje),

„B“ = hodnota chýbajúceho údajja pre tieto súbory údajov: SSI, MIR, CBD a PSS (**),

„M“ = chýbajúca hodnota, údaje neexistujú,

„L“ = chýbajúca hodnota, údaje existujú, ale sa nezbierajú,

„E“ = odhadovaná hodnota (***),

„P“ = predbežná hodnota (táto hodnota sa môže použiť pri každom prenose údajov s odkazom na posledný dostupný sledovaný údaj, ak sa tento údaj považuje za predbežný).

Za normálnych okolností by sa numerické hodnoty mali vykazovať s priradením statusu sledovaného údajá „A“ (normálna hodnota). V opačnom prípade je hodnota iná ako „A“ daná podľa vyššie uvedeného zoznamu. Ak je sledovaný údaj kvalifikovaný dvoma charakteristikami, vykáže sa tá najdôležitejšia, podľa hierarchie uvedenej nižšie.

Pri každom prenose údajov, najnovšie prístupné sledované údaje sa môžu vykázať ako predbežné a označiť hodnotou statusu sledovaného údajá „P“. Tieto sledované údaje nadobúdajú konečné hodnoty a vykazujú sa s označením statusu sledovaného údajá „A“ neskôr, keď nové opravené hodnoty údajov a označenia statusu sledovaných údajov prepíšu predbežné údaje.

Chýbajúce hodnoty („-“) sa vykazujú vtedy, keď nie je možné vykázať numerickú hodnotu (napr. kvôli neexistujúcim údajom alebo preto, že sa údaje nezbierajú). Chýbajúci sledovaný údaj by sa nikdy nemal vykazovať ako „nula“, pretože nula je normálna numerická hodnota, ktorá označuje presnú a platnú hodnotu. Ak NCB nevedia zistiť dôvod, prečo hodnota chýba, alebo ak nemôžu na vykávanie chýbajúcich sledovaných údajov („L“ alebo „M“) použiť celý rozsah hodnôt uvedených v zozname kódov CL_OBS_STATUS, mala by sa použiť hodnota „M“.

Ak sa v dôsledku miestnych štatistických podmienok údaje za časový rad nezbierajú buď v určitých dňoch alebo počas celého obdobia časového radu (príslušný hospodársky jav existuje, ale sa štatisticky nesleduje), vykáže sa chýbajúca hodnota („-“) so statusom sledovaného údajá „L“ za každé obdobie.

Ak sa v dôsledku zvyklostí na miestnom trhu alebo právneho/hospodárskeho rámca časový rad (alebo jeho časť) neuvádza (daný jav neexistuje), vykáže sa chýbajúca hodnota („-“) so statusom sledovaného údajá „M“.

Nepovinné

OBS_CONF (dôvernosc sledovaného údajá). Národné centrálné banky vykazujú hodnotu dôvernosti sledovaného údajá pri každom vymieňanom sledovanom údaji. Keďže je tento atribút definovaný ako nepovinný v súbore štruktúrnych definícií ECB, mal by sa poskytnúť pri každom prenose údajov pre jednotlivé sledované údaje, a ako každý dôverný sledovaný údaj musí byť príslušne označený. Ak národné centrálné banky opravujú hodnotu tohto atribútu, znova sa zašle súvisiaca hodnota sledovaného údajá (dokonca aj keď je nezmenená) a aj označenie statusu sledovaného údajá.

Nižšie uvedený zoznam uvádza hodnoty tohto atribútu na účely týchto štatistík:

„F“ = uverejniteľné,

„N“ = neuverejniteľné, vyhradené výlučne pre vnútornú potrebu,

„C“ = dôverná štatistická informácia v zmysle článku 8 nariadenia (ES) č. 2533/98,

„S“ = sekundárna dôvernosc určená a spravovaná prijímateľom, neuverejniteľné,

„D“ = sekundárna dôvernosc určená odosielateľom, neuverejniteľné. Tento kód môžu národné centrálné banky použiť, pokiaľ už rozlišujú medzi primárnou a sekundárnou dôvernosťou v ich vykazovacom systéme. Ak tomu tak nie je, vykazujúca NCB musí použiť „C“ na označenie sekundárnej dôvernosti.

OBS_PRE_BREAK (hodnota sledovaného údajá pred chýbajúcim údajom). Tento atribút obsahuje hodnotu posledného údajá pred chýbajúcim sledovaným údajom a ide o rovnaké numerické pole, aké má sledovaný údaj (****). Vo všeobecnosti sa poskytuje keď sa vyskytne chyba; v takom prípade status sledovaného údajá musí byť nastavený na „B“ (hodnota chýbajúceho údajá).

Na účely súborov údajov BSI, IVF, FVC, OFI, ICPF a ICO sa tento atribút nepožaduje, pretože príslušná informácia je už k dispozícii zo série údajov o reklasifikáciách alebo zo série údajov vyjadrujúcej finančné transakcie. Tento atribút bol zaradený do zoznamu atribútov preto, lebo je súčasťou spoločnej podskupiny atribútov pre všetky súbory údajov.

OBS_COM (poznámka k sledovanému údaju). Tento atribút sa môže použiť na uvádzanie slovných poznámok na úrovni sledovaných údajov (napr. opis odhadu použitého pri určitom sledovanom údaji z dôvodu nedostatku údajov, s uvedením dôvodu prípadného neobvyklého sledovaného údaja alebo s uvedením podrobností o zmene vo vykazovaných časových radoch).

- (*) Pre národné centrálné banky je krajinou rezidentskej príslušnosti sektoru emitenta krajina, v ktorej je NCB rezidentom.
- (**) Ak je OBS_STATUS vykázaný ako „B“, hodnota sa musí vykázať pod atribútom OBS_PRE_BREAK.
- (***) Status sledovania údaja „E“ by sa mal prijať pre všetky sledované údaje alebo obdobia týkajúce sa údajov, ktoré boli získané odhadom a nemožno ich považovať za normálne hodnoty.
- (****) Štyri objekty – hodnota sledovaného údaja spolu s OBS_STATUS, OBS_CONF a OBS_PRE_BREAK sa považujú za jeden celok. To znamená, že národné centrálné banky sú povinné zaslať k sledovanému údaju všetky doplňujúce informácie. (Ak sa atribúty nevykazujú, ich predchádzajúce hodnoty sa prepíšu predvolenými hodnotami.)

4. Príloha IV sa mení takto:

a) nadpis sa nahrádza takto:

„ODVODZOVANIE TRANSAKCIÍ V SÚVISLOSTI S BILANČNÝMI POLOŽKAMI PEŇAŽNÝCH FINANČNÝCH INŠTITÚCIÍ A ŠTATISTIKOU INVEŠČIČNÝCH FONDŮ, FINANČNÝCH SPOLOČNOSTÍ OSOBITNÉHO ÚČELU A POISŤOVACÍCH KORPORÁCIÍ“

b) Časť 1 sa nahrádza takto:

„ČASŤ 1

Všeobecný opis postupu odvodzovania transakcií

Oddiel 1: Rámec

1. Rámec pre odvodzovanie transakcií pre bilančné položky (BSI) peňažných finančných inštitúcií (PFI), a pre štatistiku aktíva a pasív investičných fondov (IF), finančných spoločností osobitného účelu (FVC) a poisťovacích korporácií (IC) je založený na Európskom systéme účtov (ďalej len „ESA 2010“). Odchýlky od tohto medzinárodného štandardu týkajúce sa tak obsahu údajov, ako aj denominácie štatistických veličín, sú v prípade potreby možné. Táto príloha sa vykladá v súlade s ESA 2010, pokiaľ nariadenie (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33), nariadenie (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38), nariadenie (EÚ) č. 1075/2013 (ECB/2013/40), nariadenie (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) alebo toto usmernenie výslovne alebo nepriamo neustanovujú inak.

2. V súlade s ESA 2010 sú finančné transakcie vymedzené ako čistý prírastok finančných aktív alebo čistý prírastok pasív za každý typ finančného nástroja, t. j. súčet všetkých finančných transakcií, ku ktorým dôjde počas príslušného vykazovacieho obdobia (*). Transakcie, ktoré zahŕňajú každú položku uvedenú v nariadení (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33), nariadení (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38), nariadení (EÚ) č. 1075/2013 (ECB/2013/40) a nariadení (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) sa vypočítajú v čistom vyjadrení, t. j. nepožaduje sa zisťovanie finančných transakcií v hrubom vyjadrení ani zisťovanie obratu (**). Metódou oceňovania pri každej transakcii je, že sa zoberie hodnota, za ktorú sa aktíva nadobudli alebo predali, alebo hodnota, v ktorej sa pasíva vytvorili, zlikvidovali alebo vymenili. Napriek tomu sa povoľujú odchýlky od ESA 2010.

3. Táto príloha vyhodnocuje metodiku odvodzovania transakcií v súvislosti so štatistikou bilančných položiek, investičných fondov, finančných spoločností osobitného účelu a poisťovacích korporácií. Táto časť sa zameriava na výpočet údajov o transakciách v Európskej centrálnej banke (ECB) a na vykazovanie kľúčových informácií národnými centrálnymi bankami, zatiaľ čo časť 2 sa zameriava na veličiny úprav tokov. Časti 3, 4, 5 a 6 následne poskytujú informácie týkajúce sa zostavenia rámca pre štatistiku bilančných položiek, investičných fondov, finančných spoločností osobitného účelu a poisťovacích korporácií.

Ďalšie podrobnosti a číselné príklady sú ustanovené v manuáloch o týchto štatistikách, ktoré sú uverejnené na webovom sídle ECB.

Oddiel 2: Výpočet údajov o transakciách uskutočňovaný ECB a vykazovanie údajov národnými centrálnymi bankami Európskej centrálnej banky

1. Úvod

1. Na účely štatistiky bilančných položiek, investičných fondov a poisťovacích korporácií ECB vypočítava transakcie tak, že pre každé aktívum alebo pasívum sa použije rozdiel medzi stavovými pozíciami k dátumu

ku koncu vykazovacieho obdobia a potom odstráni vplyv vývoja, ktorý nie je výsledkom transakcií, t. j. „ostatné zmeny“. „Ostatné zmeny“ sú rozdelené do dvoch hlavných kategórií „reklasifikácie a ostatné úpravy“ a „úpravy vyplývajúce z precenenia“, pričom úpravy vyplývajúce z precenenia zahŕňajú precenenia vzhľadom na zmeny v cenách a zmeny výmenných kurzov (**). Národné centrálné banky vykazujú ECB „reklasifikácie a ostatné úpravy“ a „úpravy vyplývajúce z precenenia“ tak, že sa na tieto netransakčné účinky nemusia prihliadať pri výpočte štatistiky tokov.

V prípade štatistiky bilančných položiek vykazujú národné centrálné banky ECB údaje o úpravách v súlade s časťou 1 prílohy II. „Úpravy vyplývajúce z precenenia“ vykazované národnými centrálnymi bankami sa skladajú z odpisov/znížení hodnoty úverov a z úprav vyplývajúcich z precenenia vzhľadom na zmeny v cenách. Úpravy vyplývajúce z precenenia vzhľadom na zmeny výmenných kurzov vypočítava spravidla ECB, ale keď sú národné centrálné banky schopné zostaviť presnejšie úpravy, môžu tiež zaslať tieto úpravy priamo ECB (****).

V prípade štatistiky investičných fondov vykazujú národné centrálné banky ECB údaje o úpravách v súlade s časťou 17 prílohy II. „Úpravy vyplývajúce z precenenia“ vykazované národnými centrálnymi bankami sa skladajú z úprav vyplývajúcich z precenenia vzhľadom na zmeny cien a zmeny výmenných kurzov.

V prípade štatistiky poisťovacích korporácií vykazujú národné centrálné banky ECB údaje o úpravách v súlade s časťou 23 prílohy II. „Úpravy vyplývajúce z precenenia“ vykazované národnými centrálnymi bankami sa skladajú z úprav vyplývajúcich z precenenia vzhľadom na zmeny cien a zmeny výmenných kurzov.

2. V súvislosti so štatistikou finančných spoločností osobitného účelu sa skôr ako úpravy tokov vykazujú národnými centrálnymi bankami priamo ECB transakcie. Výpočet transakcií (buď priamo spravodajskými jednotkami, alebo národnými centrálnymi bankami) by mal byť v súlade so všeobecným prístupom k reklasifikáciám a ostatným úpravám a preceneniam ustanoveným v tejto prílohe.

2. Reklasifikácie a ostatné úpravy

1. Národné centrálné banky zostavujú údaje o „reklasifikáciách a ostatných úpravách“ podľa požiadaviek tohto usmernenia použitím informácií z dohľadu, kontrol hodnovernosti, ad hoc prieskumov (napr. v súvislosti s extrémnymi hodnotami), národných požiadaviek na štatistické vykazovanie, informácií o tých, ktorí do spravodajskej skupiny pribudli alebo ju opustili, a akéhokoľvek iného dostupného zdroja. Od ECB sa neočakáva, že by robila úpravy ex post, pokiaľ národné centrálné banky nezistia v konečných údajoch výrazné zmeny.

2. Národné centrálné banky identifikujú zmeny v stavoch, ktoré sú spôsobené reklasifikáciami a zaznamenávajú identifikovanú hodnotu v čistom vyjadrení do položky „reklasifikácie a ostatné úpravy“. Čisté zvýšenie stavov spôsobené reklasifikáciami sa zaznamenáva s kladným znamienkom a čisté zníženie stavov so záporným znamienkom.

3. Národné centrálné banky v zásade spĺňajú všetky požiadavky týkajúce sa „reklasifikácií a ostatných úprav“. Minimálne zasielajú národné centrálné banky všetky „reklasifikácie a ostatné úpravy“ nad 50 miliónov EUR. Táto hraničná hodnota má pomôcť jednotlivým národným centrálnym bankám pri rozhodovaní, či majú vykonať úpravy. Ak však informácie nie sú ľahko dostupné alebo sú nízkej kvality, môžu prijať rozhodnutie podľa ktorého, buď nebudú robiť nič, alebo budú robiť odhady. Preto je pri uplatňovaní tejto hraničnej hodnoty potrebná flexibilita nielen z dôvodu rôznorodosti existujúcich postupov vypočítavania úprav. Napríklad, keď sa zabezpečuje zber relatívne podrobných informácií bez ohľadu na hraničnú hodnotu, pokus o uplatňovanie takejto hraničnej hodnoty by mohol byť kontraproduktívny.

3. Úpravy vyplývajúce z precenenia

1. Na splnenie požiadaviek týkajúcich sa „úprav vyplývajúcich z precenenia“, ktoré sú uvedené v tomto usmernení, môže byť potrebné, aby národné centrálné banky vypočítali úpravy z transakcií, z údajov podľa jednotlivých cenných papierov, alebo z iných údajov vykazovaných spravodajskou skupinou a/alebo odhadli úpravy pre určité členenia, ktoré spravodajská skupina nevykazuje, pretože sa nepovažujú za „minimálne požiadavky“.

2. „Úpravy vyplývajúce z precenenia“ zostavujú spravidla národné centrálné banky na základe údajov, ktoré vykazujú spravodajské skupiny. Národné centrálné banky však môžu tieto požiadavky na vykazovanie splniť nepriamo (napr. priamym zberom údajov o transakciách) a v každom prípade majú povolené zbierať od spravodajských jednotiek doplňujúce údaje. NCB sú v prípade použitia ktoréhokoľvek z týchto postupov povinné

zasielať ECB celý súbor údajov v súlade s časťou 1 prílohy II pre štatistiku bilančných položiek, časťou 17 prílohy II pre štatistiku investičných fondov a časťou 23 prílohy II pre štatistiku poisťovacích korporácií.

- (*) Toto je v súlade s ESA 2010 a inými medzinárodnými štatistickými štandardmi.
- (**) V prípade štatistiky investičných fondov však nariadenie (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38) požaduje osobitné vykazovanie nových emisií a splatní akcií/podielových listov investičných fondov počas vykazovaného mesiaca.
- (***) Vymedzenie a klasifikácia „ostatných zmien“ sa vo veľkej miere zhoduje s ESA 2010. „Reklasifikácie a ostatné úpravy“ sa zhruba zhodujú s „ostatnými zmenami objemu aktív a pasív“ (K.1 až K.6, pozri odseky 6.03-25), kým „precenenia“ sa môžu previesť na „nominálne zisky a straty z držby“ (K.7, pozri odseky 6.26-64). Dôležitú odchýlku pre štatistiku bilančných položiek predstavuje zahrnutie „odpisov úverov“ do „precenení“ (a osobitne ako precenenia vzhľadom na zmeny cien), zatiaľ čo v ESA 2010 sa tieto odpisy považujú za „ostatné zmeny objemu“ (odsek 614) – s výnimkou strát, ktoré vznikli pri predaji úverov; tieto straty, ktoré sa rovnajú rozdielu medzi transakčnou cenou a účtovnou hodnotou úveru v bilancii, by sa mali zaznamenávať ako precenenia (odsek 658). Zahrnutie „odpisov úverov“ do položky „precenenia“ je tiež odchýlkou od pravidiel medzinárodnej investičnej pozície (m.i.p.). V m.i.p. sa tieto považujú za „ostatné úpravy“ a nie za „zmeny cien alebo výmenných kurzov“. Pre štatistiku investičných fondov sa položky „odpisy/zníženia hodnoty“ úverov nevyžadujú.
- (****) Úpravy zodpovedajúce vlastnej bilancii ECB vykazuje generálne riaditeľstvo pre správu ECB.“

c) Doplná sa táto časť 6:

„ČASŤ 6

Úpravy tokov: osobitné črty štatistiky poisťovacích korporácií

Oddiel 1: Úvod

1. V prípade štatistiky poisťovacích korporácií zasielajú národné centrálné banky v súlade s článkom 26a úpravy vyplývajúce z precenenia zahŕňajúce tak precenenia vzhľadom na zmeny cien a výmenných kurzov, ako aj úpravy vyplývajúce z reklasifikácie pre všetky položky v bilancii poisťovacích korporácií. V tomto procese sa môže stať, že národné centrálné banky potrebujú vypočítať a/alebo odhadnúť úpravy, ktoré poisťovacie korporácie nevykazujú. To zahŕňa údaje, pri ktorých sa zodpovedajúce série údajov o stavoch vykazujú v členení podľa jednotlivých položiek, údaje, ktoré sa nepovažujú za „minimálne požiadavky“ v tabuľke 3a a 3b prílohy III k nariadeniu (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) a údaje o technických rezervách poistenia.

Oddiel 2: Úpravy vyplývajúce z precenenia

1. Nariadenie (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50) umožňuje flexibilitu, pokiaľ ide o typ údajov potrebných na vypočítanie úprav vyplývajúcich z precenenia aktív a pasív a pokiaľ ide o formu, v akej sa zber týchto údajov zabezpečuje a údaje zostavujú. Rozhodnutie o metóde sa ponecháva na národné centrálné banky.

2. Na odvodenie úprav vyplývajúcich z precenenia pre cenné papiere zbierané podľa jednotlivých cenných papierov existujú nasledujúce dve možnosti. Národné centrálné banky môžu postupovať obdobne v prípade aktív, ktoré nie sú cennými papiermi, ak zbierajú údaje v členení podľa jednotlivých položiek.

— Poisťovacie korporácie vykazujú informácie podľa jednotlivých cenných papierov, ktoré umožňujú národným centrálnym bankám odvodiť úpravy vyplývajúce z precenenia: poisťovacie korporácie vykazujú do národných centrálnych bánk informácie požadované odsekmi 1, 2 a 4 tabuliek 2.1 a 2.2 časti 3 prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50), podľa jednotlivých cenných papierov. Tieto informácie umožňujú národným centrálnym bankám získať presné informácie o „úpravách vyplývajúcich z precenenia“, ktoré sa majú zasielať ECB. Ak sa použije táto možnosť, národné centrálné banky môžu odvodiť „úpravy vyplývajúce z precenenia“ v súlade s bežnou metódou Eurosystemu, t. j. „metódou odvodzovania tokov“ ako je opísaná v manuáli pre poisťovacie korporácie, ktorý je súčasťou uvedeného nariadenia a tohto usmernenia,

— poisťovacie korporácie vykazujú priamo do NCB transakcie podľa jednotlivých cenných papierov: poisťovacie korporácie vykazujú kumulované sumy nadobudnutí a predajov cenných papierov, ktoré sa uskutočnili počas referenčného obdobia, ako je uvedené v odsekoch 1 a 3 tabuliek 2.1 a 2.2 časti 3 prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 1374/2014 (ECB/2014/50), podľa jednotlivých cenných papierov. Národné centrálné banky vypočítajú „úpravy vyplývajúce z precenenia“ tak, že sa použije rozdiel medzi stavmi na konci obdobia a odpočítajú sa transakcie, a zašlú úpravu vyplývajúcu z precenenia ECB v súlade s týmto usmernením.

3. Vo vzťahu k technickým rezervám poistenia udržiavaným poisťovacími korporáciami existujú pre odvodenie približných údajov úprav vyplývajúcich z precenenia tieto dve možnosti:

- poisťovacie korporácie vykazujú agregované úpravy alebo transakcie na základe inštrukcií národných centrálnych bánk. Národné centrálné banky, ktoré si vyberú túto metódu, agregujú úpravy vykazované poisťovacími korporáciami za účelom zasielania údajov ECB,
- národné centrálné banky odvodzujú približné údaje na základe údajov poskytnutých poisťovacími korporáciami.

4. Vo vzťahu k aktívam a pasívam okrem aktív a pasív zbieraných v členení podľa jednotlivých položiek technických rezerv poistenia udržiavaných poisťovacími korporáciami existujú pre odvodenie úprav vyplývajúcich z precenenia tieto tri možnosti:

- poisťovacie korporácie vykazujú agregované úpravy: poisťovacie korporácie vykazujú úpravy, ktoré sa týkajú každej položky a odrážajú zmeny v ocenení vzhľadom na zmeny cien a výmenných kurzov. Národné centrálné banky, ktoré si vyberú túto metódu, agregujú úpravy vykazované poisťovacími korporáciami za účelom zasielania údajov ECB;
- poisťovacie korporácie vykazujú agregované transakcie: poisťovacie korporácie akumulujú transakcie v priebehu štvrtroka a zasielajú hodnotu nadobudnutí a predajov NCB. Národné centrálné banky, ktoré získajú údaje o transakciách, vypočítajú „úpravy vyplývajúce z precenenia“ ako zvyšok rozdielu medzi stavmi a transakciami a zašlú úpravu vyplývajúcu z precenenia ECB v súlade s týmto usmernením, alebo
- Národné centrálné banky odvodnia približné údaje na základe údajov poskytnutých poisťovacími korporáciami.“

5. Príloha V sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA V

ZOZNAM INŠTITUCIONÁLNYCH JEDNOTIEK NA ŠTATISTICKÉ ÚČELY

ČASŤ 1

Priradenie zoznamu atribútov Databázy registra inštitúcií a pridružených organizácií (RIAD) k osobitnému súboru údajov vedených na štatistické účely

Attribute name ^(a)	Relevantné v súvislosti so zoznamom									
	peňažných finančných inštitúcií		investičných fondov		finančných spoločností zvláštneho účelu		príslušných inštitúcií pre štatistiku platieb ^(b)		poisťovacích korporácií	
	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie
„Non-industry“ IDs										
— RIAD code	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
— Nationals business register	E	d	E	q	E	q	O	a	E	q
— EGR code	E	d			E	q				
— LEI (as available)	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
„Industry“ IDs										
— BIC	E	d								

Attribute name ^(a)	Relevantné v súvislosti so zoznamom									
	peňažných finančných inštitúcií		investičných fondov		finančných spoločností zvláštneho účelu		príslušných inštitúcií pre štatistiku platieb ^(b)		poisťovacích korporácií	
	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie
— ISINs	E	d	M	q	M	q			E	q
Názov	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Country of residence	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Address	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Area code	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Legal form	E	d	E	q	E	q	E	a	E	q
Flag Listed	M	d	M	q	M	q	O	a	M	q
Flag Supervised	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Flag Subject to Directive 2009/138/EC									M	q
Reporting requirements	E	d	E	q	E	q	E	a	E	q
Type of licence	M	d	M	q	M	q	O	a	E	q
Capital variability			M	q						
UCITS compliance			M	q						
Legal set-up			M	q						
Flag Sub-fund			M	q						
Nature of securitisation					M	q				
Flag E-money issuer – licence							M	a		
Flag E-money issuer – business							M	a		
Flag Payment service provider – licence							M	a		

Attribute name ^(a)	Relevantné v súvislosti so zoznamom									
	peňažných finančných inštitúcií		investičných fondov		finančných spoločností zvláštneho účelu		príslušných inštitúcií pre štatistiku platieb ^(b)		poistovacích korporácií	
	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie	Typ	Periodicita aktualizácie
Flag Payment service provider – business							M	a		
Flag Payment system operator							M	a		
Comment	O	d	O	q	O	q	O	a	O	q
NACE code	M	d	M	q	M	q	E	a	M	q
Total employment	E	a	O	a	E	a	O	a	E	a
Total solo balance sheet (ECB Regulation)	M	a	E	a	E	a			E	a
Net assets, net asset value	E	a	M	a						
Gross premiums written									M	a
ESA 2010	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Sub-sector type	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Birth date	O	d	O	q	O	q	O	a	O	q
Closure date	M	d	M	q	M	q	M	a	M	Q
Flag Activity status	M	d	M	q	M	q	M	a	M	Q

Minimálne referenčné údaje ^(a) požadované pre

Originator of FVC					M	q				
Management company			M	q	M	q				
Head of branch	M	d							M	Q

M (povinné), E (odporúčané), O (voliteľné), prázdne (neaplikovateľné)

Periodicita: a (ročná), q (štvrtročná), m (mesačná) d (denná/len čo sa vyskytne zmena).

Termíny vykazovania: pre ročné údaje je (ak nie je inde špecifikovaný) jeden mesiac nasledujúci po referenčnom dátume.

^(a) Pre ďalší opis a metaúdaje pozri časť 3.

^(b) príslušné inštitúcie pre štatistiku platieb: treba si všimnúť, že zoznam príslušných inštitúcií pre štatistiku platieb sa môže prekrývať so zoznamom peňažných finančných inštitúcií.

ČASŤ 2

Typy vzťahov medzi organizačnými jednotkami

	Typ	Periodicita aktualizácie
1. Organizačné vzťahy v rámci podniku		
Vzťah medzi právnou jednotkou (právnymi jednotkami) a podnikom.	O	—
2. Vzťahy v rámci skupiny podnikov		
Kontrolný vzťah	E (c)	Q
Vlastnícky vzťah	E (c)	Q
3. Iné vzťahy		
Prepojenie medzi „pôvodcom“ a jeho finančnou spoločnosťou osobitného účelu	M	Q
Prepojenie medzi „riadiacou spoločnosťou“ a jej finančnou spoločnosťou osobitného účelu/investičným fondom	M	Q
Prepojenie medzi „nerezidentskou pobočkou“ a jej rezidentským „ústredím“	M	Q
Prepojenie medzi „rezidentskou pobočkou“ a jej nerezidentským „ústredím“	M	Q
Prepojenie medzi „podfondom“ a „zastrešujúcim fondom“	M	Q
Prepojenie na predchodcu/nástupcu v prípade prevzatia/rozdelenia	M	d/q

(c) Len pre „veľké bankové skupiny“ s ústredím v eurozóne (pozri článok 12).

ČASŤ 3

Vymedzenie pojmov a spresnenie pokynov na vykazovanie

RIAD code	Jedinečný identifikačný kód pre ktorúkoľvek organizačnú jednotku v RIAD, ktorý pozostáva z dvoch častí: „host“ a „id“. Hodnoty pre obe časti spolu zabezpečujú, že tento primárny kľúč je jedinečný: — dvojmiestny ISO-3166 kód krajiny, — voľný reťazec. [povinná položka pre vytvorenie subjektu v RIAD]
-----------	--

Alias identifiers	Otvorený zoznam veľkého množstva identifikačných kódov, ktorý pozostáva z identifikátorov, ktoré sa môžu alebo nemusia pridŕžať akéhokoľvek (polo) odvetvového štandardu. Keďže môže zahŕňať výlučne „národné“ kódy, celý zoznam nie je povinný pre všetky inštitúcie poskytujúce údaje. Príkladmi sú kódy vnútroštátneho obchodného registra, kódy registra eurosкупін, identifikátor právneho subjektu (ak je dostupný) a kód „BIC“. S cieľom prevádzkyschopnosti výmeny údajov medzi NCB a RIAD musí byť identifikátor registrovaný v osobitnom zozname kódov systému.
ISIN	„Medzinárodné identifikačné číslo cenných papierov“, ako je vymedzené v ISO 6166. V RIAD sa kód ISIN vyskytuje v dvoch podobách: — v prípade investičných fondov a finančných spoločností osobitného účelu zahŕňajú požiadavky na vykazovanie povinnosť vykazovať (všetky) zostatky (nesplatených) cenných papierov vydaných finančnou korporáciou, — keďže každý cenný papier vydaný korporáciou rovnocenným spôsobom označuje subjekt jedinečným spôsobom, každý samostatný kód ISIN vydaný (a možno) kótovanej akcie alebo iných zostatkov cenných papierov možno použiť na označenie samotnej organizačnej jednotky.
Name	Úplný zaregistrovaný názov vrátane označenia spoločnosti (napr. Plc, Ltd, SpA, AG a pod.).
Country of residence	Krajina právnej inkorporácie alebo registrácie. [povinná položka pre vytvorenie subjektu v RIAD]
Address	Podrobnosti o tom, kde sa nachádza organizačná jednotka; zložené zo štyroch častí, ak to prichádza do úvahy:
City	— Mesto, kde sa nachádza,
Address	— názov ulice a číslo budovy,
Postal code	— poštové smerovacie číslo, použitím zaužívaného národného systému označovania poštových smerovacích čísel,
Postal box	— číslo poštovej schránky, použitím zaužívaného národného systému označovania poštových priečinkov,
Area code	Geografická klasifikácia požadovaná na štatistické účely.
Legal form	Doména použiteľných právnych foriem sa pridŕža zoznamov jednotlivých národných kódov a musí byť registrovaná v RIAD predtým, ako môže byť použitá pri prevode údajov ktorýmkoľvek národnými centrálnymi bankami poskytujúcimi údaje.
Flag Listed ^(d)	Značka, ktorá uvádza, či je organizačná jednotka kótovaná na nejakej burze cenných papierov (tuzemskej alebo zahraničnej); môže byť nepriamo použitá na označenie skutočnosti, že jednotka už nie je kótovaná na burze.
Flag Supervised ^(d)	Značka, ktorá uvádza, či subjekt podlieha nejakému režimu dohľadu, ktorý je zverený vnútroštátnym a/alebo nadnárodným orgánom.
Flag Subject to Directive 2009/138/EC	Značka, ktorá uvádza, či sa na subjekt vzťahuje smernica 2009/138/ES alebo akýkoľvek iný režim dohľadu (možné hodnoty: „smernica 2009/138/ES“/„iný“). Vyplní sa len v prípadoch, keď subjekt podlieha dohľadu.

Reporting requirements	Otvorený zoznam kódov, ktorý možno použiť na zaznamenanie v centrálnom registri, ktorého subjekt podlieha vnútroštátnym a/alebo nadnárodným spravodajským povinnostiam; jeden subjekt môže podliehať viacnásobným požiadavkám. Doména použiteľných zoznamov jednotlivých národných kódov, ktorá musí byť registrovaná v RIAD predtým, ako môže byť použitá pri prevode údajov ktorýmkoľvek národnými centrálnymi bankami poskytujúcimi údaje.
Type of licence	Atribút, ktorý označuje, či subjekt má (osobitné) povolenie vydané vnútroštátnymi a/alebo nadnárodnými orgánmi. Podrobné zoznamy národných kódov môžu byť registrované v RIAD, aby sa umožnilo označenie režimov/rámcov osobitného povolenia.

Capital variability	Táto premenná uvádza akékoľvek obmedzenia sumy akcií, ktoré môže fond vydať, t. j. predstavuje „otvorený“ a „uzavretý“ fond.
UCITS compliance	Značka, ktorá uvádza, či je fond v súlade s UCITS.
Legal set-up	Táto premenná uvádza právnu formu, akú môže mať investičný fond.
Sub-fund	Táto premenná uvádza, či je investičný fond podfondom.
Nature of securitisation	Táto premenná uvádza typ sekuritizácie vykonanej finančnou spoločnosťou osobitného účelu.
Flag E-money issuer – licence ^(d)	Značka, ktorá uvádza, či má subjekt osobitné povolenie ako „emitent elektronických peňazí“ (podľa článku 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/110/ES) ⁽¹⁾ .
Flag E-money issuer – business ^(d)	Značka, ktorá uvádza, či subjekt skutočne vykonáva podnikanie „emitenta elektronických peňazí“.
Flag Payment service provider – licence ^(d)	Značka, ktorá uvádza, či má subjekt osobitné povolenie ako „poskytovateľ platobných služieb“ (podľa článku 4 smernice 2007/64/ES).
Flag Payment service provider – business ^(d)	Značka, ktorá uvádza, či subjekt skutočne vykonáva podnikanie „poskytovateľa platobných služieb“.
Flag Payment system operator ^(d)	Značka, ktorá uvádza, či je subjekt „prevádzkovateľom platobného systému“ podľa článku 1 nariadenia (EÚ) č. 1409/2013 (ECB/2013/43)
Comment	Bez obmedzenia.

NACE	Hlavná činnosť v súlade s NACE Rev.2 (štvormiestne číslo).
Total employment	Počet zamestnancov; ak je to možné, meraný v „ekvivalente na plný úväzok“ (FTE).
Total solo balance sheet (ECB Regulation)	Čiastka celkovej bilancie v súlade s príslušným nariadením o bilančných položkách/investičných fondoch/finančných spoločnostiach osobitného účelu/poisťovacích korporáciách (v eurách).
Net assets, NAV	Pre hodnotu „akcií/podielových listov“ investičných fondov (NAV); pre úverové inštitúcie sa približuje položke „kapitál a rezervy“ (v eurách).
Gross premiums written	Hrubá výška dohodnutého poistného pre poisťovacie korporácie, ktorá zahŕňa všetky splatné ale neuhradené čiastky pri poistných zmluvách za dané účtovné obdobie, nezávisle na skutočnosti, či sa tieto čiastky vzťahujú úplne alebo čiastočne na budúce obdobie.

ESA 2010	Inštitucionálne sektory ESA 2010 (štvormiestny kód); môže zahŕňať klasifikáciu kontrolované verejne/vnútroštátne súkromne/zahraničím.
Sub-sector type	Rozšírenie klasifikácie ESA 2010, ktorá umožňuje označenie podkategórií štandardného členenia národných účtov. Pri poisťovacích korporáciách označuje typ poisťovacej korporácie podľa druhu jej činnosti. Môže mať tieto hodnoty: životné poistenie, neživotné poistenie, univerzálne poistenie, zaistenie.
Birth date	Dátum právnej inkorporácie právnej jednotky alebo registrácie inštitucionálnej jednotky; ak táto informácia nemôže byť odvodená (s vynaložením primeraného úsilia), musia sa poskytnúť približné údaje. <i>[povinná položka pre vytvorenie subjektu v RIAD; môže byť uvedená približne]</i>
Closure date	Dátum výmazu subjektu z registra. Všetky subjekty zostávajú v RIAD aj po „dátume ukončenia ich činnosti“.
ad existence	Požiadavky, či individuálna jednotka „existuje“ v určitom časovom okamihu (alebo nie) sa môžu byť odvodiť od „dátumu ukončenia činnosti“.
Activity status ⁽⁴⁾	Značka, ktorá uvádza, či je subjekt „aktívny“, „neaktívny“ alebo „v likvidácii“; Tento atribút je doplňujúcim k informácii týkajúcej sa toho, či subjekt (stále) existuje.
ad liquidation	Počiatkový dátum platnosti hodnoty „v likvidácii“ (pozri „activity status“) označuje dátum začiatku likvidácie.
ad absorption	V RIAD sa korporátne udalosti, akými sú zlúčenia alebo splynutia a rozdelenia, zobrazujú zaznamenaním príslušných vymazaní, zmien alebo vložení plus príslušných vzťahov predchodca/nástupca.
Relationship between legal units) and enterprise	Umožňuje zaznamenanie vzťahu medzi právnou jednotkou a podnikom, ktorý prevádzkuje s prihliadnutím na koncepciu, že podnik môže zodpovedať jednej právnej jednotke alebo kombinácii právnych jednotiek.
Control relationship	Prepojenie medzi právnymi jednotkami, ktoré je založené na koncepcii „kontroly“, ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EU ⁽²⁾ (pravidlo > 50 % vlastníctvo).
Ownership relationship	Prepojenie medzi právnymi jednotkami, ktoré je založené na koncepcii percentuálneho „podielu na kapitále“, „hlasovacích právach“ a pod., ako napríklad vyjadrené pravidlom > 10 % vymedzeným referenčnou hodnotou FDI Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj.
Link between a „sub-fund“ and an „umbrella fund“	Umožňuje zaznamenávanie príslušných vzťahov, ak zastrešujúci fond rozdelí svoje aktíva do rôznych podfondov takým spôsobom, že akcie/podielové listy týkajúce sa každého podfonde sú nezávisle kryté rôznymi aktívami [pozri nariadenie (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38)].
Management company	Opis registrovanej riadiacej spoločnosti fondu alebo finančnej spoločnosti osobitného účelu – názov, rezidentská príslušnosť, kód inštitucionálneho sektora a kód RIAD (pre rezidentské jednotky Únie). Musí byť prepojené na akékoľvek príslušný investičný fond alebo na finančnú spoločnosť osobitného účelu, ktoré táto spoločnosť riadi.

Head	Opis registrovaného ústredia pobočky, ktorá prevádzkuje činnosť v členskom štáte Únie – názov, rezidentská príslušnosť, kód inštitucionálneho sektora a kód RIAD (pre rezidentské jednotky Únie). Musí byť prepojené na príslušnú pobočku zriadenú v krajine Únie.
Originator	Opis registrovanej spoločnosti, ktorá zriadila finančnú spoločnosť osobitného účelu na účely sekuritizácie a previedla aktíva alebo súbory aktív, a/alebo úverové riziko aktíva alebo súboru aktív, do sekuritizačnej štruktúry – názov, rezidentská príslušnosť, kód inštitucionálneho sektora a kód RIAD (pre rezidentské jednotky Únie). Musí byť prepojené na príslušnú finančnú spoločnosť osobitného účelu alebo finančné spoločnosti osobitného účelu, ktorú subjekt zriadil.
Resident branch	Pobočka, ktorá je rezidentom na území vykazujúcej NCB, a ktorej ústredie je nerezidentským subjektom v zmysle článku 1 nariadenia (ES) č. 2533/98.
Non-resident branch	Pobočka, ktorá je rezidentom mimo územia vykazujúcej NCB, a ktorej ústredie je rezidentským subjektom v zmysle článku 1 nariadenia (ES) č. 2533/98.

⁽⁴⁾ Pre jednoduché označenia sa prvýkrát nepožaduje poskytnutie žiadnych osobitných rozhraní platnosti.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/110/ES zo 16. septembra 2009 o začatí a vykonávaní činností a dohľade nad obozretným podnikaním inštitúcií elektronického peňažníctva, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2005/60/ES a 2006/48/ES a zrušuje smernica 2000/46/ES (Ú. v. EÚ L 267, 10.10.2009, s. 7).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EÚ z 26. júna 2013 o ročných účtovných závierkach, konsolidovaných účtovných závierkach a súvisiacich správach určitých druhov podnikov, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES a zrušujú smernice Rady 78/660/EHS a 83/349/EHS (Ú. v. EÚ L 182, 29.6.2013, s. 19).

ČASŤ 4

Prenos údajov

Národné centrálné banky poskytujú (aktualizácie) referenčných údajov online alebo spôsobom zasielania v sériách prostredníctvom RIAD v súlade s jedným z formátom uvedených v dokumente s názvom „Exchange Specification for the RIAD Data Exchange System“. Vloženie nového subjektu do RIAD (ako aj výnimočný výmaz z databázy) je tiež možné online alebo spôsobom zasielania po určitých dávkach.

RIAD uplatňuje príliš úsporný prístup k riadeniu referenčných údajov, ktorý znamená, že akákoľvek zmena v referenčných údajoch individuálneho subjektu sa môže uplatňovať pre osobitný (samostatný) atribút. Okrem prípadu podstatnej chyby nemôže byť žiadna jednotka z RIAD vymazaná; jej životný úsek je určený vložením dátumu vytvorenia alebo dátumu ukončenia činnosti. Zmeny samostatných atribútov sa vykonávajú prostredníctvom zmeny (rozsah platnosti) osobitných hodnôt.“

6. V slovníku pojmov sa dopĺňajú tieto pojmy:

„Korporáciami neživotného poistenia (Non-life insurance corporations) sa rozumejú poisťovacie **korporácie, ktoré poskytujú najmä neživotné poistenie.**

Korporáciami životného poistenia (Life insurance corporations) sa rozumejú poisťovacie korporácie, ktoré poskytujú najmä životné poistenie.

Korporáciami univerzálneho poistenia (Composite insurance corporations) sa rozumejú poisťovacie korporácie, ktoré poskytujú tak životné ako aj neživotné poistenie, pričom žiadne z nich neprevláda.

Zaisťovacími korporáciami (Reinsurance corporations) sa rozumejú poisťovacie korporácie, ktoré poskytujú najmä zaistenie.

Technické rezervy životného poistenia z toho prijaté zaistenie (Life insurance technical reserves of which accepted reinsurance) predstavujú výšku kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov vyplývajúcich z jej životných poistiek ako je to vymedzené v delegovanom nariadení Komisie (EÚ) 2015/35 (*).

(*) Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/35 z 10. októbra 2014, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 12, 17.1.2015, s. 1).“

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK